

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1999-2000**

---

28 MARS 2000

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses — Sénat  
Session de 1999-2000  
Vragen en Antwoorden — Senaat  
Zitting 1999-2000

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 1999-2000**

---

28 MAART 2000

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

## SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
** Réponse provisoire				** Voorlopig antwoord

**Premier ministre  
Eerste minister**

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre et  
ministre de l'Emploi  
Vice-eerste minister en  
minister van Werkgelegenheid**

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre et  
ministre des Affaires étrangères  
Vice-eerste minister en  
minister van Buitenlandse Zaken**

23. 2.2000	476	Istasse	Victimes de la déportation. — Travail obligatoire en Allemagne. — Indemnisation par la RFA. Slachtoffers van deportatie — Verplichte tewerkstelling in Duitsland — Schadeloosstelling vanwege de BRD.	513
------------	-----	---------	--	-----

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre et  
ministre du Budget, de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale  
Vice-eerste minister en  
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie**

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-premier ministre et  
ministre de la Mobilité et des Transports**

**Vice-eerste minister en minister  
van Mobiliteit en Vervoer**

4.11.1999	127	Creyelman	SNCB. — Travaux TGV. — Traversée de Malines. NMBS. — HST-werken. — Doortocht te Mechelen.	514
15. 2.2000	453	Ramoudt	* Transport de choses par route. — Coresponsabilité des chargeurs en cas de perte du chargement. Vervoer van zaken over de weg. — Medeaansprakelijkheid van verlad- ders bij verlies van lading.	499
21. 2.2000	464	Van Quickenborne	* Limitations de vitesse. — Agglomération. — Panneaux de signalisa- tion contradictoires. Snelheidsbeperkingen. — Bebouwde kom. — Tegenstrijdige verkeer- sborden.	499
23. 2.2000	470	Vankrunkelsven	* SNCB. — Rames pour la Campine. — Remplacement. NMBS. — Treinstellen voor de Kempen. — Vervanging.	500
23. 2.2000	471	Raes	* SNCB. — Gare Sint-Pieters à Gand. — Terrain de parcage. NMBS. — Sint-Pietersstation te Gent. — Parkeerplaats.	500

\*  
\* \*

**Ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement**

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid  
en Leefmilieu**

2.12.1999	191	Van Quickenborne	Toxicomanie en Belgique. — Recherche scientifique. — Inventaire. Drugsgebruik in België. — Wetenschappelijk onderzoek. — Stand van zaken.	515
12. 1.2000	350	Malcorps	Organismes génétiquement modifiés. — Essais sur le terrain. — Infor- mation du public. — Conseil de biosécurité. Genetisch gemodificeerde organismen. — Veldproeven. — Informa- tie van het publiek. — Bioveiligheidsraad.	518
9. 2.2000	409	Mme/Mevr. de Bethune	Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000. Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.	514
17. 2.2000	458	Ramoudt	Interdiction du fumer dans certains lieux publics. — Application de l'arrêté royal du 15 mai 1990. — Contrôle. Rookverbod in bepaalde openbare plaatsen. — Toepassing van het koninklijk besluit van 15 mei 1990. — Controle.	517

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de l'Intérieur  
Minister van Binnenlandse Zaken**

2.12.1999	192	Van Quickenborne	* Toxicomanie en Belgique. — Recherche scientifique. — Inventaire. — Druggebruik in België. — Wetenschappelijk onderzoek. — Stand van zaken.	501
15. 2.2000	450	Maertens	* Rallye d'Ypres 2000. — Mesures de sécurité. — Engagement de stewards. — Examen d'aptitude. — Ieperse rally 2000. — Veiligheidsmaatregelen. — Inzetten van stewards. — Bekwaamheidsonderzoek.	501
23. 2.2000	474	Kelchtermans	* Fraude fiscale et sociale. — Composition du ménage. — Registre national. — Fiscale en sociale fraude. — Gezinsamenstelling. — Rijksregister.	502

\*  
\* \*

**Ministre des Affaires sociales  
et des Pensions  
Minister van Sociale Zaken  
en Pensioenen**

9. 2.2000	411	Mme/Mevr. de Bethune	Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000. — Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.	524
9. 2.2000	435	Mme/Mevr. de Bethune	Politique favorable aux familles. — Attention réservée au problème en 1999. — Moyens mis à disposition. — Gezinsvriendelijk beleid. — Aandacht in 1999. — Ter beschikking gestelde middelen.	524
23. 2.2000	469	Caluwé	* Assurance-pension. — Cumul avec des revenus du travail. — Interruption de carrière. — Conséquences. — Verzekeringpensioenen. — Cumul met inkomen uit arbeid. — Loopbaanonderbreking. — Gevolgen.	503
23. 2.2000	475	Ramoudt	Calcul de la pension pour les dentistes de l'armée. — Prise en compte des années d'études. — Pensioenberekening van legertandartsen. — Gelijkstelling studiejaar.	525

\*  
\* \*

**Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration  
Minister van Ambtenarenzaken en  
Modernisering van de openbare besturen**

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
9. 2.2000	413	Mme/Mevr. de Bethune	Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000. Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.	526
9. 2.2000	424	Kelchtermans	Forces armées belges. — Dépenses militaires par habitant. — Évolution. Belgische Krijgsmacht. — Defensie-uitgaven per inwoner. — Evolutie.	527
9. 2.2000	437	Mme/Mevr. de Bethune	Politique favorable aux familles. — Attention réservée au problème en 1999. — Moyens mis à disposition. Gezinsvriendelijk beleid. — Aandacht in 1999. — Ter beschikking gestelde middelen.	529
22. 2.2000	465	Ramoudt	* Centre de vacances de l'armée à Lombardsijde. — Statut. — Conditions d'exploitation. Militair vakantiecentrum Lombardsijde. — Statuut. — Exploitatievoorwaarden.	503
23. 2.2000	472	Kelchtermans	Forces armées belges. — Note de politique générale en matière d'environnement. — Conséquences. Belgische Krijgsmacht. — Beleidsnota leefmilieu. — Gevolgen.	530

\* \*

**Ministre de l'Agriculture  
et des Classes moyennes  
Minister van Landbouw  
en Middenstand**

9. 2.2000	414	Mme/Mevr. de Bethune	** Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000. Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.	511
9. 2.2000	438	Mme/Mevr. de Bethune	** Politique favorable aux familles. — Attention réservée au problème en 1999. — Moyens mis à disposition. Gezinsvriendelijk beleid. — Aandacht in 1999. — Ter beschikking gestelde middelen.	511
15. 2.2000	451	Malcorps	Pollution à la dioxine. — Analyse des échantillons de lait. — Résultats. Dioxinevervuiling. — Analyse van melkstalen. — Resultaten.	532
15. 2.2000	454	Ramoudt	Forains. — Sociétés (personnes morales). — Non-reconnaissance par les communes. Foorreizigers. — Vennootschappen (rechtspersonen). — Niet-erkenning door gemeenten.	535

\* \*

**Ministre de la Justice  
Minister van Justitie**

20. 9.1999	60	Maertens	* Balayage des fréquences autour des aéroports. — Politique en matière de poursuites. Scanning rond de luchthavens. — Vervolgingsbeleid.	504
------------	----	----------	---	-----

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
23. 9.1999	88	Mme/Mevr. Nyssens	Code de la nationalité. — Demande de naturalisation. — Redevance communale. Wetboek van de nationaliteit. — Naturalisatieaanvraag. — Door de gemeente gevraagde vergoeding.	536
4.11.1999	130	Maertens	* Aéroport d'Ostende. — Contrôle du commerce des armes. — Politique de poursuites. Oostendse luchthaven. — Controle van de wapenhandel. — Vervolgingsbeleid.	504
4.11.1999	131	Maertens	* Aéroport d'Ostende. — Contrôle des avions. — Constatation d'infractions. — Verbalisation. Luchthaven van Oostende. — Controle van vliegtuigen. — Vaststelling overtredingen. — Verbalisering.	505
7.12.1999	201	Lozie	ASBL. — Publications au Moniteur belge. — Arriéré. VZW's. — Publicaties in het Belgisch Staatsblad. — Achterstand.	537
24.12.1999	324	Mme/Mevr. de Bethune	Notariat. — Nomination de femmes en 1999. Notarisambt. — Benoeming van vrouwen in 1999.	538
24.12.1999	325	Mme/Mevr. de Bethune	Profession d'huissier de justice. — Nomination de femmes en 1999. Gerechtsdeurwaardersambt. — Benoeming van vrouwen in 1999.	538
6. 1.2000	336	Mme/Mevr. Nagy	Population pénitentiaire. Gevangenisbevolking.	539
4. 2.2000	394	Mme/Mevr. Kestelijn-Sierens	Convention civile sur la corruption. — Signature de la Belgique. Burgerlijk verdrag inzake corruptie. — Ondertekening door België.	540
15. 2.2000	452	Ramoudt	* Identification des services policiers. — Pièces d'identité. — Uniformité. Identificatie politionele diensten. — Legitimatiebewijzen. — Eenvormigheid.	505
17. 2.2000	459	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Accès au juge. — Exception de la caution de l'étranger demandeur. — Compatibilité avec la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. Toegang tot de rechter. — Exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling. — Verenigbaarheid met het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.	541
18. 2.2000	460	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Accès au juge. — Exception de la caution de l'étranger demandeur. — Litiges relatifs à l'octroi du droit d'asile ou du statut d'apatride. Toegang tot de rechter. — Exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling. — Betwistingen inzake asiel of statuut van staatloze.	542
18. 2.2000	461	Mme/Mevr. De Schamphelaere	* Peine privative de liberté. — Arrestation immédiate. — Pourvoi en cassation. — Conditions nécessaires pour la recevabilité. — Compatibilité avec la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. Vrijheidstraf. — Onmiddellijke aanhouding. — Voorziening in cassatie. — Ontvankelijkheidsvereisten. — Verenigbaarheid met het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.	506
22. 2.2000	466	Ramoudt	* Droits d'auteur. — Rémunération des copies d'œuvres. — Application. — Contrôle. Auteursrechten. — Vergoedingen voor het kopiëren van werken. — Toepassing. — Controle.	506
23. 2.2000	468	Ramoudt	* Répression du hooliganisme. — Écoute des conversations téléphoniques par mobilophone. — Loi sur la vie privée. Bestrijding hooliganisme. — Afluisteren van mobiele telefoongesprekken. — Privacywet.	507

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
<b>Ministre des Finances Minister van Financiën</b>				
17.11.1999	147	de Clippele	Mesures pour l'emploi. — Exonération fiscale. — Application. Werkgelegenheidsmaatregelen. — Belastingvrijstelling. — Toepassing.	543
2.12.1999	196	de Clippele	Accords collectifs. — Frais professionnels (articles 49 et 50 du CIR 1992). Collectieve overeenkomsten. — Beroepskosten (artikelen 49 en 50 van het WIB 1992).	544
8.12.1999	202	Vandenbergh	Bureau des hypothèques à Louvain. — Fonctionnement. Hypotheekkantoor te Leuven. — Werking.	545
13.12.1999	208	de Clippele	TVA sur les frais d'actes notariés. BTW op de kosten van notariële akten.	546
14.12.1999	211	de Clippele	Bureau des hypothèques. — Refus de communication du numéro de Registre national. — Conséquences. Kantoor der hypotheeken. — Weigering om het nummer van het Rijksregister mee te delen. — Gevolgen.	547
22.12.1999	311	Mme/Mevr. Nyssens	TVA. — Livraison de produits de même nature. — Base d'imposition. BTW. — Levering van producten van dezelfde aard. — Heffingsgrondslag.	548
22.12.1999	312	Mme/Mevr. Nyssens	TVA. — Prestation de services. — Preneur établi à l'étranger. BTW. — Verrichten van diensten. — Ontvanger in het buitenland gevestigd.	548
5. 1.2000	331	Maertens	Bateaux de pêche. — Lien économique avec le pavillon belge. — Avantages fiscaux. — Contrôle. Vissersvaartuig. — Economische band met Belgisch vlaggenland. — Fiscale voordelen. — Controle.	549
10. 1.2000	339	de Clippele	Constitution de société. — Dépôt des statuts au greffe. — Report de la publication. — Conséquences. Oprichting van een vennootschap. — Neerlegging van de statuten bij de griffie. — Uitstel van publicatie. — Gevolgen.	550
18. 1.2000	363	de Clippele	TVA. — Clubs de sport constitués sous forme d'ASBL. — Exemption. BTW. — Sportclubs opgericht als VZW. — Vrijstelling.	550
18. 1.2000	364	de Clippele	TVA. — Facture. — Mentions obligatoires. — Réduction de prix. BTW. — Factuur. — Verplichte vermeldingen. — Kortingen.	551
18. 1.2000	366	Malcorps	Écotaxes sur les emballages de boissons. — Mesures transitoires. — Application. Ecotaksen op drankkartons. — Overgangmaatregelen. — Toepassing.	552
26. 1.2000	377	Ramoudt	Clubs de football. — Arriérés de précompte professionnel. Voetbalclubs. — Achterstallen bedrijfsvoorheffing.	553
4. 2.2000	397	de Clippele	TVA. — Tatouages. BTW. — Tatoeages.	553
4. 2.2000	400	de Clippele	TVA. — Revente par un assujetti d'un véhicule usagé. — Opération occasionnelle. BTW. — Wederverkoop door een belastingplichtige van een tweedehandsvoertuig. — Occasionele verrichting.	554
11. 2.2000	447	Mme/Mevr. Laloy	Administrateur provisoire non professionnel. — Perception d'indemnités exceptionnelles. — Régime fiscal. Niet-professionele voorlopig bewindvoerder. — Ontvangst van buitengewone vergoedingen. — Fiscaal regime.	555
15. 2.2000	449	Ramoudt	* Frais de transport des travailleurs salariés. — Quote-part patronale dans les abonnements de la SNCB. — Traitement fiscal. Vervoerskosten werknemers. — Werkgeversbijdrage abonnementen NMBS. — Fiscale behandeling.	507

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
17. 2.2000	457	de Clippele	* Cession d'actions entre sociétés. — Conséquences fiscales. Overdracht van aandelen tussen vennootschappen. — Fiscale gevolgen.	508
21. 2.2000	462	de Clippele	* Droit de superficie. — Terme de l'opération. — Accession. — Traitement fiscal. Recht van opstal. — Termijn van de operatie. — Natrekking. — Fiscale regeling.	508
21. 2.2000	463	de Clippele	* TVA. — Usage mixte d'une voiture. BTW. — Gemengd gebruik van een voertuig.	508
23. 2.2000	473	Kelchtermans	* Fraude fiscale et sociale. — Composition du ménage. — Contrôle. Fiscale en sociale fraude. — Gezinsamenstelling. — Controle.	509

\*  
\* \*

**Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques  
Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties**

16. 2.2000	456	Verreycken	** Loterie nationale. — Exercice 1999. — Plan de répartition du bénéfice. Nationale Loterij. — Dienstjaar 1999. — Winstverdelingsplan.	512
23. 2.2000	467	Van Quickenborne	Sabena. — Brochure sur la Belgique. — Capitale. Sabena. — Brochure over België. — Hoofdstad.	556

\*  
\* \*

**Ministre de l'Économie et  
de la Recherche scientifique  
Minister van Economie en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

8.10.1999	107	Vandenbroeke	Limitations en matière de vente de livres. Beperkingen inzake boekenverkoop.	556
16. 2.2000	455	Kelchtermans	* Lutte contre la pauvreté. — Création d'une «centrale positive des crédits». Armoedebestrijding. — Oprichting van een «positieve kredietcentrale».	510

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État au Commerce extérieur,  
adjoint au ministre des Affaires étrangères  
Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken**

\*  
\* \*



Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Secrétaire d'État  
à la Coopération au développement  
Staatssecretaris voor  
Ontwikkelingssamenwerking**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable  
Staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling**

\*  
\* \*



## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

### Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

**Question n° 453 de M. Ramoudt du 15 février 2000 (N.) :**

***Transport de choses par route. — Coresponsabilité des chargeurs en cas de perte du chargement.***

À une question concernant le problème susvisé qui lui a été posée en commission du Sénat le 19 janvier 2000, la ministre a répondu que cette matière était réglée par l'article 37, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route.

L'honorable ministre pourrait-elle me communiquer :

1. le nombre d'infractions constatées depuis l'entrée en vigueur de la loi susvisée concernant :

*a)* le dépassement des masses et dimensions maximales autorisées des véhicules;

*b)* le non-respect des prescriptions relatives à la sécurité du chargement des véhicules;

*c)* le non-respect des prescriptions relatives aux temps de conduite et de repos des conducteurs de véhicules;

*d)* le dépassement de la vitesse maximale autorisée des véhicules;

2. le cas échéant, me dire si ces infractions ont été sanctionnées et, dans l'affirmative, de quelle manière ?

**Question n° 464 de M. Van Quickenborne du 21 février 2000 (N.) :**

***Limitations de vitesse. — Agglomération. — Panneaux de signalisation contradictoires.***

Il règne depuis un certain temps une grande confusion au sujet des limitations de vitesse en agglomération.

C'est notamment le cas lorsque, par suite de l'extension de l'agglomération, la confusion s'installe du fait de la présence d'anciens panneaux, placés initialement hors agglomération et autorisant une vitesse maximale supérieure à celle permise dans l'agglomération. Cette situation est très fréquente. Que l'on pense, par exemple, au ring de Louvain, qui est situé en agglomération mais où l'on trouve des panneaux autorisant une vitesse maximale de 70 km/h.

La question se pose de savoir quelle est alors la limitation de vitesse applicable. Celle de 50 km/h ou la limitation précitée, de 70 km/h par exemple ? Si c'est cette dernière qu'il faut appliquer, comment expliquez-vous le fait que nombre de panneaux indiquant «(maximum) 50 km/h» placés en agglomération, sont souvent accompagnés du panneau «rappel», bien qu'il ne puisse être question de rappel au sens strict du terme ? Une nouvelle indication de limite de vitesse est, en effet, donnée après un carrefour.

### Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

**Vraag nr. 453 van de heer Ramoudt d.d. 15 februari 2000 (N.) :**

***Vervoervanzakenoverdeweg. — Medeaansprakelijkheid van verladings bij verlies van lading.***

In antwoord op een vraag aangaande de in hoofding vermelde problematiek, gesteld in de senaatscommissie van 19 januari 2000 stelde de minister dat deze aangelegenheid geregeld wordt door artikel 37, § 1, van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg.

Graag vernam ik van de geachte minister :

1. het aantal vastgestelde inbreuken sedert het in voege treden van de wet tot op heden aangaande :

*a)* overschrijding van de maximaal toegelaten massa's en afmetingen van de voertuigen;

*b)* niet-naleving van de voorschriften betreffende de veiligheid van de lading van de voertuigen;

*c)* niet-naleven van de voorschriften betreffende de rij- en rusttijden van de bestuurders van voertuigen;

*d)* overschrijding van de toegestane maximumsnelheid van de voertuigen;

2. of, in voorkomend geval, al deze overtredingen gesanctioneerd werden en, zo ja, op welke manier.

**Vraag nr. 464 van de heer Van Quickenborne d.d. 21 februari 2000 (N.) :**

***Snelheidsbeperkingen. — Bebouwde kom. — Tegenstrijdige verkeersborden.***

Er bestaat reeds een tijd heel wat verwarring in verband met snelheidsbeperkingen in de bebouwde kom.

Inzonderheid betreft het de situatie waarbij, naar aanleiding van de vergroting van de bebouwde kom, verwarring is ontstaan door de borden waarop een hogere maximumsnelheid op vermeld staat en die zich door deze wijziging binnen deze kom bevinden. De situatie komt zeer veel voor. Denken we aan de ring rond de stad Leuven die zich binnen de bebouwde kom bevindt maar waar borden staan die een snelheid van maximum 70 km/u toelaten.

De vraag rijst welke snelheidsbeperking op dat ogenblik geldig is. Deze van 50 km/u of deze van de hoger vermelde snelheid, bijvoorbeeld 70 km/u ? Indien dit laatste het geval is, hoe verklaart u dan het feit dat vele borden met de vermelding «(maximum) 50 km/u» die opgesteld zijn binnen de bebouwde kom dikwijls vergezeld gaan van het bijhorende bord «herhaling» alhoewel van een herhaling *stricto sensu* geen sprake kan zijn ? Er wordt immers na een kruispunt een nieuwe snelheidsbeperking aangegeven.

La présence du panneau «rappel» constitue-t-elle un élément aggravant en cas d'infraction? Si oui, avez-vous connaissance de décisions judiciaires à cet égard?

Dans l'affirmative, comptez-vous faire quelque chose à ce sujet? Autrement dit, envisagez-vous de retirer ce type de panneaux des endroits où ils ne sont pas nécessaires?

**Question n° 470 de M. Vankrunkelsven du 23 février 2000 (N.):**

**SNCB. — Rames pour la Campine. — Remplacement.**

La SNCB ne se contente pas de mettre les usagers résidant en Campine à rude épreuve, elle leur ment aussi. Le remplacement des rames de la ligne Anvers-Neerpelt, lesquelles ont été mises en service il y a plus de 40 ans, est demandé depuis des années.

Il y a moins d'un mois, vous m'avez répondu que l'on mettrait en service les nouveaux trains diesel au printemps, soit avec plus d'un an de retard. Apparemment, M. Martens, directeur général adjoint de la SNCB, est toutefois d'un autre avis, puisqu'il a déclaré que la SNCB espérait pouvoir déjà assurer quelques-uns des voyages sur la ligne Anvers-Neerpelt avec les nouveaux trains en automne.

Les transports publics peuvent aider largement à résoudre le problème de la mobilité. L'amélioration du confort et de l'offre, et le respect de l'utilisateur sont des éléments qui peuvent contribuer à une plus grande sensibilisation. Ce n'est certainement pas en roulant les navetteurs dans la farine, comme on le fait depuis quelques années en Campine, que l'on arrivera à améliorer la crédibilité de la SNCB, ni celle du gouvernement, et il faut savoir que de telles pratiques peuvent influencer négativement la mobilité.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

— Quand (quel mois) mettra-t-on en service les premières nouvelles rames sur la ligne Anvers-Neerpelt?

— Quand va-t-on procéder au remplacement de toutes les rames sur cette ligne?

**Question n° 471 de M. Raes du 23 février 2000 (N.):**

**SNCB. — Gare Sint-Pieters à Gand. — Terrain de parcage.**

Le 20 décembre 1996, j'ai déjà posé une question écrite à votre prédécesseur M. Daerden concernant la situation déplorable du parking de la «Sint-Pietersstation» (gare Saint Pierre) à Gand («Sint-Denijslaan»).

À l'époque, le ministre me répondit de manière laconique en précisant quand même que des améliorations seraient apportées là où c'était possible. Les négociations avec les autorités locales étaient en cours. Aujourd'hui, trois ans plus tard, le terrain de parcage est quasiment toujours dans le même état déplorable, malgré un asphaltage superficiel. Il est toujours parsemé de trous profonds et les auto s'y parquent dans l'anarchie, si bien que les dégâts de carrosserie sont monnaie courante. Une partie du parking est même inutilisable par temps de pluies.

Il est incontestable que l'autre parking asphalté (payant) qui est situé à proximité de la gare n'offre pas une capacité suffisante pour pouvoir accueillir les nombreux usagers des chemins de fer.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

— Pourquoi tarde-t-on tellement à réaliser les travaux d'assainissement nécessaires du parking de la «Sint-Denijslaan»?

— Quels progrès a-t-on réalisés ces trois dernières années dans les négociations avec l'autorité locale?

— Quand procédera-t-on aux travaux d'aménagement de ce parking très fréquenté qui sont devenus indispensables?

Is de vermelding van het bord «herhaling» een verzwarend element in geval van overtreding? Zo ja, heeft u weet van gerechtelijke uitspraken?

In een bevestigend antwoord op dit laatste, rijst de vraag of u in verband hiermee iets zal ondernemen. Met andere woorden, overweegt u het weghalen van dit bord op onnodige plaatsen?

**Vraag nr. 470 van de heer Vankrunkelsven d.d. 23 februari 2000 (N.):**

**NMBS. — Treinstellen voor de Kempen. — Vervanging.**

De Kempense reizigers worden niet alleen zwaar op de proef gesteld, maar ook nog voorgelogen. Reeds jaren wordt gevraagd naar vervanging van de treinstellen op de lijn Antwerpen-Neerpelt, die meer dan 40 jaar geleden werden ingezet.

Minder dan een maand geleden antwoordde u mij dat in de lente, met een vertraging van meer dan een jaar, de nieuwe dieseltreinen zouden worden ingezet. Mijnheer Martens, adjunct-directeur-generaal van de NMBS, denkt er echter anders over: «In de herfst hopen wij al enkele ritten op Antwerpen-Neerpelt met de nieuwe treinen te kunnen rijden.»

Openbaar vervoer kan voor een groot gedeelte de oplossing betekenen voor het mobiliteitsprobleem. Comfortverhoging, verbetering van het aanbod, maar ook respect voor de reiziger is één van de elementen die kunnen bijdragen tot sensibilisering. Sollen met de forens, zoals de laatste jaren gebeurt in de Kempen, zal zeker geen goed doen aan de geloofwaardigheid van de NMBS, noch van de regering, maar kan een negatieve invloed hebben op de mobiliteit.

Graag had ik dan ook van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

— Wanneer (welke maand) zullen de eerste nieuwe treinstellen rijden op de lijn Antwerpen-Neerpelt?

— Wanneer zullen alle treinstellen op deze lijn vervangen zijn?

**Vraag nr. 471 van de heer Raes d.d. 23 februari 2000 (N.):**

**NMBS. — Sint-Pietersstation te Gent. — Parkeerplaats.**

Reeds op 20 december 1996 stelde ik een schriftelijke vraag aan uw voorganger, de heer Daerden, over de erbarmelijke toestand van de parkeerplaats aan het Gents Sint-Pietersstation (Sint-Denijslaan).

Toen luidde het laconieke antwoord dat er, waar mogelijk, verbeteringen zouden worden aangebracht. De onderhandelingen met de plaatselijke overheid waren bezig. Nu zijn we meer dan drie jaar later en het terrein ziet er ondanks oppervlakkige asfaltering nog altijd even erbarmelijk uit. Op het terrein zitten nog altijd diepe kuilen, auto's staan er wild geparkeerd met als resultaat dat beschadigingen aan voertuigen schering en inslag zijn. Bij zware regenval is een deel van de parking zelfs onbruikbaar.

Het staat boven alle verdenking dat de andere geasfalteerde (te betalen) parking in de nabijheid van het station niet de nodige capaciteit kan bieden voor de vele treingebruikers.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

— Waarom wordt zolang gewacht met het uitvoeren van de nodige saneringswerken aan de parkeerplaats in de Sint-Denijslaan?

— Welke resultaten zijn geboekt in de afgelopen drie jaar tijdens de onderhandelingen met de plaatselijke overheid?

— Kan de geachte minister mij laten weten tegen welke datum de hoogstnodzakelijke aanpassingswerken aan deze zeer druk gebruikte parkeerplaats zullen worden uitgevoerd?

## Ministre de l'Intérieur

**Question n° 192 de M. Van Quickenborne du 2 décembre 1999 (rappel du 28 janvier 2000) (N.):**

**Toxicomanie en Belgique. — Recherches scientifiques. — Inventaire.**

Le 2 décembre 1999, je vous ai posé, sous le n° 192 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-7 du 18 janvier 2000, p. 236), la question suivante :

«Le 3 février 1995, le Conseil des ministres a approuvé le plan d'action «Toxicomanie-drogue». Le point G de ce plan prévoyait la réalisation d'un «Inventaire de l'état de la recherche existante» concernant l'usage des drogues en Belgique et dans certains autres pays et une «évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues» (MASS).

Le plan d'action «Toxicomanie-drogue» a été mis en œuvre dans le cadre du volet X (Réseaux de recherche d'aide à la décision politique) du «Programme de recherches socio-économiques prospectives» d'une durée de cinq ans, approuvé par le Conseil des ministres du 17 mars 1995. La direction opérationnelle et la gestion de ce programme de recherches ont été confiées aux services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC).

L'équipe constituée par les professeurs De Ruyver (RUG), coordonnateur, Casselman (KUL) et Noirfalise (ULg) a été chargée d'exécuter l'«Inventaire de l'état de la recherche existante». Le rapport qui a été clôturé le 30 juin 1996, a reçu une large diffusion. Les résultats de la recherche ont été présentés lors du quatrième congrès national «Gestion des drogues en 2000/Drugsbeleid 2000» qui s'est tenu les 9 et 10 octobre 1996 à Charleroi.

Les SSTC allaient examiner avec les autres départements concernés, comment pouvoir insérer les recherches futures en matière de drogues dans le nouveau programme de recherches socio-économiques.

Dans le cadre de l'«Évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues», les SSTC ont fait rédiger, conformément à la décision du Conseil des ministres du 6 décembre 1996, un guide des MASS. Sa rédaction (versions française et néerlandaise) a été confiée au professeur De Ruyver (RUG) et Noirfalise (ULg).

Le 18 décembre 1998, le Conseil des ministres a approuvé le guide d'évaluation des MASS. Le 9 octobre 1998, les SSTC ont lancé un appel aux propositions.

L'examen des candidatures est en cours. Le contrat pourra probablement débiter au printemps 1999.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard.

1. Où en est le gouvernement dans la réalisation d'un «Inventaire de l'état de la recherche existante» concernant l'usage des drogues en Belgique et dans certains autres pays ainsi que de l'«Évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues» (MASS)?

2. Quels sont les projets du gouvernement actuel en ce qui concerne les problèmes évoqués?

3. À quel stade en est le contrat d'évaluation des MASS? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement?

**Question n° 450 de M. Maertens du 15 février 2000 (N.):**

**Rallyed'Ypres2000. — Mesures desécurité. — Engagement de stewards. — Examen d'aptitude.**

Le rallye d'Ypres se déroule chaque année à la fin juin. Cette année, un problème spécifique se pose. Lors de chaque édition de

## Minister van Binnenlandse Zaken

**Vraag nr. 192 van de heer Van Quickenborne d.d. 2 december 1999 (rappel van 28 januari 2000) (N.):**

**Drugsgebruik in België. — Wetenschappelijk onderzoek. — Stand van zaken.**

Op 2 december 1999 stelde ik u onder nr. 192 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-7 van 18 januari 2000, blz. 236) de volgende vraag :

«Op 3 februari 1995 heeft de Ministerraad het actieplan «Toxicomanie-drugs» goedgekeurd. Punt G van dit plan voorzag in het opmaken van «de Stand van zaken van het bestaand onderzoek» over drugsgebruik in België en sommige andere landen en de «wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers» (MSOC).

Het actieplan «Toxicomanie-drugs» werd uitgevoerd in het kader van deel X (Netwerken van beleidsvoorbereidend onderzoek) van het vijf jaar durende programma van «Toekomstgericht sociaal-economisch onderzoek» goedgekeurd door de Ministerraad van 17 maart 1995. De programmadirectie en het beheer van dit onderzoeksprogramma zijn toevertrouwd aan de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC).

De opdracht werd aan de ploeg bestaande uit de professoren De Ruyver (UG), coördinator, Casselman (KUL) en Noirfalise (ULg) gegeven de «Stand van zaken van het bestaand onderzoek» uit te voeren. Afgesloten op 30 juni 1996 kende het rapport een ruime verspreiding. De resultaten van het onderzoek werden voorgesteld op het vierde nationaal congres «Drugsbeleid 2000/Gestion des drogues en 2000» op 9 en 10 oktober 1996 te Charleroi.

De DWTC zouden mede in overleg met andere betrokken departementen nagaan hoe het verder drugsonderzoek kan ingepast worden in het nieuw programma van sociaal-economisch onderzoek.

In het kader van de «Wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers» hebben de DWTC overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad van 6 december 1996 een handboek van de MSOC's laten opstellen. De redactie ervan (Franse en Nederlandstalige versies) werd toevertrouwd aan de professoren De Ruyver (UG) en Noirfalise (ULg).

Op 18 september 1998 heeft de Ministerraad het handboek voor de evaluatie van de MSOC's goedgekeurd. Op 9 oktober 1998 hebben de DWTC hiertoe een oproep tot voorstellen gelanceerd.

Momenteel is de evaluatie van de kandidaturen bezig. Het contract zou vermoedelijk ingaan in de lente van 1999.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen :

1. Hoever staat de regering met het opmaken van «Stand van zaken van het bestaand onderzoek» over drugsgebruik in België en sommige andere landen en de «Wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers» (MSOC)?

2. Welke zijn de plannen van de huidige regering met betrekking tot de aangehaalde problematiek?

3. Hoe staat het met het contract ter evaluatie van de MSOC's? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

**Vraag nr. 450 van de heer Maertens d.d. 15 februari 2000 (N.):**

**Ieperse rally 2000. — Veiligheidsmaatregelen. — Inzetten van stewards. — Bekwaamheidsonderzoek.**

De Ieperse rally gaat elk jaar door eind juni. Dit jaar rijst er een bijzonder probleem. Elk jaar komen tijdens de rally een honderd-

ce rallye, une centaine de gendarmes sont dépêchés à Ypres pour aider à assurer la sécurité. Or, cette année-ci, la quasi-totalité des réserves de la gendarmerie seront engagées dans le cadre de l'Euro 2000. Dans un entretien paru dans le journal local «*Het Wekelijks Nieuws*» du 11 février 2000, le commandant de la gendarmerie d'Ypres déclare que ce pourrait être un problème pour la sécurité du rallye. Selon le commandant, les stewards des organisateurs doivent pouvoir contribuer à faire en sorte que l'épreuve se déroule dans les meilleures conditions. Or, le rallye de l'année dernière a pris le départ avec des stewards qui ne possédaient pas de brevet d'aptitude. En application de l'arrêté royal Peeters, les noms des stewards doivent être communiqués au commissaire de police. Cette communication est particulièrement lacunaire. La liste en question mentionne, par exemple, «Erik et cinq autres personnes», ce qui ne permet donc pas à la police de connaître l'identité de tous les stewards. L'édition 1995 du rallye d'Ypres a été marquée par un accident mortel. C'est notamment à la suite de cet accident que votre prédécesseur, J. Peeters, a pris un arrêté royal visant à améliorer la sécurité. Et maintenant, cinq ans plus tard, il nous faudrait rependre au niveau de la sécurité, ce qui est totalement contraire à la lettre et à l'esprit de cet arrêté royal. Il est, en effet, inconcevable que ce rallye puisse être organisé si on ne peut garantir des mesures de sécurité maximales.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Combien de gendarmes en moins qu'auparavant dépêchera-t-on pour le maintien de l'ordre au rallye d'Ypres 2000. Quelles sont les raisons précises de cette réduction ? Comment la compensera-t-on dans une perspective de sécurité accrue ?

2. À quels problèmes de sécurité le commandant de la gendarmerie d'Ypres fait-il allusion dans sa déclaration à la presse locale ?

3. Dans quelle mesure les autorités vérifieront-elles les aptitudes des stewards au regard des dispositions légales et réglementaires ? Ce test d'aptitude pourra-t-il faire l'objet d'un contrôle public et, si oui, comment ? Sur quels critères va-t-on se baser pour évaluer ces aptitudes ?

4. A-t-on organisé de nouveaux tests d'aptitude pour stewards après le rallye de 1999 ? Si oui, quand ont-ils eu lieu, sous quelle forme et combien de candidats ont-ils réussi ces tests ? Si non, pourquoi ne l'a-t-on pas fait ?

5. Ces tests d'aptitude ont-ils été différents de ceux organisés avant le rallye de 1999 ? Si oui, à quel point de vue ? Si non, pourquoi ?

6. De combien de stewards brevetés peut-on et doit-on disposer pour l'édition 2000 du rallye d'Ypres ? Comment évaluera-t-on la qualité de leur brevet ? Comment contrôlera-t-on leur identité ?

7. L'honorable ministre serait-il prêt à prendre des mesures complémentaires si l'engagement de stewards n'était pas conforme aux dispositions légales et réglementaires et, si oui, lesquelles ?

**Question n° 474 de M. Kelchtermans du 23 février 2000 (N.) :**

**Fraude fiscale et sociale. — Composition du ménage. — Registre national.**

Une étude récente du «Steunpunt demografie» de la VUB enfonce des portes ouvertes en affirmant que les gens qui cohabitent sont loin d'être tous mentionnés comme tels au Registre national. Mais ce qui frappe dans cette étude, c'est la constatation, basée sur une comparaison entre les chiffres du Registre national et ceux d'une enquête, que le nombre de cohabitants est sans doute deux fois plus élevé que ce que disent les statistiques sur la population. Le nombre de cas de fraude fiscale sur la base de la composition du ménage est donc très important. C'est fort déplorable quand on sait que les données fiscales servent souvent de critères d'obtention de divers avantages tels que des allocations, des subventions, des avantages et des abattements. Le contrôle insuffisant de la composition effective des ménages provoque des lors un enchaînement d'éléments de fraude fiscale et de fraude sociale.

tal rijkswachters naar Ieper om mee in te staan voor de veiligheid. Dit jaar echter wordt zowat de hele reserve van de rijkswacht ingeschakeld bij Euro 2000. Volgens een verklaring van de bevelhebber van de Ieperse rijkswacht in het plaatselijk blad *Het Wekelijks Nieuws* van 11 februari 2000, kan dit «voor een probleem zorgen wat de veiligheid tijdens de rally betreft». Volgens de bevelhebber moeten de stewards van de organisatoren kunnen helpen om de wedstrijd in de «beste omstandigheden» te laten doorgaan. Vorig jaar is de rally nochtans gestart met stewards die geen brevet van bekwaamheid hadden. De namen van stewards moeten volgens het koninklijk besluit-Peeters opgegeven worden bij de politiecommissaris. Dit gebeurt bijzonder gebrekkig. Op deze lijst staat bijvoorbeeld «Erik met vijf personen», zonder dat de politie dus de identiteit kent van alle stewards. In 1995 gebeurde in Ieper een dodelijk ongeval tijdens de rally. Onder meer als gevolg daarvan heeft uw voorganger, J. Peeters, een koninklijk besluit opgesteld om de veiligheid te verbeteren. Nu, vijf jaar later, zouden we weer moeten inboeten aan veiligheid, wat volledig tegen de inhoud en de geest van het koninklijk besluit indruist. Deze rally kan immers niet georganiseerd worden als niet de maximale veiligheidsmaatregelen kunnen gegarandeerd worden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Hoeveel rijkswachters zullen er minder worden ingezet voor de ordehandhaving tijdens de Ieperse rally 2000 dan voorheen ? Wat zijn daar de precieze redenen voor ? Op welke wijze zal dit worden gecompenseerd ten aanzien van een verhoogde veiligheidsmarge ?

2. Op welke veiligheidsproblemen slaat de uitspraak die de Ieperse rijkswachtcommandant deed in de plaatselijke pers ?

3. In hoever zal de bekwaamheid van de stewards eventueel door de overheid getest worden op hun conformiteit met de wettelijke bepalingen en reglementaire voorschriften ? Zal dit bekwaamheidsonderzoek openbaar controleerbaar zijn en, zo ja, op welke wijze ? Waarop zal deze bekwaamheid getest worden ?

4. Werden er na de rally van 1999 nieuw bekwaamheidsproeven voor stewards georganiseerd ? Zo ja, wanneer en op welke wijze, hoeveel personen slaagden in de proeven ? Zo neen, waarom niet ?

5. Verschillen deze bekwaamheidsproeven van die van voor de rally van 1999 en zo ja op welke wijze, zo neen waarom niet ?

6. Over hoeveel gebrevetteerde stewards moet en kan men voor de Ieperse rally 2000 beschikken ? Hoe zal men de kwaliteit van hun brevet toetsen ? Op welke manier zal de controle van hun identiteit verlopen ?

7. Is de geachte minister bereid bijkomende maatregelen te treffen indien het inzetten van stewards niet conform de wettelijke en reglementaire bepalingen zou gebeurd zijn en, zo ja, welke ?

**Vraag nr. 474 van de heer Kelchtermans d.d. 23 februari 2000 (N.) :**

**Fiscale en sociale fraude. — Gezinsamenstelling. — Rijksregister.**

Uit een recente studie van het Steunpunt demografie van de VUB trapt men open deuren in met de stelling dat lang niet iedereen die samenwoont, op die manier vermeld staat in het Rijksregister. Markant evenwel is de vaststelling in de studie dat op basis van een vergelijking tussen de cijfers van het Rijksregister en een enquête blijkt dat het aantal samenwoners wellicht dubbel zo hoog ligt als de bevolkingsstatistieken aangeven. Het aantal gevallen van fiscale fraude op basis van de gezinsamenstelling is bijgevolg zeer omvangrijk, een zeer spijtige vaststelling indien men weet dat deze fiscale gegevens vaak de toelatingscriteria vormen voor toegang tot allerlei voordelen zoals uitkeringen, toelagen, voordelen en verminderingen. Het gebrek aan controle op de feitelijke gezinsamenstelling leidt bijgevolg tot een kettingreactie van fiscale en sociale fraude.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Dispose-t-il de données qui confirment ou infirment les données relatives au volume de la fraude qui figurent dans l'étude de la VUB ? Dans l'affirmative, quelles sont ces données ?

2. Comment explique-t-il que ses services ne parviennent pas à mieux repérer les faux isolés ? Quels efforts ses services font-ils et quelles mesures préparent-ils pour mettre fin à cette forme de fraude ?

3. Estime-t-il comme moi que le succès ou l'échec de la réforme fiscale globale annoncée dépendra du degré d'exactitude des données du Registre national et que tant que ces données ne refléteront pas exactement la réalité, la fraude subsistera en quelque sorte grâce aux autorités ? Dans l'affirmative, dans quelle mesure est-il de cet avis ? Dans la négative, pour quelles raisons a-t-il un autre avis ?

## Ministre des Affaires sociales et des Pensions

### Pensions

**Question n° 469 de M. Caluwé du 23 février 2000 (N.) :**

**Assurance-pension. — Cumul avec des revenus du travail. — Interruption de carrière. — Conséquences.**

L'assurance-pension peut être cumulée avec un revenu du travail jusqu'à concurrence d'un montant donné.

Ce cumul n'est toutefois plus autorisé lorsque l'on bénéficie d'une interruption de carrière, fût-elle de courte durée, sur la base des droits que l'on a acquis de par l'obtention du revenu de son travail (ce peut être, par exemple, un congé pour soins palliatifs). Cette règle est ressentie comme étant inéquitable.

L'honorable ministre est-il disposé à modifier le régime en question ?

## Ministre de la Défense

**Question n° 465 de M. Ramoudt du 22 février 2000 (N.) :**

**Centre de vacances de l'armée à Lombardsijde. — Statut. — Conditions d'exploitation.**

À ma question du 11 janvier 2000 relative aux autorisations et à la situation du centre militaire de vacances de Lombardsijde, le ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme a répondu qu'aucun permis d'exploitation n'a été délivré jusqu'à ce jour et que le terrain en question n'est pas situé dans une zone relevant du décret sur la protection des dunes.

Par ailleurs, j'ai eu entre les mains un courrier du cabinet du ministre flamand de l'Économie, de l'Aménagement du Territoire et des Médias concernant le groupe de travail technique interdisciplinaire qui, comme vous le savez peut-être, rédige pour chaque province une note justificative concernant le maintien éventuel des terrains destinés aux résidences de loisirs de plein air situés (en partie) dans une autre zone d'affectation, avec en annexe une liste de tous les campings concernés. Le centre de vacances de l'armée de Lombardsijde figure sur cette liste.

Lorsque je me suis renseigné sur ce terrain auprès de la Direction régionale des travaux, il m'a été répondu que ce camping n'était pas soumis à permis d'exploitation et qu'il n'était pas contraire à l'affectation prévue pour cette zone.

En vue de tirer les choses au clair une bonne fois pour toutes, je désirerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes :

1. Quel est précisément le statut du centre de vacances de l'armée à Lombardsijde ? Fait-il intégralement partie du domaine militaire ?

Graag verkreeg ik van de geachte minister antwoord op de volgende vragen :

1. Beschikt hij over gegevens die de omvang van de fraude zoals vermeld in de VUB-studie onderschrijven dan wel weerleggen ? Zo ja, welke ?

2. Hoe verklaart hij dat zijn diensten er niet in slagen om de nep-alleenstaanden beter in kaart te brengen ? Welke inspanningen worden er door zijn diensten geleverd of maatregelen voorbereid om aan deze vorm van fraude paal en perk te stellen ?

3. Deelt hij mijn mening dat de aangekondigde globale belastinghervorming staat of valt met accurate gegevens binnen het Rijksregister en dat zolang dit niet accuraat de realiteit weergeeft, de fraude van overheidswege in stand wordt gehouden ? Zo ja, in welke mate ? Zo nee, om welke redenen ?

## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

### Pensioenen

**Vraag nr. 469 van de heer Caluwé d.d. 23 februari 2000 (N.) :**

**Verzekeringpensioen. — Cumul met inkomen uit arbeid. — Loopbaanonderbreking. — Gevolgen.**

Het verzekeringpensioen kan tot een bepaald grensbedrag gecumuleerd worden met een inkomen uit arbeid.

Op het ogenblik dat men echter op basis van de rechten die men heeft op grond van dit inkomen op arbeid, in loopbaanonderbreking gaat, zelfs voor een korte periode, voor palliatief verlof bijvoorbeeld, wordt deze cumulatie niet langer toegestaan. Dit komt onrechtvaardig over.

Bent u bereid om deze regeling te herzien ?

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 465 van de heer Ramoudt d.d. 22 februari 2000 (N.) :**

**Militairvakantiecentrum Lombardsijde. — Statuut. — Exploitatievoorwaarden.**

Op mijn vraag van 11 januari 2000 aan de Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme naar de vergunning en ligging van het militair vakantiecentrum in Lombardsijde werd door hem geantwoord dat, tot nu toe, geen exploitatievergunning werd toegekend en dat het betreffende terrein niet in een gebied gelegen is dat onder het duinendecreet valt.

Daarnaast kreeg ik echter een schrijven in handen van het kabinet van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media over de interdisciplinaire technische werkgroep — die, zoals u wellicht wel weet, per provincie een verantwoordingsnota opstelt over het eventuele behoud van de (deels) zonevreemde terreinen voor openluchtcreatieve verblijven — met in bijlage een lijst van alle betrokken campings. Op deze lijst figureert ook het militair vakantiecentrum van Lombardsijde.

Toen ik naar dit terrein informeerde bij de Regionale Directie der bouwwerken werd mij meegedeeld dat deze camping geen exploitatievergunning nodig had en dat het ook geen zonevreemd element was.

Om aan deze onduidelijkheid een einde te stellen, kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Wat is precies het statuut van dit militair vakantiecentrum in Lombardsijde ? Behoort het integraal tot het militair domein ?

2. Cet établissement est-il oui ou non situé (en partie) dans une zone urbanistique incompatible avec cette affectation ?

3. Dans quelle mesure ce centre empiète-t-il sur une zone de dunes ? Si tel est le cas, a-t-on vérifié s'il s'agit de terrains présentant un intérêt écologique particulier ?

4. Combien de personnes ce centre de vacances peut-il accueillir ? Combien de personnes y passent-elles effectivement leurs vacances ?

5. Qui a accès à ce centre de vacances ? S'agit-il uniquement des militaires ou aussi de leur famille et de leurs proches ? Les civils y ont-ils également accès ?

6. Le centre de vacances répond-il aux normes de sécurité applicables aux autres campings en vertu du décret de 1993 relatif aux campings ? S'il n'y est pas soumis, quelles sont les normes appliquées en matière de sécurité et qui en assure le contrôle ?

## Ministre de la Justice

**Question n° 60 de M. Maertens du 20 septembre 1999 (rappel du 2 février 2000) (N.):**

***Balayage des fréquences autour des aéroports. — Politique en matière de poursuites.***

Le 20 septembre 1999, je vous ai posé, sous le n° 60 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-2 du 2 novembre 1999, p. 63) la question suivante :

« Régulièrement, des particuliers ou des organisations installés à proximité des aéroports balaient les fréquences utilisées par l'aviation et captent les messages émanant des avions qui atterrissent ou décollent. Dans un certain nombre de cas, la chose est détectée par la police de l'aéroport, laquelle dresse alors procès-verbal et saisit les équipements utilisés.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer, pour chaque aéroport national et régional, en ce qui concerne les cinq dernières années :

1. le nombre de procès-verbaux qui ont été dressés;
2. le nombre de cas dans lesquels il y a eu des poursuites effectives et dans lesquels la peine prononcée a été exécutée;
3. le nombre de cas dans lesquels l'on a également procédé à une saisie ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

**Question n° 130 de M. Maertens du 4 novembre 1999 (rappel du 2 février 2000) (N.):**

***Aéroport d'Ostende. — Contrôle du commerce des armes. — Politique de poursuites.***

Le 4 novembre 1999, je vous ai posé, sous le n° 130 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-5 du 21 décembre 1999, p. 168) la question suivante :

« Dans le cadre de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes et de matériel militaire, il a été procédé ces dernières années, notamment par l'Inspection économique, à des enquêtes et interventions à l'aéroport d'Ostende, qui se sont traduites par un certain nombre de pro justitia.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes, spécifiquement pour ce qui concerne l'aéroport d'Ostende et les cinq dernières années :

1. Combien de procès-verbaux a-t-on transmis chaque année aux instances judiciaires, en application de la loi précitée ?

2. Combien de procédures, engagées à la suite de ces procès-verbaux, ont-elles abouti à une condamnation et combien à un acquittement ? Et, dans chaque cas, pour quelles raisons ?

2. Is deze betreffende instelling nu (deels) verkeerd gezoneerd of niet ?

3. In welke mate werd dit centrum uitgebouwd op duinengronden ? Indien dit zo is, werd dan al nagegaan of het hier om waardevolle gronden gaat vanuit ecologisch oogpunt ?

4. Voor hoeveel mensen is er plaats in dit vakantiecentrum ? Hoeveel mensen brengen er effectief hun vakantie door ?

5. Wie heeft toegang tot dit vakantiecentrum ? Alleen de militairen zelf of ook hun familie en hun aanverwanten ? Kunnen ook burgers dit terrein betreden ?

6. Voldoet het vakantiecentrum aan de veiligheidseisen die voor andere campings gelden zoals gestipuleerd in het kampeerdecreet uit 1993 ? Indien dit niet vereist is, welke normen worden dan aangehouden in verband met de veiligheid en wie houdt er toezicht op ?

## Minister van Justitie

**Vraagnr. 60 van de heer Maertens d.d. 20 september 1999 (rappel van 2 februari 2000) (N.):**

***Scanning rond de luchthavens. — Vervolgingsbeleid.***

Op 20 september 1999 stelde ik u onder nr. 60 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-2 van 2 november 1999, blz. 63) de volgende vraag :

« Geregeld worden de berichten komende van vliegtuigen die landen of opstijgen door privépersonen of organisaties rond de luchthavens gescand door de luchtvaart-frequentie af te luisteren. In een aantal gevallen wordt dit door de luchthavenpolitie opgemerkt en geverbaliseerd, en wordt de apparatuur in beslag genomen.

Graag had ik over de voorbije vijf jaar vernomen per luchthaven, zowel nationaal als regionaal :

1. hoeveel processen verbaal terzake werden opgemaakt;
2. in hoeveel gevallen daarbij telkens tot effectieve vervolging met strafuitvoering werd overgegaan;
3. in hoeveel gevallen daarbij ook tot inbeslagname werd overgegaan. »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

**Vraagnr. 130 van de heer Maertens d.d. 4 november 1999 (rappel van 2 februari 2000) (N.):**

***Oostendse luchthaven. — Controle van de wapenhandel. — Vervolgingsbeleid.***

Op 4 november 1999 stelde ik u onder nr. 130 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-5 van 21 december 1999, blz. 168) de volgende vraag :

« In het kader van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens en militair materieel werden onder meer door het bestuur van de Economische Inspectie op de Oostendse luchthaven de voorbije jaren onderzoeken en tussenkomsten verricht, als gevolg waarvan een aantal pro justitia's werden opgesteld.

Graag had ik voor de voorbije vijf jaar, en specifiek voor de Oostendse luchthaven vernomen :

1. hoeveel PV's jaarlijks aan de gerechtelijke diensten werden overgemaakt in toepassing van genoemde wet, en door welke diensten;

2. hoeveel daarvan aanleiding gaven tot een juridische procedure die tot een veroordeling leidde, en hoeveel tot een vrijspraak; en telkens waarvoor;



3. Combien y a-t-il eu de règlements amiables et de classements sans suite, et, dans chaque cas, pour quelles raisons ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

**Question n° 131 de M. Maertens du 4 novembre 1999 (rappel du 2 février 2000) (N.):**

***Aéroport d'Ostende. — Contrôle des avions. — Constatation d'infractions. — Verbalisation.***

Le 4 novembre 1999, je vous ai posé, sous le n° 131 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-5 du 21 décembre 1999, p. 169) la question suivante :

« Le 16 octobre 1999, un DC8-62 d'une compagnie d'aviation ghanéenne d'aviation s'écrasait à Kinshasa. Il avait décollé d'Ostende en dépit, si l'on en croit la presse, des mesures prises par l'ancien ministre flamand Baldewijns pour interdire cet aéroport à certains appareils. La presse publie couramment des articles de ce genre et précise régulièrement qu'il a été dressé procès-verbal.

Cela signifie donc que, régulièrement, des avions décollent ou atterrissent à Ostende qui ne respectent pas les prescriptions en vigueur concernant la navigabilité, les nuisances, la nature de la cargaison etc. Certains services de police et d'inspection gèrent également dans cet aéroport et ont régulièrement dressé procès-verbal.

J'aimerais obtenir, pour les cinq dernières années et séparément pour chacun des domaines suivants : cargaison, navigabilité, nuisances sonores et mouvements, une réponse aux questions ci-après :

1. Combien de procès-verbaux a-t-on dressés ?
2. Quelle était exactement la nature de l'infraction ?
3. Quelle suite les instances judiciaires ont-ils réservée à chacun de ces procès-verbaux ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

**Question n° 452 de M. Ramoudt du 15 février 2000 (N.):**

***Identification des services policiers. — Pièces d'identité. — Uniformité.***

Il y a quelque temps, un camion chargé de cigarettes a été volé par des personnes qui se sont fait passer pour des gendarmes. Indépendamment de l'audace dont les malfaiteurs ont fait preuve, on peut s'interroger sur l'efficacité de l'identification des fonctionnaires de police. Beaucoup de citoyens s'en remettent à l'autorité de l'uniforme et ne demandent pas d'autres preuves d'identification. Ils s'exposent ainsi à toutes sortes d'abus. Le fait rapporté ci-dessus en est la preuve.

De plus, nous sommes confrontés actuellement à une prolifération de cartes et de permis de toutes sortes. Pour le profane, il est extrêmement difficile de bien faire la distinction. C'est pourquoi il est nécessaire d'instaurer un système d'identification simple et uniforme avec lequel le grand public soit familiarisé.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Pourrait-il donner un aperçu de l'ampleur du problème ? En d'autres termes, est-il fréquent que des malfaiteurs se fassent passer pour des fonctionnaires de police ?
2. Dans quels cas et de quelle manière un policier doit-il s'identifier ? Quelles sont les règles à suivre pour une intervention « en civil » ?
3. Les pièces d'identification utilisées par les différents services de police (gendarmerie, police judiciaire, polices communales, etc.) sont-elles uniformes ?

3. tot hoeveel minnelijke schikkingen en seponeringen dit aanleiding gaf en welke daar telkens de redenen voor waren. »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

**Vraag nr. 131 van de heer Maertens d.d. 4 november 1999 (rappel van 2 februari 2000) (N.):**

***Luchthaven van Oostende. — Controle van vliegtuigen. — Vaststelling overtredingen. — Verbalisering.***

Op 4 november 1999 stelde ik u onder nr. 131 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-5 van 21 december 1999, blz. 169) de volgende vraag :

« Op 16 oktober 1999 stortte in Kinshasa een DC8-62 van een Ghanese luchtvaartmaatschappij neer. Dit was voordien te Oostende opgestegen, en blijkt volgens de pers de maatregelen van voormalig Vlaams minister Baldewijns om bepaalde toestellen te weren te Oostende, te hebben genegeerd. Geregeld bereiken ons dergelijke mediaberichten, en geregeld wordt ook vermeld dat terzake PV's werden opgesteld.

Dit wijst er derhalve op dat te Oostende geregeld vliegtuigen opstijgen of landen die in overtreding zijn met de geldende voorschriften inzake luchtwaardigheid, geluidsoverlast, aard van de lading enz. Een aantal politie- en inspectiediensten zijn op deze luchthaven ook werkzaam en hebben geregeld de overtredingen geverbaliseerd.

Graag had ik daarom voor de voorbije vijf jaar vernomen, en dit afzonderlijk voor elk domein, lading, luchtwaardigheid, milieuhinder en vliegbewegingen :

1. hoeveel PV's er werden opgemaakt;
2. over welke specifieke overtreding dit ging;
3. welk gevolg daar telkens door de gerechtelijke diensten werd aan gegeven. »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

**Vraag nr. 452 van de heer Ramoudt d.d. 15 februari 2000 (N.):**

***Identificatie politionele diensten. — Legitimatiewijzen. — Eenvormigheid.***

Enige tijd geleden werd een vrachtwagen, geladen met sigaretten, gestolen door personen die zich voordeden als rijkswachters. Los van de driestheid waarmee tewerk gegaan werd, kan de vraag gesteld worden naar de effectiviteit van de identificatie van de politionele beamtten. Vele burgers gaan af op de autoriteit van het uniform en vragen geen verdere legitimatie. Hiermee stellen ze zich bloot aan allerhande misbruiken. Het voormelde feit is er het bewijs van.

Daarenboven worden we vandaag geconfronteerd met een inflatie van allerhande bewijsjes, pasjes en kaartjes. Het is voor een leek uitermate moeilijk om hierin een goed onderscheid te maken. Er is daarom nood aan een uniform en eenvoudig systeem tot identificatie, waarmee het grote publiek goed vertrouwd is.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Kan hij een idee geven van de omvang van het probleem ? Met andere woorden, gebeurt het vaak dat misdadigers zich voordoen als politiebeamtten ?
2. Wanneer en hoe dient een politieman zich te identificeren ? Wat zijn de regels hieromtrent in verband met het optreden « in burger » ?
3. Bestaat er eenvormigheid in de legitimatiebewijzen van de verschillende politiediensten rijkswacht, gerechtelijke politie, gemeentelijke politie, ...

4. Dans la négative, envisage-t-on d'instaurer une telle uniformité pour tous les niveaux dans le cadre de la future police unique? Cette opération s'accompagnera-t-elle d'une campagne de sensibilisation de la population? Quelle forme cette pièce d'identification prendra-t-elle?

**Question n° 461 de Mme De Schamphelaere du 18 février 2000 (N.):**

**Peine privative de liberté. — Arrestation immédiate. — Pourvoi en cassation. — Conditions nécessaires pour la recevabilité. — Compatibilité avec la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme.**

Le droit d'accès à un tribunal, tel que garanti par l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme (CESDH), peut faire l'objet de restrictions pour autant que celles-ci ne portent pas atteinte à la substance même du droit d'accès à un tribunal, qu'elles tendent à un but légitime et qu'il existe un rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

La Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) a jugé, dans trois arrêts rendus contre la France, que l'irrecevabilité d'un pourvoi en cassation, introduit contre une peine privative de liberté, fondée uniquement sur le fait que le condamné n'a pas donné suite à un mandat d'arrestation immédiate, porte atteinte à la substance même du droit d'accès à un tribunal. La cour a également jugé que la condition selon laquelle une personne condamnée à une peine privative de liberté et dont l'arrestation immédiate a été ordonnée doit effectivement être en état d'arrestation pour pouvoir se pourvoir en cassation, se fondait certes sur un but légitime, à savoir celui de garantir l'exécution des peines privatives de liberté, mais que le moyen employé n'avait pas de rapport de proportionnalité raisonnable avec le but visé (CEDH, 23 novembre 1993, Poitrimol contre France; CEDH, 29 juillet 1998, Omar contre France et Guérin contre France).

En droit belge aussi, le pourvoi en cassation contre une peine privative de liberté introduit par une personne condamnée dont l'arrestation immédiate a été ordonnée n'est recevable que si cette personne se trouve effectivement en détention. Selon la Cour de cassation, il ne s'agit là que d'une condition de recevabilité secondaire (*Cass.*, 8 décembre 1992; *Cass.*, 11 avril 1995). Force est de constater, eu égard aux arrêts précités contre la France, que sur ce point, le droit belge n'est pas vraiment conforme à l'article 6 de la CESDH tel qu'interprété par la Cour européenne des droits de l'homme.

J'aimerais demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes à cet égard :

*De lege lata*, le pourvoi en cassation contre une peine privative de liberté introduit par une personne condamnée dont l'arrestation immédiate a été ordonnée n'est recevable que si cette personne se trouve effectivement en détention. Cette condition est-elle compatible avec l'article 6 de la CESDH? Dans l'affirmative, l'honorable ministre peut-il fournir quelques précisions? Dans la négative, envisage-t-il de prendre une initiative législative en la matière et, si oui, quelles en seront les lignes de force?

**Question n° 466 de M. Ramoudt du 22 février 2000 (N.):**

**Droits d'auteur. — Rémunération des copies d'œuvres. — Application. — Contrôle.**

La reproduction de documents par photocopieuses est soumise à différentes charges. D'une part, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins oblige le fabricant, l'importateur ou l'acquisiteur intracommunautaire des appareils permettant de reproduire des œuvres protégées à acquitter une rémunération. D'autre part, les personnes physiques ou les personnes morales qui réalisent effectivement des copies d'œuvres doivent, elles aussi, payer une rémunération proportionnelle au nombre de copies effectuées. L'arrêté royal du 30 octobre 1997

4. Zo neen, wordt er in het kader van de te vormen éénheidspolitie gedacht aan het invoeren van een dergelijke eenvormigheid voor alle niveaus? Zal dit gepaard gaan met een sensibiliseringscampagne naar de bevolking toe? Welke vorm zal dergelijk legitimatiebewijs aannemen?

**Vraag nr. 461 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 18 februari 2000 (N.):**

**Vrijheidstraf. — Onmiddellijke aanhouding. — Voorziening in cassatie. — Ontvankelijkheidsvereisten. — Verenigbaarheid met het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.**

Het recht op toegang tot de rechter, zoals gewaarborgd door artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (EVRM), kan het voorwerp uitmaken van beperkingen voorzover deze geen aantasting opleveren van het wezen zelf van het recht op toegang tot de rechter, een wettig doel nastreven en in redelijke verhouding tot dit doel staan.

Zo oordeelde het Europees Hof voor de rechten van de mens (EHRM) in drie tegen Frankrijk gewezen arresten dat het onontvankelijk verklaren van een voorziening in cassatie, ingesteld tegen een veroordeling tot een vrijheidstraf, op de enkele grond dat de veroordeelde geen gevolg gegeven heeft aan een bevel tot onmiddellijke aanhouding, een miskenning oplevert van het wezen zelf van het recht op toegang tot de rechter. Het hof oordeelde tevens dat de voorwaarde dat een persoon die tot een vrijheidstraf veroordeeld is en waarvan de onmiddellijke aanhouding bevolen is, zich effectief in hechtenis dient te bevinden ten einde zich in cassatie te kunnen voorzien, weliswaar door een wettig doel ingegeven is, namelijk het verzekeren van de tenuitvoerlegging van vrijheidstraffen, doch dat het aangewende middel niet in redelijke verhouding tot dit doel staat (EHRM, 23 november 1993, Poitrimol tegen Frankrijk; EHRM, 29 juli 1998, Omar tegen Frankrijk en Guérin tegen Frankrijk).

Ook naar Belgisch recht is de voorziening in cassatie tegen een vrijheidstraf door een veroordeelde wiens onmiddellijke aanhouding bevolen is, slechts ontvankelijk indien de veroordeelde zich effectief in hechtenis bevindt. Volgens het Hof van Cassatie betreft het slechts een bijkomende ontvankelijkheidsvereiste (*Cass.*, 8 december 1992; *Cass.*, 11 april 1995). Gelet op voormelde tegen Frankrijk gewezen arresten, staat het Belgisch recht op dit punt dan ook op gespannen voet met artikel 6 EVRM zoals geïnterpreteerd door het EHRM.

Kan de geachte minister antwoord geven op volgende vragen :

*De lege lata* is de voorziening in cassatie tegen een vrijheidstraf door een veroordeelde wiens onmiddellijke aanhouding bevolen is, slechts ontvankelijk indien de veroordeelde zich effectief in hechtenis bevindt. Is deze omstandigheid verenigbaar met artikel 6 EVRM? Zo ja, kan de geachte minister dit toelichten? Zo niet, overweegt hij een wetgevend initiatief terzake en welke zullen hiervan desgevallend de krachtlijnen zijn?

**Vraag nr. 466 van de heer Ramoudt d.d. 22 februari 2000 (N.):**

**Auteursrechten. — Vergoedingen voor het kopiëren van werken. — Toepassing. — Controle.**

Het reproduceren van documenten met fotokopieerapparaten is onderhevig aan verschillende lasten. Enerzijds verplicht de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van de apparaten waarmee beschermde werken gereproduceerd kunnen worden een vergoeding te betalen. Anderzijds dienen ook de natuurlijke personen of de rechtspersonen die effectief kopieën van werken vervaardigen een vergoeding te betalen die evenredig is aan het aantal vervaardigde kopieën. Het

relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue règle les modalités d'application.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Les dispositions de la loi et de l'arrêté royal susvisés ont-elles déjà fait l'objet d'une évaluation ? Dans l'affirmative, quels en ont été les résultats ? Dans la négative, l'honorable ministre l'envisage-t-il ?
2. Comment se font les contrôles de l'exécution de ces dispositions, plus précisément en ce qui concerne la rémunération proportionnelle ? Qui les effectue et avec quelle fréquence ?
3. Combien d'infractions a-t-on constatées et dans combien de cas a-t-on dressé procès-verbal ?
4. Ne conviendrait-il pas, dans le cadre de la simplification administrative et pour remplacer un système qui manque de transparence, d'opter pour une uniformisation qui n'imposerait qu'une rémunération forfaitaire par appareil, à acquitter par le détenteur de celui-ci et, proportionnelle à sa capacité ?

#### Question n° 468 de M. Ramoudt du 23 février 2000 (N.):

**Répression du hooliganisme. — Écoute des conversations téléphoniques par mobilophone. — Loi sur la vie privée.**

Des mesures de sécurité de toute sorte sont prises en vue du championnat d'Europe de football qui doit se dérouler chez nous. C'est ainsi que les médias ont annoncé dernièrement que les forces de l'ordre écouterait les communications téléphoniques passées par GSM.

Ces techniques spéciales d'enquête requièrent toutefois un cadre légal qui fait défaut en droit belge actuel, à l'exception d'une circulaire ministérielle non publiée datant de 1990. Il existe pourtant une série de conventions internationales, comme par exemple l'accord de Schengen, qui mentionnent ces techniques spéciales.

En ce qui concerne l'écoute de conversations téléphoniques, c'est la loi du 30 juin 1994 qui s'applique. Toutefois, les conditions strictes qui doivent être remplies pour que le juge d'instruction puisse donner l'ordre de prendre connaissance de conversations téléphoniques, ne font aucune place à la répression du hooliganisme.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. S'agit-il en l'espèce d'une demande concrète des forces de l'ordre ? Dans l'affirmative, quelle est son attitude à cet égard ?
2. Est-il possible, dans le cadre de la répression du hooliganisme, de prendre connaissance de communications données par GSM sans violer la loi sur la vie privée ?
3. Au cas où il serait possible d'écouter ces communications, n'y aurait-il pas lieu d'adapter d'urgence la loi du 30 juin 1994 ?

## Ministre des Finances

#### Question n° 449 de M. Ramoudt du 15 février 2000 (N.):

**Frais de transport des travailleurs salariés. — Quote-part patronale dans les abonnements de la SNCB. — Traitement fiscal.**

Le Conseil central de l'économie a constaté récemment que les frais de transport déclarés par les travailleurs salariés ne bénéficient pas du même traitement fiscal selon que la quote-part patronale dans ces frais est payée sur une base mensuelle, trimestrielle ou annuelle. Cette différence de traitement fiscal engendre des différences non pas pour ce qui est du montant total de l'exonération, mais plutôt sur le plan de la répartition et, partant, du montant du précompte. La participation de l'employeur dans

koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd regelt de verdere modaliteiten.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Werden de bepalingen van deze wet en dit koninklijk besluit reeds geëvalueerd ? Zo ja, wat waren daarvan de resultaten ? Zo neen, overweegt de geachte minister dergelijke evaluatie ?
2. Hoe verlopen de controles op de uitvoering ervan, meer bepaald met betrekking tot de evenredige vergoeding ? Wie voert ze uit en met welke regelmaat ?
3. Hoeveel inbreuken werden vastgesteld en in hoeveel gevallen werd een proces-verbaal opgesteld ?
4. Is het niet aangewezen om, in het kader van de administratieve vereenvoudiging, en ter vervanging van het vigerende ondoorzichtige systeem, te komen tot een eenvormig geheel met enkel een forfaitaire vergoeding per apparaat te betalen door de houder van het apparaat en dit in verhouding tot de capaciteit ervan ?

#### Vraag nr. 468 van de heer Ramoudt d.d. 23 februari 2000 (N.):

**Bestrijding hooliganisme. — Afluisteren van mobiele telefoongesprekken. — Privacywet.**

Ter voorbereiding van het Europees Kampioenschap voetbal in onze contreien worden allerlei veiligheidsmaatregelen genomen. Zo meldde de media onlangs dat de ordediensten beroep zouden doen op het afluisteren van GSM-telefoongesprekken.

Deze bijzondere opsporingstechnieken vereisen echter een wettelijke omkadering dat in het huidige Belgisch recht niet bestaat, met uitzondering van een onuitgegeven ministeriele circulaire uit 1990. Nochtans bestaan er een aantal internationale verdragen die deze bijzondere opsporingstechnieken vermelden, zoals onder meer het Schengen-akkoord.

In verband met het afluisteren van telefoongesprekken is de wet van 30 juni 1994 van toepassing. Bij de strikte voorwaarden waaraan moet voldaan worden vooraleer de onderzoeksrechter het bevel kan geven om kennis te nemen van telefoongesprekken, is echter geen plaats voorzien om hooliganisme te bestrijden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Betreft het hier een concrete vraag van de ordediensten ? Zo ja, welke houding neemt hij hiertegenover aan ?
2. Is het mogelijk om kennis te nemen van GSM-gesprekken in het kader van de bestrijding van hooliganisme zonder hierbij de privacywet te schenden ?
3. Indien het mogelijk zou worden om deze gesprekken af te luisteren moet er geen dringende aanpassing gebeuren van de wet van 30 juni 1994 ?

## Minister van Financiën

#### Vraag nr. 449 van de heer Ramoudt d.d. 15 februari 2000 (N.):

**Vervoerskostenwerknemers. — Werkgeversbijdrageabbonnementen NMBS. — Fiscale behandeling.**

De Centrale Raad van het bedrijfsleven stelde onlangs vast dat de door werknemers aangegeven vervoerskosten fiscaal niet op eenzelfde wijze worden behandeld, naargelang de werkgeversbijdrage in deze kosten maandelijks, driemaandelijks of jaarlijks wordt betaald. Hierdoor ontstaan er verschillen, niet wat het totaalbedrag van de vrijstelling, maar wat de spreiding en dus het bedrag van voorheffing betreft. De bijdrage van de werkgever in de aankoop van een jaarlijkse treinkaart wordt vanuit fiscaal

les frais d'un abonnement de train annuel est en effet considérée fiscalement comme une rémunération extraordinaire qui est taxée à plus de 50 %. Cette situation n'est donc pas de nature à stimuler la demande d'abonnements annuels de chemin de fer.

À cet égard, l'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes :

1. Est-il au courant de ces différences fiscales ?
2. À quoi cela sert-il de faire une distinction entre les interventions patronales dans le coût des abonnements de train en fonction de la durée des abonnements ?
3. Y a-t-il des initiatives visant à harmoniser ces différences fiscales ?

**Question n° 457 de M. de Clippele du 17 février 2000 (Fr.) :**

***Cession d'actions entre sociétés. — Conséquences fiscales.***

En vue d'assurer la sécurité juridique et de faciliter en conséquence la vie des entreprises, je voudrais demander à l'honorable ministre sont point de vue sur la question de principe que j'aborde ci-après.

Supposons que nous avons deux sociétés de droit belge A et B dont A détient des actions d'une société tierce C comptabilisées à 100 dans ses comptes.

Les actions de C ont une valeur intrinsèque (soit la valeur de l'actif net comptable de C divisé par le nombre d'actions émises par C) de 200 et une valeur réelle de 400. La société A détentrice des actions de C les vend à B à leur valeur comptable dans ses comptes, soit à 100.

Dès lors que la société cessionnaire achète les actions de C à 100, il n'existe aucun fondement légal pour considérer qu'il y a lieu d'augmenter sa base imposable à concurrence de l'avantage anormal ou bénéfique qu'elle aurait reçu.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de confirmer ou d'infirmer mon opinion ?

**Question n° 462 de M. de Clippele du 21 février 2000 (Fr.) :**

***Droit de superficie. — Terme de l'opération. — Accession. — Traitement fiscal.***

Pour éviter la double taxation sur droits d'enregistrement, les opérations de leasing immobilier se font fréquemment à l'aide d'un droit de superficie.

À l'issue de ce droit de superficie dont le terme est généralement de 20 ans, le propriétaire du terrain devient automatiquement propriétaire des constructions par l'effet de l'accession, sans devoir payer une indemnité à la société qui avait financé les constructions.

À l'issue de ce terme de 20 ans, ces constructions sont complètement amorties et la valeur vénale en est fort réduite du fait de la vétusté des bâtiments.

Quel sera le traitement fiscal de cette accession dans le chef du tréfoncier, propriétaire du terrain ?

L'honorable ministre peut-il me confirmer que le tréfoncier indiquera une plus-value correspondant à la valeur vénale résiduelle des bâtiments au bilan, simplement exprimée, mais non réalisée, et par conséquent exonérée moyennant le respect de la condition d'intangibilité conformément aux articles 44, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et 190 CIR 1992 ?

**Question n° 463 de M. de Clippele du 21 février 2000 (Fr.) :**

***TVA. — Usage mixte d'une voiture.***

La présente question porte sur l'interprétation du chapitre VII de la circulaire TVA n° 4 du 9 mai 1996 relative à l'utilisation à des fins étrangères à l'activité économique d'un bien affecté à l'entreprise assimilée à une prestation de services à titre onéreux, sur base de l'article 19, § 1<sup>er</sup>, du Code TVA.

standpunt immers beschouwd als een buitengewone bezoldiging die tegen meer dan 50% wordt belast. Bijgevolg is deze situatie niet bevorderlijk voor de vraag naar jaarlijkse treinkaarten.

Graag vernam ik dan ook van de geachte minister :

1. of hij op de hoogte is van dergelijke fiscale verschillen;
2. wat de achterliggende bedoeling is om een onderscheid te maken inzake werkgeversbijdragen naargelang het gaat om treinkaarten van verschillende tijdsduur;
3. indien er enige initiatieven bestaan om deze fiscale verschillen met elkaar in overeenstemming te brengen.

**Vraag nr. 457 van de heer de Clippele van 17 februari 2000 (Fr.) :**

***Overdracht van aandelen tussen vennootschappen. — Fiscale gevolgen.***

Ter wille van de rechtszekerheid en om het bedrijfsleven bijgevolg een aantal problemen te besparen, vernam ik graag van de geachte minister wat zijn standpunt is over de onderstaande principekwestie.

Laten we twee vennootschappen naar Belgische recht A en B nemen waarvan A de aandelen van een derde vennootschap C bezit, die voor een waarde van 100 in haar boekhouding opgenomen zijn.

De aandelen van C hebben een intrinsieke waarde (namelijk de waarde van het boekhoudkundig netto-actief van C gedeeld door het aantal door C uitgegeven aandelen) van 200 en een reële waarde van 400. Vennootschap A, dat de aandelen van C bezit, verkoopt deze aan B tegen de boekwaarde die uit haar rekeningen blijkt, namelijk 100.

Aangezien de overnemende vennootschap de aandelen van C tegen 100 aankoopt, bestaat er geen enkele rechtsgrond om aan te nemen dat haar belastinggrondslag vergroot moet worden ten belope van het «abnormaal of goedgunstig voordeel» dat ze ontvangen zou hebben.

Mag ik de geachte minister vragen mijn standpunt te bevestigen dan wel tegen te spreken ?

**Vraag nr. 462 van de heer de Clippele van 21 februari 2000 (Fr.) :**

***Recht van opstal. — Termijn van de operatie. — Natrekking. — Fiscale regeling.***

Om dubbele belasting inzake registratierechten te voorkomen, gebeurt leasing van onroerende goederen vaak op basis van een recht van opstal.

Na afloop van dit recht van opstal, dat meestal twintig jaar bedraagt, wordt de eigenaar van de grond door natrekking automatisch eigenaar van de gebouwen zonder dat hij de vennootschap die de gebouwen gefinancierd heeft, een vergoeding moet betalen.

Na deze termijn van twintig jaar zijn de gebouwen volledig afgeschreven en is hun handelswaarde sterk gedaald vanwege hun verouderde staat.

Welke fiscale regeling geldt in verband met de natrekking voor de eigenaar van de gronden ?

Kan de geachte minister bevestigen dat de eigenaar van de gronden de overblijvende handelswaarde van de gebouwen op de balansboeken moet optekenen als een uitgedrukte maar niet verwezenlijkte meerwaarde, die bijgevolg vrijgesteld is mits is voldaan aan de voorwaarde van onbeschikbaarheid overeenkomstig de artikelen 44, § 1, 1<sup>o</sup>, en 190 van het WIB 1992 ?

**Vraag nr. 463 van de heer de Clippele d.d. 21 februari 2000 (Fr.) :**

***BTW. — Gemengd gebruik van een voertuig.***

Deze vraag gaat over de interpretatie van hoofdstuk VII van BTW-omzendbrief nr. 4 van 9 mei 1996 met betrekking tot het gebruiken van een tot het bedrijf behorend goed voor andere doeleinden dan deze van de economische activiteit, gelijkgesteld met een dienst verricht onder bezwarende titel krachtens artikel 19, § 1, van het BTW-Wetboek.

Ce chapitre vise le cas où un assujetti met un bien à la disposition d'une autre personne à titre onéreux (par exemple, un véhicule est mis à la disposition d'un membre du personnel, moyennant le paiement d'un loyer).

Dans ce cas, conformément à l'article 26 du Code de la TVA, la taxe est exigible selon les règles normales, sur la somme facturée à cette occasion, sans qu'il faille tenir compte de l'application, dans le chef de l'assujetti-loueur, de la limitation visée à l'article 45, § 2, du même code, s'il s'agit d'un véhicule automobile visé par cette disposition.

Dans l'hypothèse où le bien est utilisé à la fois pour les besoins de «l'assujetti-loueur» et pour les besoins privés de l'usager, qu'en est-il si, en contrepartie de la mise à disposition de ce bien à titre privé, l'usager prend en charge tout ou partie des frais d'utilisation de ce bien ?

Par exemple, dans l'hypothèse d'une voiture utilisée par un délégué commercial salarié, tant pour les besoins de son activité professionnelle que pour son usage privé, si cet employé prend en charge, à titre personnel et privé, les frais d'entretien et de carburant en compensation au moins de son usage privé, l'employeur-assujetti doit-il encore établir une facture (acquittée) et, dans l'affirmative, appliquer sur le montant facturé une TVA alors que la TVA appliquée sur les factures d'entretien et le carburant n'ont pas du tout été déduites ?

Il va sans dire que l'employé conserve les pièces justificatives de sa participation dans les frais du véhicule.

#### Question n° 473 de M. Kelchtermans du 23 février 2000 (N.):

##### *Fraude fiscale et sociale. — Composition du ménage. — Contrôle.*

Une étude récente du «Steunpunt demografie» de la VUB enfonce des portes ouvertes en affirmant que les gens qui cohabitent sont loin d'être tous mentionnés comme tels au Registre national. Mais ce qui frappe dans cette étude, c'est la constatation, basée sur une comparaison entre les chiffres du Registre national et ceux d'un enquête, que le nombre de cohabitants est sans doute deux fois plus élevé que ce que disent les statistiques sur la population. Le nombre de cas de fraude fiscale sur la base de la composition du ménage est donc très important. C'est fort déplorable quand on sait que les données fiscales servent souvent de critères d'obtention de divers avantages tels que des allocations, des subventions, des avantages et des abattements. Le contrôle insuffisant de la composition effective des ménages provoque dès lors un enchaînement d'éléments de fraude fiscale et de fraude sociale.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Dispose-t-il de données concernant le volume de la fraude fiscale et de la fraude sociale qui est le fait d'isolés fictifs ? Dans l'affirmative, quelles sont ces données ? Dans la négative, comment peut-on expliquer que l'on ne dispose d'aucune donnée d'enquête à propos d'une problématique aussi fondamentale ?

2. Quel est le nombre annuel de déclarations soumises à révision pour cause de fausse déclaration concernant la composition du ménage ? Quelle est, par an, l'incidence fiscale globale de la fraude constatée ? Quels efforts ses services font-ils pour lutter contre le type de fraude en question ?

3. Tiendra-t-il compte de cette problématique dans le cadre de la révision annoncée du régime fiscal ? Quelles sont les mesures auxquelles il pense en l'espèce ?

4. Estime-t-il, comme moi, qu'il conviendrait de stimuler fiscalement la cohabitation effective et donc, en tout cas, les formes de ménage classiques, et que cela permettrait de décourager la fraude qui consiste à se faire passer pour un isolé ? Si oui, dans quelle mesure est-il de cet avis ? Sinon, pour quelles raisons a-t-il un autre avis ?

Dit hoofdstuk betreft het geval waarin een belastingplichtige een goed onder bezwarende titel ter beschikking stelt van een derde (bijvoorbeeld: een voertuig wordt ter beschikking gesteld van een personeelslid tegen betaling van een huurprijs).

In dat geval wordt overeenkomstig artikel 26 van het BTW-Wetboek volgens de normale regels belasting geheven op de som die bij deze gelegenheid in rekening is gebracht, zonder dat de beperking bedoeld in artikel 45, § 2, van hetzelfde wetboek geldt voor de belastingplichtige-verhuurder, als het zou gaan om een voertuig dat onder deze bepaling valt.

Wat gebeurt er wanneer het goed tegelijk gebruikt wordt voor de doeleinden van de «belastingplichtige-verhuurder» en voor de privé-doeleinden van de gebruiker, en de gebruiker als tegenprestatie voor de terbeschikkingstelling van dit goed voor privé-doeleinden de gebruikskosten van het goed geheel of gedeeltelijk op zich neemt ?

Nemen we het voorbeeld van een wagen die wordt gebruikt door een handelsvertegenwoordiger in loondienst, zowel voor zijn beroepsactiviteit als voor privé-doeleinden. Als deze werknemer als privé-persoon de kosten van onderhoud en brandstof op zich neemt als tegenprestatie voor ten minste het privé-gebruik van het voertuig, moet de werkgever-belastingplichtige dan nog een (betaalde) factuur opstellen ? Zo ja, moet hij op de gefactureerde som de BTW toepassen als de BTW van de onderhouds- en brandstoffacturen niet is afgetrokken ?

Het spreekt vanzelf dat de werknemer de bewijzen van zijn deelname in de kosten van het voertuig bewaart.

#### Vraag nr. 473 van de heer Kelchtermans d.d. 23 februari 2000 (N.):

##### *Fiscale en sociale fraude. — Gezinsamenstelling. — Controle.*

Uit een recente studie van het Steunpunt demografie van de VUB trapt men open deuren in met de stelling dat lang niet iedereen die samenwoont, op die manier vermeld staat in het Rijksregister. Markant evenwel is de vaststelling in de studie dat op basis van een vergelijking tussen de cijfers van het Rijksregister en een enquête blijkt dat het aantal samenwoners wellicht dubbel zo hoog ligt als de bevolkingsstatistiek aangeven. Het aantal gevallen van fiscale fraude op basis van de gezinsamenstelling is bijgevolg zeer omvangrijk, een zeer spijtige vaststelling indien men weet dat deze fiscale gegevens vaak de toelatingscriteria vormen voor toegang tot allerlei voordelen zoals uitkeringen, toelagen, voordelen en verminderingen. Het gebrek aan controle op de feitelijke gezinsamenstelling leidt bijgevolg tot een kettingreactie van fiscale en sociale fraude.

Gaarne verkreeg ik van de geachte minister antwoord op de volgende vragen :

1. Beschikt hij over gegevens die de omvang van de fiscale fraude en de daaruit voortvloeiende sociale fraude op basis van fictieve alleenstaanden weergeven ? Zo ja, welke ? Zo neen, hoe is het te verklaren dat over een dergelijk fundamentele problematiek geen onderzoeksgegevens voorhanden zijn ?

2. Hoeveel aangiften worden op jaarbasis herzien omwille van een frauduleuze opgave van de gezinsamenstelling ? Welk is het jaarlijks globaal fiscaal effect van deze alsnog vastgestelde fraude ? Welke inspanningen leveren zijn diensten om dit soort fraude te bestrijden ?

3. Zal hij in het kader van de aangekondigde herziening van het belastingstelsel rekening houden met deze problematiek ? Aan welke maatregelen denkt hij hierbij ?

4. Deelt hij mijn mening dat het wenselijker ware het effectief samenwonen en bijgevolg sowieso de klassieke gezinsvormen fiscaal te stimuleren, waardoor het frauderen van nep-alleenstaanden wordt ontmoedigd ? Zo ja, in welke mate ? Zo neen, om welke redenen ?

## Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique

### Économie

Question n° 455 de M. Kelchtermans du 16 février 2000 (N.):

#### *Lutte contre la pauvreté. — Création d'une «centrale positive des crédits».*

Il y a quelques semaines, le ministre a lancé l'idée d'installer, parallèlement à la «liste noire» des mauvais payeurs de la Banque nationale, une «centrale positive des crédits». Il part du principe qu'il convient de protéger l'emprunteur contre lui-même. Selon les médias, cette banque de données comprendrait toutes les personnes ayant conclu l'un ou l'autre prêt, et ce dans le cadre du nouveau plan de «lutte contre la pauvreté».

Bien que je sois en principe d'accord avec le ministre lorsqu'il affirme qu'il faut éviter au maximum le problème de surendettement, je me pose tout de même quelques questions au sujet de l'instrument qu'il propose.

1. Quelle valeur ajoutée une telle banque de données peut-elle apporter s'il est impossible de mettre les données relatives aux remboursements en rapport avec les revenus de la personne concernée?

2. Une telle banque de données n'est-elle pas contraire à la législation relative à la protection de la vie privée? Dans la négative, pour quelles raisons?

3. Ne vaudrait-il pas mieux prévoir une réglementation interdisant aux institutions financières d'accorder des crédits à partir du moment où les charges de remboursement totales dépassent un certain pourcentage du revenu disponible? Dans la négative, pour quelles raisons? Dans l'affirmative, quelle est encore l'utilité d'une telle banque de données?

4. Quel est le nombre d'emprunteurs consacrant mensuellement plus de 25 % de leur revenu disponible au remboursement de leur habitation? Cette dernière information me paraît opportune puisque, selon les mêmes médias, le ministre estime problématique le fait que le loyer absorbe un quart de l'allocation d'un minime sur trois. L'honorable ministre n'estime-t-il pas problématique de consacrer plus d'un quart de ses revenus au paiement de son habitation?

## Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek

### Economie

Vraag nr. 455 van de heer Kelchtermans d.d. 16 februari 2000 (N.):

#### *Armoedebestrijding. — Oprichting van een «positieve kredietcentrale».*

Enkele weken geleden lanceerde de minister het idee om naast de zogenoemde «zwarte lijst» bij de Nationale Bank van de wanbetalers een «positieve kredietcentrale» te installeren, vanuit de overweging dat de ontlener dient beschermd te worden tegen zichzelf. Volgens de berichtgeving in de media zouden in deze databank alle mensen met één of andere lening worden opgenomen, dit in het kader van het nieuwe beleidsplan «Armoedebestrijding».

Alhoewel ik principieel akkoord kan gaan met het uitgangspunt van de minister dat het probleem van het overlenen maximaal dient vermeden te worden, stel ik mij toch een aantal vragen bij het door hem vooropgestelde instrument.

1. Welke meerwaarde kan een dergelijke databank opleveren indien men de gegevens in verband met de afbetalingen niet kan relateren ten aanzien van de inkomsten van betrokkenen?

2. Is een dergelijke databank niet in strijd met de wetgeving op de privacy? Zo neen, om welke redenen?

3. Ware het niet beter een reglementering uit te vaardigen waarbij het financiële instellingen verboden wordt kredieten te verstrekken vanaf het ogenblik dat de totale afbetalingslasten een bepaald percentage van het beschikbaar inkomen overschrijden? Zo neen, om welke redenen? Zo ja, welk is dan nog het nut van een dergelijke databank?

4. Hoeveel ontleners spenderen maandelijks meer dan 25 % van hun beschikbaar inkomen aan de afbetaling van hun woning? Deze laatste informatie lijkt mij opportuun aangezien volgens dezelfde mediaberichten de minister het als problematisch ervaart dat één op drie bestaansminimumtrekkers een kwart van de uitkering spendeert aan de huurprijs. Acht de geachte minister het spenderen van meer dan een kwart van het inkomen aan de afbetaling van de woning als niet-problematisch?

## Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

### Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans — (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

#### Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Question n° 414 de Mme de Bethune du 9 février 2000 (N.) :

*Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000.*

Il appartient à tous les responsables politiques de mener une politique favorable aux familles, non seulement en prenant des mesures spécifiques axées sur les familles, mais aussi en vérifiant toujours quelles conséquences une mesure politique aura pour les familles et comment la politique menée peut le mieux garantir les intérêts de la famille; toute mesure a en effet des conséquences, soit directes, soit indirectes, pour les diverses formes de vie commune.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre me dise quels moyens elle a inscrits, globalement et par poste, à son budget 2000, en vue d'initiatives favorables aux familles dans le cadre de sa politique.

Question n° 438 de Mme de Bethune du 9 février 2000 (N.) :

*Politique favorable aux familles. — Attention réservée au problème en 1999. — Moyens mis à disposition.*

Force est de constater, à la lecture de l'accord de gouvernement fédéral, qu'on ne s'intéresse nulle part, explicitement, aux familles. La famille au sens large, englobant diverses formes de vie commune, constitue cependant la clé de voûte de la société.

De plus, il faut que la politique tienne compte des familles puisque toute mesure a toujours des conséquences, directes ou indirectes, pour les diverses formes de vie commune. Dans la convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant, la famille est reconnue non seulement comme l'unité fondamentale de la société, mais aussi comme le milieu naturel pour la croissance et le bien-être de tous ses membres et en particulier des enfants.

Il appartient dès lors à tous les responsables politiques de mener une politique favorable aux familles, non seulement en prenant des mesures spécifiquement axées sur les familles, mais aussi en vérifiant toujours quelles conséquences une mesure politique aura pour les familles et comment la politique menée peut le mieux garantir les intérêts de la famille.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelles sont les initiatives favorables aux familles dans sa politique ?
2. Quelles mesures politiques et actions concrètes a-t-elle prises depuis son entrée au gouvernement en juillet 1999 en vue de promouvoir et d'appuyer la famille dans ses diverses formes de vie, et quel en a été le résultat ?
3. Les familles sont-elles associées d'une manière active (par la voie de la concertation ou de la consultation) aux travaux préparatoires définissant la politique à mener par son département ?
4. Quels moyens a-t-elle inscrits, globalement et par poste, à son budget 1999 en vue de prendre des initiatives favorables aux familles ?

#### Minister van Landbouw en Middenstand

Vraagnr. 414 van mevrouw de Bethune d.d. 9 februari 2000 (N.) :

*Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.*

Het behoort tot de taak van alle beleidsverantwoordelijken om een gezinsvriendelijk beleid te voeren, niet alleen door het nemen van specifieke, gezinsgerichte maatregelen, maar ook door steeds na te gaan wat de gevolgen zijn van een beleidsmaatregel voor het gezin en hoe het gezinsbelang het best wordt gewaarborgd door het gevoerde beleid, aangezien iedere maatregel, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks steeds gevolgen heeft voor de gezinsverbanden in hun diverse leefvormen.

Daarom had ik graag van u vernomen hoeveel middelen u hebt ingeschreven, in uw begroting van 2000, in globo en per post, ter verwezenlijking van gezinsvriendelijke dimensie van uw beleid.

Vraagnr. 438 van mevrouw de Bethune d.d. 9 februari 2000 (N.) :

*Gezinsvriendelijk beleid. — Aandacht in 1999. — Ter beschikking gestelde middelen.*

We moeten vaststellen bij het lezen van het federaal regeerakkoord dat er nergens expliciet aandacht is voor het gezin. Nochtans vormen het gezin in haar diverse leefvormen als de ruimere familie de hoeksteen van de maatschappij.

Beleidsaandacht voor het gezin is bovendien noodzakelijk aangezien iedere maatregel, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks, steeds gevolgen heeft voor de gezinsverbanden in hun diverse leefvormen. In het UNO-verdrag inzake de rechten van het kind wordt het gezin niet alleen erkend als de kern van de samenleving, maar ook als de natuurlijke omgeving voor de ontplooiing en het welzijn van al haar leden en van kinderen in het bijzonder.

Het behoort dan ook tot de taak van alle beleidsverantwoordelijken om een gezinsvriendelijk beleid te voeren, niet alleen door het nemen van specifieke, gezinsgerichte maatregelen, maar ook door steeds na te gaan wat de gevolgen zijn van een beleidsmaatregel voor het gezin en hoe het gezinsbelang het best wordt gewaarborgd door het gevoerde beleid.

Graag had ik dan ook van een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Was is de gezinsdimensie van uw beleid? Wat zijn de raakvlakken tussen uw bevoegdheden en het gezin ?
2. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u sinds uw aantreden in de regering in juli 1999 genomen, ter bevordering en ondersteuning van het gezin in haar diverse leefvormen, en met welk resultaat ?
3. Worden gezinnen op een actieve manier (door overleg of door het geven van advies) betrokken bij het beleidsvoorbereidend werk binnen uw departement ?
4. Hoeveel middelen werden ingeschreven, in de begroting van 1999 binnen uw bevoegdheidsdomein, in globo en per post, ter ondersteuning van het gezin ?

5. Quelles sommes a-t-elle réellement réservées en 1999 (selon les comptes), globalement et par poste, en faveur des familles dans son domaine de compétences ?

## **Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques**

### **Entreprises et Participations publiques**

**Question n° 456 de M. Verreycken du 16 février 2000 (N.):**

***Loterie nationale. — Exercice 1999. — Plan de répartition du bénéfice.***

L'an passé, vous m'avez fait parvenir les listages de détail de la répartition du bénéfice de la Loterie nationale.

Je vous saurais gré de bien vouloir me communiquer ce même listage suite à l'arrêté royal du 6 mai 1999 déterminant le plan de répartition du bénéfice de l'exercice 1999 de la Loterie nationale.

5. Hoeveel werd in 1999 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering en ondersteuning van het gezin binnen uw bevoegdheidsdomein ?

## **Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties**

### **Overheidsbedrijven en Participaties**

**Vraag nr. 456 van de heer Verreycken d.d. 16 februari 2000 (N.)**

***Nationale Loterij. — Dienstjaar 1999. — Winstverdelingsplan.***

Vorig jaar bezorgde u mij de computerlijsten met daarop de gedetailleerde winstverdeling van de Nationale Loterij.

Gelieve mij dezelfde lijst te willen bezorgen, naar aanleiding van het koninklijk besluit van 6 mei 1999 tot bepaling van het winstverdelingsplan van het dienstjaar 1999 van Nationale Loterij.



## Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

### Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

#### Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 476 de M. Istasse du 23 février 2000 (Fr.) :

**Victimes de la déportation. — Travail obligatoire en Allemagne. — Indemnisation par la RFA.**

La République fédérale d'Allemagne a annoncé dernièrement son intention de consacrer d'importants moyens financiers en vue de l'indemnisation des travailleurs déportés durant la Seconde Guerre mondiale en vue de soutenir, par le travail obligatoire, l'effort de guerre du régime nazi ainsi que son économie.

Les informations qui circulent à ce sujet sont imprécises et il est dès lors difficile de renseigner et d'orienter dans leurs démarches les personnes qui se présentent comme d'éventuels ayants droit.

L'honorable ministre est-il en mesure d'apporter des informations précises quant aux catégories de personnes susceptibles d'être bénéficiaires de cette indemnisation? Par exemple, la famille d'une victime disparue est-elle concernée par cette mesure?

Par ailleurs, quelles sont les démarches auxquelles doivent procéder les victimes pour obtenir l'indemnisation? Comment le ministère des Affaires étrangères envisage-t-il éventuellement d'apporter son aide, d'une quelconque manière, dans l'accomplissement de ces démarches?

Certaines institutions sont-elles officiellement habilitées à recevoir les démarches des victimes afin de les faire aboutir auprès des services compétents de la République fédérale d'Allemagne ou de son ambassade en Belgique? Dans l'affirmative, de quelles institutions s'agit-il?

**Réponse:** Il est exact qu'un accord politique est intervenu en Allemagne, concernant la création d'une Fondation pour l'indemnisation des travailleurs forcés de la Seconde Guerre mondiale. À cette fin, la constitution d'un fonds spécial est prévue.

Les modalités précises (montants, procédures, sélection, délais, etc.) de cet accord se trouvent dans un projet de loi qui fait actuellement l'objet d'un examen au Parlement allemand et qui pourrait entrer en vigueur aux environs du mois de juin 2000.

Entre-temps, il n'est pas encore possible de préciser quand, où et comment les ayants droit pourront introduire leur demande. Dès que la loi sera approuvée, il ne fait aucun doute qu'un appel, bénéficiant d'une large publicité dans les médias, sera adressé aux ayants droit potentiels afin qu'ils se fassent connaître, appel qui s'adressera bien sûr aussi aux travailleurs forcés belges.

Tous les demandeurs qui s'adressent à mon département reçoivent cette même information.

Selon les renseignements dont je dispose, les demandes et les paiements d'une allocation aux victimes non juives transiteront par une organisation internationale qui doit encore être désignée, et il ne sera pas fait appel à des instances officielles nationales. Les

#### Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 476 van de heer Istasse d.d. 23 februari 2000 (Fr.) :

**Slachtoffers van deportatie — Verplichte tewerkstelling in Duitsland — Schadeloosstelling vanwege de BRD.**

De Bondsrepubliek Duitsland heeft onlangs aangekondigd dat zij van plan is een grote som te besteden aan de schadeloosstelling van de gedeporteerde arbeiders die tijdens de Tweede Wereldoorlog verplicht werden in Duitsland te werken en zo, door dwangarbeid, de oorlogsinspanningen en de economie van het nazi-regime te ondersteunen.

De informatie die hierover circuleert is onnauwkeurig en het is dan ook moeilijk mensen die zich aanmelden als mogelijke rechthebbenden, in te lichten en advies te geven met betrekking tot de stappen die zij moeten doen.

Kan de geachte minister precies zeggen welke categorieën van mensen aanspraak kunnen maken op die schadeloosstelling? Hoort de familie van een slachtoffer dat verdwenen is, daar bijvoorbeeld ook bij?

Welke stappen dienen de slachtoffers te doen om de schade-loosstelling te ontvangen? Op welke wijze denkt hij eventueel hulp te kunnen bieden bij het indienen van de aanvraag?

Bestaan er instellingen die officieel bevoegd zijn om die aanvragen in ontvangst te nemen en ze aan de bevoegde diensten in de BRD of de Duitse ambassade in België te bezorgen? Zo ja, welke instellingen zijn dat?

**Antwoord:** Het klopt dat in Duitsland een politiek tot stand kwam over de oprichting van een Stichting ter vergoeding van dwangarbeiders uit de Tweede Wereldoorlog. Hiertoe zal een speciaal fonds worden opgericht, dat evenwel momenteel nog niet samengesteld is.

De precieze modaliteiten (bedragen, procedures, selectie, termijnen, enz.) van dit akkoord liggen vervat in een wetsontwerp dat momenteel in het Duitse Parlement voorligt en wellicht kracht van wet zal hebben rond juni 2000.

Intussen is dus nog niet exact geweten wanneer, waar en hoe rechthebbenden een aanvraag kunnen indienen. Zodra de wet aanvaard is, zal ongetwijfeld via een uitgebreide publiciteit in de media een oproep gericht worden tot de mogelijke rechthebbenden om zich kenbaar te maken, dus ook tot de Belgische dwangarbeiders.

Alle aanvragers die zich tot mijn departement wenden, krijgen deze informatie mee.

Volgens de informatie waarover ik beschik, zouden de aanvragen en de uitkeringen van niet-joodse slachtoffers verlopen via nog aan te duiden internationale instelling, en zal er geen beroep gedaan worden op nationale officiële instanties. De joodse

ayants droit juifs pourront introduire leurs dossiers auprès d'organisations juives, qui seront chargées de traiter leur demande. Il va de soi que mon département veillera à ce que les ayants droit belges soient traités correctement.

En ce qui concerne les catégories, je peux vous dire que le projet prévoit une indemnisation pour tous les Belges (de naissance ou naturalisés après 1945) faits prisonniers, qui étaient encore en vie à la date du 16 février 1999 et qui ont été internés dans des camps de travail fermés. Les personnes disparues ou les travailleurs forcés qui ont été placés dans des fermes, n'entrent donc pas en ligne de compte. En revanche, le dédommagement des ayants droit qui sont décédés après le 16 février 1999, sera versé à leurs héritiers.

## Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 127 de M. Creyelman du 4 novembre 1999 (N.):

*SNCB. — Travaux TGV. — Traversée de Malines.*

Sur le territoire de Malines, la SNCB a pris une option sur une bande de terrain de 10 m de large de part et d'autre de la ligne Malines-Bruxelles, à hauteur de la chaussée de Bruxelles, dans le but d'installer une voie supplémentaire pour le TGV. Jusqu'à présent, la SNCB a négligé de communiquer aux habitants des rues adjacentes à la voie ferrée — pour Malines, il s'agit essentiellement de la chaussée de Bruxelles — quelle est l'option qu'elle compte exercer. Les nombreux riverains ignorent quel côté de la voie on tracera la ligne du TGV, alors qu'il est très important qu'ils le sachent et cela vaut tant pour les particuliers que pour les commerçants qui sont établis à cet endroit.

Quels sont les plans définitifs de la SNCB pour ce qui est de la ligne TGV sur le territoire de Malines ?

Quand entamera-t-on les travaux ?

**Réponse:** Le tracé ferroviaire du passage à Malines ne permet pas une vitesse supérieure à 100 km/h. Cela ne pose aucun problème pour les trains du service intérieur, qui s'arrêtent tous à Malines. Cependant, un ralentissement à 100 km/h ne répond pas aux normes internationales exigées pour les liaisons TGV. C'est pourquoi l'espace nécessaire est déjà réservé depuis 1991 dans le plan de secteur afin d'exécuter un projet visant à résoudre ce problème.

Il a été décidé, dans le cadre du traité conclu le 21 décembre 1996 entre la Belgique et les Pays-Bas, de consentir des efforts afin d'éliminer les autres problèmes relatifs à la ligne TGV entre les deux pays pour 2005, date à laquelle la nouvelle ligne à grande vitesse entre Anvers et Rotterdam doit entrer en service.

La réalisation d'un passage plus rapide pour le TGV ne peut toutefois se faire au détriment de la capacité ou de l'accessibilité à la gare des trains du service intérieur. C'est pourquoi il y a lieu d'élaborer un projet répondant équitablement aux diverses exigences. La SNCB étudie actuellement ce projet et les résultats peuvent être attendus d'ici quelques mois. Les procédures nécessaires (permis de bâtir, expropriations éventuelles, ...) seront ensuite entamées. Les travaux proprement dits débiteront au plus tôt en 2002.

## MinistredelaProtectionde la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question n° 409 de Mme de Bethune du 9 février 2000 (N.):

*Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 414 adressée au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, et publiée plus haut (p. 511).

rechthebbenden zullen via joodse organisaties hun dossiers kunnen indienen en afhandelen. Het spreekt voor zich dat mijn departement erop zal toezien dat de Belgische rechthebbenden correct behandeld worden.

Wat de categorieën betreft kan ik u zeggen dat het ontwerp voorziet in een vergoeding van alle gevangengenomen Belgen (door geboorte, of Belg geworden na 1945) die op 16 februari 1999 nog in leven waren en die weggevoerd werden naar een concentratiekamp of een gesloten werkkamp. Vermisten of dwangarbeiders die op een boerderij tewerkgesteld waren, komen dus niet in aanmerking. Daarentegen zal de schadevergoeding van rechthebbenden die na 16 februari 1999 gestorven zijn, aan hun nabestaanden uitgekeerd worden.

## Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 127 van de heer Creyelman d.d. 4 november 1999 (N.):

*NMBS. — HST-werken. — Doortocht te Mechelen.*

Aan beide zijden van de spoorlijn Mechelen-Brussel werd ter hoogte van de Brusselsesteenweg op het grondgebied van Mechelen door de NMBS een optie van 10 meter genomen om er een extra spoorlijn aan te leggen voor de HST. Tot dusver verzuimde de NMBS om aan de bewoners van de langs de spoorlijn gelegen straten — te Mechelen voornamelijk de Brusselsesteenweg — aan te duiden welke optie zal worden gelicht. Geen enkele buurtbewoner weet langs welke zijde het tracé van de HST uiteindelijk zal lopen. Dit is nochtans van groot belang, niet alleen voor de talrijke particuliere bewoners, maar zeker voor de daar gevestigde handelszaken.

Wat zijn de definitieve plannen van de NMBS in verband met de HST-spoorlijn op Mechels grondgebied ?

Wanneer zal met de werken worden gestart ?

**Antwoord:** Het spoortracé van de doortocht van Mechelen laat slechts een snelheid toe van 100 km/u. Dit vormt geen probleem voor de binnenlandse treinen, die allemaal stoppen te Mechelen. Maar een vertraging tot 100 km/u beantwoordt niet aan de internationale normen voor een HST-verbinding. Daarom werd reeds in 1991 de nodige ruimte in het gewestplan gereserveerd om toe te laten een project uit te voeren om dit knelpunt te verbeteren.

In het kader van het verdrag, gesloten op 21 december 1996 tussen België en Nederland, werd afgesproken inspanningen te doen om de resterende knelpunten op de HST-verbinding tussen beide landen weg te werken tegen 2005, datum waarop de nieuwe hogesnelheidslijn tussen Antwerpen en Rotterdam in dienst moet komen.

Het realiseren van een snellere doortocht voor de doorgaande HST mag evenwel niet gebeuren ten koste van de capaciteit of de toegankelijkheid van het station voor de binnenlandse treinen. Daarom moet een project worden uitgewerkt waarin de verschillende eisen evenwichtig aan bod komen. De NMBS is momenteel bezig met de studie van dit project, waarvan de resultaten binnen enkele maanden mogen verwacht worden. Daarna zullen de nodige procedures worden opgestart (bouwaanvraag, eventuele onteigeningen, ...). De werken zelf starten ten vroegste in 2002.

## Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag nr. 409 van mevrouw de Bethune d.d. 9 februari 2000 (N.):

*Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 414 aan de minister van Landbouw en Middenstand, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 511).

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que, dans le budget, il n'y a pas été prévu une ventilation des moyens selon qu'ils sont ou pas destinés à la réalisation d'une dimension favorable aux familles.

### Santé publique

**Question n° 191 de M. Van Quickenborne du 2 décembre 1999 (N.):**

**Toxicomanie en Belgique. — Recherches scientifiques. — Inventaire.**

Le 3 février 1995, le Conseil des ministres a approuvé le plan d'action «Toxicomanie-drogue». Le point G de ce plan prévoyait la réalisation d'un «Inventaire de l'état de la recherche existante» concernant l'usage des drogues en Belgique et dans certains autres pays et une «évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues» (MASS).

Le plan d'action «Toxicomanie-drogue» a été mis en œuvre dans le cadre du volet X (Réseaux de recherche d'aide à la décision politique) du «Programme de recherches socio-économiques prospectives» d'une durée de cinq ans, approuvé par le Conseil des ministres du 17 mars 1995. La direction opérationnelle et la gestion de ce programme de recherches ont été confiées aux services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC).

L'équipe constituée par les professeurs De Ruyver (RUG), coordinateur, Casselman (KUL) et Noirfalise (ULg) a été chargée d'exécuter l'«Inventaire de l'état de la recherche existante». Le rapport qui a été clôturé le 30 juin 1996, a reçu une large diffusion. Les résultats de la recherche ont été présentés lors du quatrième congrès national «Gestion des drogues en 2000/Drugsbeleid 2000» qui s'est tenu les 9 et 10 octobre 1996 à Charleroi.

Les SSTC allaient examiner avec les autres départements concernés, comment pouvoir insérer les recherches futures en matière de drogues dans le nouveau programme de recherches socio-économiques.

Dans le cadre de l'«Évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues», les SSTC ont fait rédiger, conformément à la décision du Conseil des ministres du 6 décembre 1996, un guide des MASS. Sa rédaction (versions française et néerlandaise) a été confiée aux professeurs De Ruyver (RUG) et Noirfalise (ULg).

Le 18 décembre 1998, le Conseil des ministres a approuvé le guide d'évaluation des MASS. Le 9 octobre 1998, les SSTC ont lancé un appel aux propositions.

L'examen des candidatures est en cours. Le contrat pourra probablement débiter au printemps 1999.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard.

1. Où en est le gouvernement dans la réalisation d'un «Inventaire de l'état de la recherche existante» concernant l'usage des drogues en Belgique et dans certains autres pays ainsi que de l'«Évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues» (MASS)?

2. Quels sont les projets du gouvernement actuel en ce qui concerne les problèmes évoqués?

3. À quel stade en est le contrat d'évaluation des MASS?

**Réponse:** J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les informations suivantes en ce qui concerne la toxicomanie en Belgique et l'état de la recherche scientifique.

1. La matière faisant l'objet de votre question ne relève pas de mes attributions en tant que ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. Au point G du plan d'action «Toxicomanie-drogue» approuvé par le Conseil des ministres le 3 février 1995, il est notamment spécifié ce

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat in de begroting niet wordt voorzien in een opsplitsing van de middelen naargelang ze al dan niet bedoeld zijn ter verwezenlijking van een gezinsvriendelijke dimensie.

### Volksgesondheid

**Vraag nr. 191 van de heer Van Quickenborne d.d. 2 december 1999 (N.):**

**Drugsgebruik in België. — Wetenschappelijk onderzoek. — Stand van zaken.**

Op 3 februari 1995 heeft de Ministerraad het actieplan «Toxicomanie-drugs» goedgekeurd. Punt G van dit plan voorziet in het opmaken van «de Stand van zaken van het bestaand onderzoek» over drugsgebruik in België en sommige andere landen en de «wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers» (MSOC).

Het actieplan «Toxicomanie-drugs» werd uitgevoerd in het kader van deel X (Netwerken van beleidsvoorbereidend onderzoek) van het vijf jaar durende programma van «Toekomstgericht sociaal-economisch onderzoek» goedgekeurd door de Ministerraad van 17 maart 1995. De programmadirectie en het beheer van dit onderzoeksprogramma zijn toevertrouwd aan de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC).

De opdracht werd aan de ploeg bestaande uit de professoren De Ruyver (UG), coördinator, Casselman (KUL) en Noirfalise (ULg) gegeven de «Stand van zaken van het bestaand onderzoek» uit te voeren. Afgesloten op 30 juni 1996 kende het rapport een ruime verspreiding. De resultaten van het onderzoek werden voorgesteld op het vierde nationaal congres «Drugsbeleid 2000/Gestion des drogues en 2000» op 9 en 10 oktober 1996 te Charleroi.

De DWTC zouden mede in overleg met andere betrokken departementen nagaan hoe het verder drugsonderzoek kan ingepast worden in het nieuw programma van sociaal-economisch onderzoek.

In het kader van de «Wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers» hebben de DWTC overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad van 6 december 1996 een handboek van de MSOC's laten opstellen. De redactie ervan (Franse en Nederlandstalige versies) werd toevertrouwd aan de professoren De Ruyver (UG) en Noirfalise (ULg).

Op 18 september 1998 heeft de Ministerraad het handboek voor de evaluatie van de MSOC's goedgekeurd. Op 9 oktober 1998 hebben de DWTC hiertoe een oproep tot voorstellen gelanceerd.

Momenteel is de evaluatie van de kandidaturen bezig. Het contract zou vermoedelijk ingaan in de lente van 1999.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Hoever staat de regering met het opmaken van «Stand van zaken van het bestaand onderzoek» over drugsgebruik in België en sommige andere landen en de «Wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers» (MSOC)?

2. Welke zijn de plannen van de huidige regering met betrekking tot de aangehaalde problematiek?

3. Hoe staat het met het contract ter evaluatie van de MSOC's?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de volgende antwoorden te geven op zijn vragen betreffende het drugsgebruik in België — wetenschappelijk onderzoek — stand van zaken.

1. De in uw vraagstelling geciteerde materie ressorteert niet onder mijn bevoegdheid als minister van Consumentenzaken, Volksgesondheid en Leefmilieu. In punt G van het op 3 februari 1995 door de Ministerraad goedgekeurde actieplan «Toxicomanie-drugs» werd namelijk het volgende bepaald: «Onder-

qui suit: «Entre-temps, les services scientifiques, techniques et culturels (SSTC), relevant du premier ministre, feront réaliser un inventaire de l'état de la recherche en Belgique et dans certains autres pays en cette matière ainsi qu'une analyse des données épidémiologiques disponibles et des différents systèmes de collecte, afin de les rendre compatibles avec les exigences scientifiques européennes (observatoire européen des drogues). Les SSTC assureront l'évaluation scientifique de l'action-pilote «maisons d'accueil socio-sanitaire pour consommateurs de drogue». Je vous renvoie dès lors aux SSTC, qui seront plus à même de répondre à cette question.

2. Dans l'accord de gouvernement, le gouvernement s'est engagé à soumettre au Parlement un rapport d'évaluation concernant la politique menée actuellement en matière de drogue. L'évaluation devait notamment porter sur la directive commune du ministre de la Justice et du Collège des procureurs-généraux concernant la politique de poursuite à l'encontre des personnes en possession de stupéfiants illégaux ou pratiquant le commerce de détail de ces substances, sur le rapport du groupe de travail parlementaire chargé d'étudier la problématique de la drogue ainsi que sur les expériences dans d'autres pays. Le ministre de la Justice s'est engagé à s'acquitter de cette tâche dans sa déclaration de politique 2000. Il a fait évaluer la directive commune par le Service de la politique pénale et le rapport du groupe de travail parlementaire par le professeur De Ruyver de l'Université de Gand et le professeur Casselman de la KULeuven. Les professeurs ont compilé les deux évaluations dans un rapport intitulé «Het Belgisch drugsbeleid anno 2000: een stand van zaken».

Lors d'une discussion menée le 27 janvier 2000 au sujet du rapport, le Conseil des ministres a décidé de l'élaboration d'une note de politique sur la base de l'étude précitée (et d'une évaluation de l'état de la question dans les pays limitrophes), note qui sera ensuite soumise au Parlement. La note en question sera préparée par un groupe de travail (placé sous la direction de la ministre de la Santé publique) qui se composera de représentants des membres du cabinet restreint, d'un représentant du ministre des Affaires sociales, d'un représentant du ministre de la Justice et d'un représentant du ministre de l'Économie. Ledit groupe de travail se réunira pour la première fois à la fin du mois de mars 2000.

Je souhaite encore informer l'honorable membre que, dans une perspective européenne, un accord a été conclu le 21 décembre 1998 entre deux ministres de l'époque (à savoir la ministre des Affaires sociales et le ministre de la Santé publique et des Pensions) et l'Institut scientifique de santé publique-Louis Pasteur afin que soit réalisée une étude sur la faisabilité de créer, au sein dudit institut, un nouveau département scientifique «Observatoire belge de la drogue et de la toxicomanie». L'objectif était d'inventorier, de compiler, de collecter, d'analyser, d'exploiter et de diffuser des informations objectives, fiables et comparables au niveau de la Belgique et de l'Europe en ce qui concerne le phénomène des drogues et de l'assuétude, et ce dans le cadre des obligations contractées par le royaume de Belgique au sein de l'«Observatoire européen des drogues». La durée de ce contrat, qui avait été fixée du 1<sup>er</sup> décembre 1998 au 30 novembre 1999 inclus, est prolongée d'un an.

Un rapport comportant, entre autres, une évaluation du fonctionnement du Réseau belge d'information sur les drogues et les toxicomanies ainsi qu'une description des tâches à accomplir par l'Observatoire belge des drogues et des toxicomanies, devrait être déposé fin novembre 2000.

Un accord de coopération visant à créer l'Observatoire belge des drogues et des toxicomanies sera également annexé à ce rapport.

3. S'agissant de la situation relative au contrat portant sur l'évaluation scientifique de l'action-pilote des MASS, je me permets également de vous renvoyer aux SSTC, cette matière n'entrant pas non plus dans le champ de mes compétences. Je puis toutefois vous communiquer que, dans le cadre du programme de recherche socio-économique orientée vers l'avenir, on met pour l'instant la dernière main à un projet d'étude intitulé «Toxicomanie en milieu carcéral» (promoteurs: docteur Todts,

tussen zullen de diensten van de eerste minister voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC) de stand van zaken doen opmaken van het onderzoek terzake in België en in sommige andere landen, en de beschikbare epidemiologische gegevens en de diverse inzamelingsystemen doen analyseren, opdat ze aan de Europese wetenschappelijke eisen zouden beantwoorden (Europees drugswaarnemingscentrum). De DWTC zullen zorgen voor de wetenschappelijke evaluatie van het pilootonderzoek «sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers». Derhalve verwijs ik naar de DWTC voor het beantwoorden van deze vraag.

2. In het regeerakkoord engageerde de regering zich om aan het Parlement een evaluatierapport voor te leggen inzake het huidige drugsbeleid. De evaluatie diende betrekking te hebben op onder meer de gemeenschappelijke richtlijn van de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal over het vervolgingsbeleid inzake bezit en detailhandel van illegale verdovende middelen, het rapport van de parlementaire werkgroep belast met het bestuderen van de drugsproblematiek en de ervaringen in andere landen. De minister van Justitie nam deze taak op zich in zijn beleidsverklaring 2000. De gemeenschappelijke richtlijn liet hij evalueren door de Dienst voor het strafrechtelijk beleid, het rapport van de parlementaire werkgroep door professor De Ruyver van de Universiteit van Gent en professor Casselman van de Katholieke Unversiteit van Leuven. De professoren bundelden beide evaluaties in een rapport met als titel «Het Belgisch drugsbeleid anno 2000: een stand van zaken».

De Ministerraad besliste op 27 januari 2000, bij de bespreking van het rapport, dat er op basis van de genoemde studie (en op basis van een evaluatie van de stand van zaken in de ons omringende landen) een beleidsnota zal uitgewerkt worden, die zal worden voorgelegd aan het Parlement. De beleidsnota zal voorbereid worden in een werkgroep (onder leiding van de minister van Volksgezondheid) die zal bestaan uit vertegenwoordigers van de leden van het kernkabinet, een vertegenwoordiger van de minister van Sociale Zaken, een vertegenwoordiger van de minister van Justitie en een vertegenwoordiger van de minister van Economie. Een eerste bijeenkomst van deze werkgroep is gepland voor einde maart 2000.

Tevens wens ik het geachte lid nog te informeren dat in het kader van een Europese opdracht op 21 december 1998 een overeenkomst werd gesloten tussen de toenmalige minister van Sociale Zaken, de minister van Volksgezondheid en Pensioenen en het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid-Louis Pasteur om een studie te doen naar de haalbaarheid om binnen het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid-Louis Pasteur een nieuw wetenschappelijk departement «Belgisch Observatorium voor drugs en toxicomanie» tot stand te brengen. Het doel bestond uit het inventariseren, het compileren, het verzamelen, het analyseren, het exploiteren en het verspreiden van objectieve, betrouwbare en op niveau van België en Europa vergelijkbare informatie omtrent het fenomeen van drugs en verslaving, en dit in het kader van de door het koninkrijk België onderschreven verplichtingen binnen het «Europees drugs-observatorium». De duurtijd van deze overeenkomst werd bepaald van 1 december 1998 tot en met 30 november 1999 en wordt voor een jaar verlengd.

Een rapport, houdende onder andere evaluatie van de werking van het Belgisch Informatienet over drugs en toxicomanie en een omschrijving van de door het Belgisch Observatorium voor drugs en toxicomanie uit te voeren taken, zou tegen eind november van 2000 moeten ingediend worden.

Een samenwerkingsovereenkomst met het oog op de oprichting van het Belgisch Observatorium voor drugs en toxicomanie zal ook aan dit rapport worden toegevoegd.

3. Wat betreft de stand van zaken van het contract ter evaluatie van de MSOC's ben ik zo vrij te verwijzen naar de DWTC, daar ook deze materie niet onder mijn bevoegdheid valt. Wel kan ik nog meedelen dat momenteel in het kader van het programma van toekomstgericht sociaal-economisch onderzoek, een onderzoeksproject «Drugsgebruik in de gevangenisomgeving» (promotoren: doctor Todts, professor Mary en professor Kaminski) wordt beëindigd. De kwalitatieve analyse van de verkregen resultaten

professeur Mary et professeur Kaminski). On a procédé à l'analyse qualitative des résultats obtenus et, pour l'heure, on prépare le rapport final de l'instrument de recherche épidémiologique. Ceci dit, le suivi de cette étude est, lui aussi, assuré par les SSTC.

**Question n° 458 de M. Ramoudt du 17 février 2000 (N.):**

***Interdiction du fumer dans certains lieux publics. — Application de l'arrêté royal du 15 mai 1990. — Contrôle.***

En tant que client régulier du secteur horeca, je suis amené régulièrement à me demander dans quelle mesure les dispositions de l'arrêté royal du 15 mai 1990 portant interdiction de fumer dans certains lieux publics sont appliquées.

Selon l'article 3 de l'arrêté royal précité, il y a lieu d'aménager certains établissements horeca de manière à réduire au minimum les inconvénients de la fumée vis-à-vis des non-fumeurs. Il y a lieu aussi d'indiquer les espaces réservés aux fumeurs par tous les moyens permettant de les situer. De plus, l'article 3 dispose *in fine* que jusqu'au 31 décembre 1992, la superficie des espaces qui peuvent être réservés aux fumeurs devait être inférieure aux deux tiers de la superficie totale du lieu fermé et qu'après cette date, cette superficie ne pouvait excéder la moitié de la superficie totale du lieu fermé. Les espaces réservés aux fumeurs doivent toutefois être équipés d'un système d'extraction des fumées ou d'un système d'aération.

L'article 6 de cet arrêté dispose que les infractions aux dispositions dudit arrêté sont recherchées, poursuivies et punies conformément à la loi du 24 janvier 1977 relatives à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, modifiée par la loi du 22 mars 1989.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. A-t-on déjà procédé à une évaluation de l'application de l'arrêté royal ? Dans l'affirmative, quel en est le résultat ? Dans la négative, quelles mesures prendra-t-elle en vue de procéder à une évaluation ?

2. À combien de reprises a-t-on déjà contrôlé le respect des dispositions prévoyant le changement de délimitation des zones fumeurs et non-fumeurs et des dispositions dudit arrêté royal relatives à l'installation de systèmes d'aération et d'extraction de fumée ?

3. Combien de procès-verbaux le fonctionnaire chargé de la recherche des infractions à l'arrêté royal précité a-t-il dressés et à quelles sanctions ces procès-verbaux ont-ils donné lieu ?

**Réponse :** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

1. Depuis le début de mon mandat, mon cabinet est submergé de plaintes pour non-respect de la réglementation concernant le tabagisme dans le secteur horeca. Ces plaintes sont également parmi les plus fréquentes que reçoit l'Inspection générale des denrées alimentaires.

Nous sommes donc quelque peu déçus qu'après 10 ans d'application de cette réglementation, les plaintes soient encore aussi nombreuses. Ces plaintes ne visent pas en premier lieu les fumeurs eux-mêmes, mais les responsables des établissements. Il semble que les zones non-fumeurs ne soient pas suffisamment bien indiquées ou que des cendriers se trouvent même sur les tables ou qu'il n'y ait pas de système d'extraction des fumées ou que ledit système ne soit pas branché ou encore que l'attention des fumeurs ne soit pas attirée sur le fait qu'ils se trouvent dans une zone réservée aux non-fumeurs.

Devant la persistance de ces plaintes, j'ai chargé, au mois de janvier 2000, l'Inspection des denrées alimentaires d'étendre les contrôles du respect de la réglementation relative au tabagisme dans le secteur horeca et d'intervenir avec sévérité.

werd gedaan en op dit ogenblik wordt het eindrapport van het epidemiologisch onderzoeksinstrument voorbereid. Dit onderzoek wordt echter ook door de DWTC opgevolgd.

**Vraag nr. 458 van de heer Ramoudt d.d. 17 februari 2000 (N.):**

***Rookverbod in bepaalde openbare plaatsen. — Toepassing van het koninklijk besluit van 15 mei 1990. — Controle.***

Als regelmatige klant van de horeca-sector word ik geregeld geconfronteerd met de vraag in hoeverre de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 mei 1990 betreffende het roken in bepaalde openbare plaatsen worden toegepast.

Volgens artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit werd bepaald dat horeca-zaken zodanig ingericht moesten zijn dat de ongemakken van de rook ten opzichte van de niet-rokers maximaal werd verminderd. Eveneens moest aan de hand van allereerste middelen kenbaar gemaakt worden welke ruimten voorbehouden werden aan rokers. Bovendien bepaalde artikel 3 *in fine* dat tot 31 december 1992 de ruimte die voorbehouden werd aan rokers kleiner moest zijn dan 2/3 van de totale oppervlakte van de gesloten plaats en dat na deze datum de oppervlakte niet meer mocht bedragen dan de helft van de totale oppervlakte van de gesloten plaats. De plaatsen waar roken toegelaten werd moesten evenwel beschikken over een rookafzuigstelsel of een verluchtingstelsel.

Verder bepaalde artikel 6 van dit koninklijk besluit dat de overtredingen van dit besluit worden opgespoord, vervolgd en gestraft overeenkomstig de wet van 24 januari 1977 betreffende de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, gewijzigd door de wet van 22 maart 1989.

Graag vernam ik van de geachte minister :

1. Of de toepassing van het koninklijk besluit reeds geëvalueerd werd; zo ja, wat hiervan het resultaat is; zo neen, welke maatregelen zij neemt om dit te doen;

2. hoeveel controles hebben plaatsgevonden of de gewijzigde oppervlaktebegrenzings- en de installatie van verluchtings- en afzuigsystemen, zoals deze in het koninklijk besluit werden bepaald, werden nageleefd;

3. hoeveel processen-verbaal de ambtenaar die belast is met het opsporen van inbreuken op het voornoemde koninklijk besluit heeft vastgesteld en welke de daaraan vastgekoppelde sancties waren ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Sedert het begin van mijn ambtstermijn zijn op mijn kabinet veel klachten met betrekking tot de niet-naleving van de reglementering van het roken in de horeca-sector toegekomen. Ook bij de Algemene Eetwarensinspectie zijn deze klachten één van de meest voorkomende.

Wij zijn dan ook enigszins teleurgesteld dat na 10 jaar, dat deze reglementering van kracht is, er nog steeds zoveel klachten zijn. Deze klachten richten zich niet in de eerste plaats tot de rokers zelf maar tot de verantwoordelijken van de inrichtingen. Blijkbaar zijn de niet-rokerszones onvoldoende goed aangeduid of staan er zelfs asbakken op de tafels of is er geen rookafzuigstelsel aanwezig of staat het rookafzuigstelsel niet aan of worden de rokers door de verantwoordelijken van de inrichting er niet op attent gemaakt dat ze zich in een niet-rokerszone bevinden.

Aangezien deze klachten blijven aanhouden, heb ik in de maand januari 2000 aan de Eetwarensinspectie de opdracht gegeven om de controles op de naleving van de reglementering van het roken in de horeca-sector uit te breiden en om hierop streng op te treden.

L'Inspection des denrées alimentaires veillera surtout aux points suivants :

a) Un système d'extraction des fumées doit être installé et fonctionner si au moins un consommateur, fumeur ou non, se trouve dans l'établissement.

b) Si l'établissement est scindé en une zone fumeurs et une zone non-fumeurs : la zone non-fumeurs doit couvrir au minimum 50 % de la superficie totale et l'attention des consommateurs doit être clairement attirée, par le biais du signal d'interdiction de fumer, sur le fait qu'ils se trouvent dans une partie non-fumeurs.

Au mois de mai 2000, l'Inspection des denrées alimentaires fera rapport sur cette action de contrôle. Je n'évaluerai les résultats qu'à ce moment. S'il s'avérait que le secteur horeca n'est pas disposé à fournir des efforts pour se conformer à ladite réglementation ou que l'attention des fumeurs présents dans les établissements n'est pas suffisamment attirée sur l'interdiction de fumer dans la zone non-fumeurs, j'envisagerai d'adapter cette réglementation dans le sens d'une interdiction totale de fumer dans ce secteur.

L'interdiction totale de fumer met fin à toute discussion. Ce n'est qu'alors que les non-fumeurs seront protégés contre le tabagisme passif.

Cette mesure se justifie par la nocivité du tabagisme passif pour la santé. Ainsi, un récent article scientifique (Passive smoking and the risk of coronary heart disease — a meta-analysis of epidemiologic studies, J. He *et al.*, dans *The New England Journal of Medicine*, volume 340 du 25 mars 1999) a révélé notamment que le risque d'affectations cardio-vasculaires augmente de 25 % chez le fumeur passif. En outre, certains groupes comme les femmes enceintes, les patients atteints de bronchopneumopathies obstructives chroniques (asthmatiques) et les personnes souffrant de maladies pulmonaires, courent des risques encore plus élevés.

J'ai également déjà pris contact avec les différentes fédérations du secteur horeca afin de les informer.

Et pourtant, il peut en être autrement. Ainsi la réglementation sur le tabagisme est très bien respectée dans les trains. Pourquoi une réglementation similaire ne pourrait-elle pas l'être aussi dans le secteur horeca ? Il s'agit tout de même des mêmes fumeurs.

2. Résultats des contrôles de l'Inspection des denrées alimentaires en 1999 (Environ 30 % des données de 1999 ne sont pas encore disponibles.)

	Nombre de contrôles — Aantal onderzoeken	Nombre non conformes — Aantal non conform	Nombre d'avertissements — Aantal vervittigingen	Nombre PV — Aantal PV's
--	--	---	---	-------------------------------

Présence zone non-fumeurs. — <i>Aanwezigheid zone voor niet-rokers</i> . . . . .	735	332 (45 %)	307	11
Présence système d'extractions fumées. — <i>Aanwezigheid afzuigstelsysteem</i> . . . . .	3 103	827 (27 %)	545	8

3. Les sanctions pour infraction aux dispositions de l'arrêté royal du 15 mai 1990 portant interdiction de fumer dans certains lieux publics figurent à l'article 13 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits : un emprisonnement de huit jours à trois mois et/ou une amende de 5 200 à 60 000 francs.

### Environnement

Question n° 350 de M. Malcorps du 12 janvier 2000 (N.) :

**Organismes génétiquement modifiés. — Essais sur le terrain. — Information du public. — Conseil de biosécurité.**

L'article 23 de l'arrêté royal du 18 décembre 1999 fixe les règles relatives à l'information du public en ce qui concerne la dissémination dans l'environnement ainsi que la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés (OGM) ou de produits en

De Eetwarensinspectie zal vooral letten dat :

a) een rookafzuigstelsysteem aanwezig is en aanstaat indien minstens één consument al dan niet roker aanwezig is;

b) de inrichting opgesplitst is in een rokerszone en een niet-rokerszone : de niet-rokerszone dient minimum 50 % van de totale oppervlakte te bedragen en de verbruikers dienen duidelijk attent te worden gemaakt via het verplichte rookverbodsteken dat ze zich in een niet-rokerszone bevinden.

De Eetwarensinspectie zal in de maand mei 2000 over deze controleactie verslag uitbrengen. Pas dan zal ik de resultaten evalueren. Indien zou blijken dat de horecasector geen inspanningen wenst te leveren om zich conform te stellen aan deze reglementering of indien de rokers in de horeca niet of onvoldoende erop attent worden gemaakt dat in de niet-rokerszone niet mag gerookt worden, dan zal ik overwegen om de reglementering aan te passen in de zin van een totaal rookverbod in de horecasector.

Bij een volledig verbod is er geen discussie meer mogelijk. Pas dan zullen de niet-rokers tegen het passief roken worden beschermd.

Dit is noodzakelijk aangezien passief roken schadelijk voor de gezondheid is. Zo blijkt onder meer in een recent wetenschappelijk artikel (Passive smoking and the risk of coronary heart disease — a meta-analysis of epidemiologic studies, J. He *et al.*, *The New England Journal of Medicine*, volume 340 van 25 maart 1999) dat bij passief roken het risico op cardiovasculaire ziekten tot 25 % wordt verhoogd. Daarenboven lopen bepaalde groepen extra risico's : zwangere vrouwen, carapatiënten (asmalijders) en personen met chronische longaandoeningen.

Ik heb ook reeds contact opgenomen met de verschillende horecafederaties en hen hiervan op de hoogte gesteld.

Nochtans kan het ook anders. Zo wordt in de treinen de rookreglementering zeer goed nageleefd. Waarom kan een gelijkaardige reglementering niet in de horeca-sector worden nageleefd ? Nochtans zijn het dezelfde rokers.

2. Resultaten van de controles van de Eetwarensinspectie voor 1999 (Ongeveer 30 % van de gegevens van 1999 ontbreken nog.)

3. De sancties voor overtredingen op het koninklijk besluit van 15 mei 1990 tot het verbieden van het roken in bepaalde openbare lokalen zijn vastgelegd in artikel 13 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten : een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en/of een geldboete van 5 200 tot 60 000 frank.

### Leefmilieu

Vraag nr. 350 van de heer Malcorps d.d. 12 januari 2000 (N.) :

**Genetisch gemodificeerde organismen. — Veldproeven. — Informatie van het publiek. — Bioveiligheidsraad.**

Via artikel 23 van het koninklijk besluit van 18 december 1999 werden regels vastgelegd voor de informatie aan het publiek in verband met de vrijzetting in het leefmilieu van genetisch gemodificeerde organismen (GGO's) en het in de handel brengen van

contenant. Cet article dispose en outre que certaines informations auxquelles ont accès l'autorité compétente, les ministres régionaux, le Conseil de biosécurité ou la section de biosécurité et de biotechnologie (SBB) de l'Institut scientifique de la Santé publique Louis Pasteur, peuvent rester confidentielles. Toutefois, aux termes du § 4, les informations suivantes ne peuvent en aucun cas rester confidentielles : la description de l'OGM, le nom et l'adresse du notifiant, le site de la dissémination, les plans et méthodes de monitoring de l'OGM et d'intervention en cas d'urgence et l'évaluation des effets pathogènes ou écologiquement perturbateurs prévisibles.

1. L'honorable ministre peut-elle me faire savoir combien d'essais sur le terrain impliquant des OGM ont eu lieu ces cinq dernières années en Belgique et dans chaque région ? L'honorable ministre peut-elle également me communiquer combien d'essais de ce type sont prévus l'an prochain en Belgique et dans chaque région ? L'honorable ministre peut-elle m'indiquer les sites exacts (parcelles) sur lesquels ces disséminations ont eu lieu ou vont avoir lieu ? L'honorable ministre peut-elle me communiquer dans quelle mesure ces disséminations sur le terrain ont fait l'objet d'un contrôle quant au respect des conditions annexes, tant sur le plan des effets sur l'environnement que de la santé publique et quels ont été les résultats de ces contrôles ?

2. Les riverains des parcelles où ont lieu ces essais (par exemple les agriculteurs qui souhaitent éventuellement mettre en œuvre certaines techniques de culture et garantir à leur clients des produits exempts de matériel transgénique) en sont-ils avertis au préalable ? Peuvent-ils, le cas échéant, marquer leur opposition ? Certains l'ont-ils déjà fait ? Ou bien ces essais se déroulent-ils dans le plus grand secret ? L'honorable ministre n'est-elle pas d'avis qu'il faudrait prévoir une sorte d'enquête de *commodo et incommodo* ?

3. L'annexe III de cet arrêté royal parle également d'une obligation d'étiquetage pour les produits contenant des organismes génétiquement modifiés mis sur le marché, en application d'une réglementation européenne en la matière. L'honorable ministre peut-elle me faire savoir dans quelle mesure cette obligation d'étiquetage est réellement appliquée et respectée ?

4. L'article 7 de la directive européenne 90/220 relative à la dissémination volontaire d'OGM dans l'environnement, dont l'arrêté royal précité constitue la transposition, dispose que « lorsqu'un État membre l'estime approprié, il peut prévoir que des groupes ou le public seront consultés sur tout aspect de la dissémination volontaire envisagée ». L'honorable ministre estime-t-elle les dispositions figurant dans l'article 23 de l'arrêté royal précité suffisantes pour garantir la transparence du processus décisionnel et la nécessaire participation des citoyens ou des organisations de consommateurs et des mouvements écologistes ? L'honorable ministre n'est-elle pas d'avis qu'il faudrait prévoir un élargissement de la procédure de publicité et de participation ? Est-elle prête à défendre, au niveau européen, ce type d'enquête publique obligatoire et éventuellement à l'anticiper dans notre législation ?

5. L'honorable ministre peut-elle m'indiquer à quel moment le Conseil de biosécurité sera enfin opérationnel et pourquoi sa mise en route est si lente ? L'honorable ministre estime-t-elle que le Conseil de biosécurité doit également comprendre, par exemple parmi les groupes d'experts, des représentants d'organisations non gouvernementales présentes sur le terrain comme cela se fait dans les pays scandinaves ?

6. L'article 4 de la directive 90/220 prévoit explicitement que l'environnement et la santé sont les deux principales préoccupations dont il faut tenir compte avant de procéder à une dissémination d'OGM. Cela implique-t-il que le Conseil de biosécurité et le SBB doivent aussi se prononcer sur la combinaison de certains OGM (tels que les plantes résistantes aux herbicides) avec certains herbicides et/ou leurs substances actives (comme par exemple, le roundup et son composant actif, le glyphosate) ? Dans la négative, où procède-t-on à l'évaluation du risque et qui s'en charge ?

7. La Belgique se sent-elle liée par les dispositions prévues par le projet de « Biosafety Protocol », alors que la session prolongée de l'« ExCop » qui s'est tenue à Montréal du 20 au 28 janvier n'a pas permis de progresser dans ce domaine ?

produits die GGO's bevatten. Daarbij wordt voorzien dat een deel van de informatie die krachtens dit besluit moet meegedeeld worden aan de bevoegde overheid, de gewestministers, de bioveiligheidsraad of de sectie bioveiligheid en biotechnologie (SBB) van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid-Louis Pasteur, vertrouwelijk kan gehouden worden. In § 4 wordt echter uitdrukkelijk gesteld dat de vertrouwelijkheid niet van toepassing kan zijn op de beschrijving van het GGO, de naam en het adres van de kennisgever en de plaats van introductie, de plannen en methoden met betrekking tot de monitoring van het GGO en de noodmaatregelen en de evaluatie met betrekking tot de verwachte pathogene of milieu-effecten.

1. Kan de geachte minister mij meedelen hoeveel veldproeven met GGO's de laatste vijf jaar plaatsvonden in België, hoeveel in elk gewest ? Kan de geachte minister ook meedelen hoeveel er voor het komende jaar gepland zijn, hoeveel in elk gewest ? Kan de geachte minister de exacte locaties (percelen) meedelen waarop deze vrijzettingen plaatsvonden of zullen vinden ? Kan de geachte minister meedelen in welke mate deze vrijzettingen te velde gecontroleerd werden wat de naleving van de randvoorwaarden betreft, wat de effecten op milieu en volksgezondheid betreft, en wat de resultaten waren van deze controles ?

2. Worden omwonenden van percelen waarop vrijzettingen plaatsvinden (bijvoorbeeld landbouwers die zich eventueel wenssen te houden aan bepaalde teeltvoorwaarden en hun klanten willen garanderen dat in hun teelten geen transgeen materiaal voorkomt) verwittigd van deze proeven ? Kunnen zij desgewenst verzet aantekenen ? Is dit al gebeurd of gebeurt alles onder de grootste geheimhouding ? Is de geachte minister niet van oordeel dat een soort procedure *de commodo et incommodo* moet voorzien worden ?

3. In de bijlage III bij dit koninklijk besluit is ook sprake van een etiketteringsplicht voor producten die op de markt gebracht worden en die genetisch gemodificeerde organismen bevatten. Dit in uitvoering van de Europese regelgeving terzake. Kan de geachte minister mij meedelen in welke mate deze etiketteringsplicht ook effectief in voege is en wordt nageleefd ? Wordt dit gecontroleerd in de winkels en grootwarenhuizen en zo ja, door welke diensten ? Wat zijn de bevindingen van deze controles ?

4. In de Europese richtlijn 90/220 betreffende de doelbewuste introductie van GGO's in het milieu, waarvan dit koninklijk besluit de omzetting is, werd in artikel 7 gesteld dat « wanneer een lidstaat zulks passend acht, hij bepaalde groepen of het publiek kan raadplegen over enig aspect van de voorgestelde doelbewuste introductie van GGO's ». Acht de geachte minister de bepalingen opgenomen in artikel 23 van het voornoemde koninklijk besluit een voldoende waarborg voor openbaarheid van de besluitvorming en de nodige inspraak van burgers of consumenten- en milieubewegingen ? Is zij niet van mening dat een ruimere bekendmakings- en inspraakprocedure (publiek onderzoek) moet voorzien worden ? Is zij bereid op Europees niveau een dergelijk verplicht publiek onderzoek mee te verdedigen en hierop eventueel in eigen wetgeving reeds te anticiperen ?

5. Kan de geachte minister mij meedelen wanneer de Bioveiligheidsraad definitief van start zal gaan ? Waarom duurt dit zo lang ? Is de geachte minister van oordeel dat in de Bioveiligheidsraad ook vertegenwoordigers van op het terrein actieve niet-gouvernementele organisaties moeten aanwezig zijn, bijvoorbeeld bij de expertengroepen (*cf.* het voorbeeld van Scandinavische landen) ?

6. In artikel 4 van richtlijn 90/220 worden leefmilieu en gezondheid duidelijk als uitgangspunten genomen voor de beoordeling van de introductie van GGO's. In feite houdt dit in dat de Bioveiligheidsraad en de SBB zich ook dienen uit te spreken over de combinatie van bepaalde GGO's (zoals herbicideresistente gewassen) en bepaalde herbiciden en/of hun actieve stoffen (zoals bijvoorbeeld roundup en het actief bestanddeel ervan glyphosaat) ? Zo nee, waar en door wie gebeurt dan de integrale risicoafweging ?

7. Acht België zich gebonden door de bepalingen voorzien in het ontwerp van « Biosafety Protocol », ook als hierrond op de voortgezette zitting van de zogenaamde ExCOP in Montreal van 20-28 januari geen voortgang wordt geboekt ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les données suivantes en réponse à sa question.

1. La directive 90/220/CEE telle qu'implémentée par l'arrêté royal du 18 décembre 1998, impose au secrétariat du Conseil de biosécurité (SBB) de transmettre à la Commission européenne les données relatives aux essais en champ de plantes transgéniques (ainsi qu'à tout autre organisme génétiquement modifié testé dans l'environnement).

La base de données européenne produite à partir de ces données par le Joint Research Centre d'Ispra de la Commission est accessible sur Internet. L'adresse <http://food.jrc.it/gmo/be.asp> renseigne 100 dossiers de notification pour la Belgique à la date du 14 février 2000.

Cette liste officielle comprend 27 dossiers pour les cinq dernières années. La codification des dossiers renseigne également dans quelle(s) région(s) se déroulent les essais en champ. Le code V (Vlaanderen) ou le code W (Wallonie) sont indiqués soit seul ou soit ensemble, selon que les essais en champ se déroulent dans une région ou dans les deux régions simultanément et pour plusieurs années. Dans ce cas, seul le premier dossier est repris dans la base de données européenne.

Le tableau suivant répartit ces 27 dossiers d'essais en champ en fonction de la région (V, W, VW) et de l'application de procédures simplifiées (SP) pour plusieurs années.

Année. — Jaar	V	W	VW	VSP	WSP	VWSP	Total. — Totaal
1996 . . . . .	4		0	3	1		8
1997 . . . . .	3		3			1	7
1998 . . . . .	3	1	0			1	5
1999 . . . . .	2		4			1	7
2000 . . . . .	0(7)		0	(1)	(1)	(4)	(13)
Total. — Totaal . . . . .	12(19)	1	7	3(4)	1(2)	3-(7)	27-(40)

Au total, il apparaît donc que 25 dossiers sur 27 (nouveaux) impliquent des essais en Région flamande et 12 en Région wallonne. Parmi ces 27 dossiers, il est intéressant de noter que 10 dossiers impliquent des essais conjoints dans les deux régions agricoles du pays et que cette tendance se renforcera encore en l'an 2000.

En ce qui concerne le détail des plantes concernées et la localisation plus précise des nombreux sites d'essais en champ au sein des régions, j'invite l'honorable membre à se référer à la liste exhaustive transmise par mon collègue Gabriels, ministre de l'Agriculture. Je l'invite également à consulter le premier rapport annuel du SBB aux parlements fédéral et régionaux qui paraîtra sous peu sur l'état de la coopération en matière de biosécurité.

Rappelons enfin qu'un site de dissémination est légalement le nom de la commune où se déroule(nt) l'essai (ou les essais), conformément à l'article 2, point 7, de l'arrêté royal du 18 décembre 1998 précité.

En ce qui concerne l'année 2000, le secrétariat du Conseil de biosécurité a déjà été contacté pour 13 notifications. À ce jour, huit dossiers de notification ont été déposés au ministère de l'Agriculture dont quatre ont été jugés recevables par le SBB. Une réunion du Conseil de biosécurité et de son comité scientifique «Plantes transgéniques» est fixée pour le 2 mars 2000 à l'Institut de santé publique pour l'évaluation de la biosécurité des propositions et éventuellement pour formuler un avis dans le cas des dossiers jugés conformes aux dispositions de l'arrêté royal précité.

Les sites de dissémination volontaire des dossiers 2000 ne sont pas encore connus.

Conformément à l'arrêté royal du 18 décembre 1998, les contrôles et le suivi des essais en champ de plantes transgéniques sont gérés par le ministère de l'Agriculture. Je vous renvoie donc à la réponse de mon collègue Gabriels à votre question.

**Antwoord:** Hierbij heb ik de eer het geachte lid volgende gegevens te verstrekken in antwoord op zijn vraag.

De richtlijn 90/220/EEG (geïmplementeerd door het koninklijk besluit van 18 december 1998) voorziet dat de secretariaat van de Bioveiligheidsraad (SBB) de gegevens betreffende veldproeven met transgene planten (of andere genetisch gewijzigde organismen die worden vrijgezet in het leefmilieu) moet overmaken aan de Europese Commissie.

De Europese databank met deze gegevens wordt bijgehouden door het Joint Research Center te Ispra en is beschikbaar op het Internet. Op het adres <http://food.jrc.it/gmo/be.asp> zijn er 100 kennisgevingsdossiers aangegeven voor België op datum van 14 februari 2000.

Deze officiële lijst omvat 27 nieuwe dossiers voor de laatste vijf jaar. De code van deze dossiers geeft tevens aan in welk Belgisch gewest de veldproeven werden uitgevoerd: V voor Vlaanderen, W voor Wallonië en VW indien de proeven gelijktijdig in beide gewesten plaatsvinden. SP in de code geeft aan dat de vereenvoudigde procedure (simplified procedure) van toepassing is en de proef over meerdere jaren loopt. In dergelijk geval wordt het dossier enkel het eerste jaar opgenomen in de Europese databank.

De hierna volgende tabel geeft aan hoe de 27 kennisgevingsdossiers betreffende veldproeven verdeeld zijn per gewest en procedure.

Van het totaal van 27 (nieuwe) dossiers betreffen 25 dossiers veldproeven in het Vlaamse Gewest en 12 dossiers veldproeven in het Waalse Gewest. Het is interessant op te merken dat 10 dossiers veldproeven betreffen die worden uitgevoerd in beide landbouwgebieden van het land. Deze tendens blijkt zich nog te versterken in het jaar 2000.

Wat het detail betreft van de betrokken planten en het precieze aantal en plaats van de veldproeven verwijs ik het geachte lid naar de lijst meegedeeld door mijn collega Gabriels, minister van Landbouw. Ik verzoek het geachte lid om eveneens het jaarlijks verslag van de SBB over het samenwerkingsakkoord inzake bioveiligheid te raadplegen dat zal worden opgesteld voor het federale Parlement en de regionale parlementen.

Er wordt aan herinnerd dat overeenkomstig artikel 2, punt 7, van het koninklijk besluit van 18 december 1998 de plaats van de doelbewuste introductie wordt bepaald door de naam van de gemeente waar een doelbewuste introductie van GGO's plaatsvindt.

Voor het jaar 2000 werden bij het secretariaat van de Bioveiligheidsraad reeds 13 nieuwe kennisgevingen gemeld. Op dit ogenblik werden er reeds acht kennisgevingsdossiers ingediend bij het ministerie van Landbouw waarvan er vier ontvankelijk werden bevonden door de SBB. Op 2 maart 2000 is er een vergadering voorzien van de Bioveiligheidsraad en haar wetenschappelijk comité «Transgene planten» voor de evaluatie van de bioveiligheid van de voorgestelde proeven en voor het formuleren van een advies indien de dossiers conform blijken aan de bepalingen van voornoemd koninklijk besluit.

Op dit ogenblik zijn nog niet alle plaatsen van doelbewuste introductie gekend voor de dossiers van 2000.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 december 1998 gebeurt de controle en opvolging van de veldproeven met transgene planten door het ministerie van Landbouw. Ik verwijs dusdanig naar het antwoord van mijn collega Gabriels op uw vraag.



Le SBB reçoit régulièrement les rapports d'inspection et des mesures correctives éventuellement appliquées par le ministère de l'Agriculture. À ce jour, il n'y a pas d'exemple d'effet adverse pour la santé humaine résultant d'essais en champ qui ait été signalé en Belgique, en Europe ou dans le monde depuis 10 ans.

Les dangers possibles pour la santé humaine des OGM sont décrits dans les annexes de la directive 90/220/CEE ou de l'arrêté royal réglementant les essais en champ. Le dossier technique à soumettre par les notifiants à l'appui de leur demande d'autorisation, et visé au chapitre II de l'arrêté, doit contenir toutes les données disponibles pour démontrer qu'aucun des dangers possibles ne pourra survenir, même accidentellement.

Une règle imposée dès 1986 par le ministère de l'Agriculture dans ses arrêtés d'autorisation prévoit l'interdiction absolue d'utiliser les plantes expérimentales ou parties d'entre elles dans une quelconque forme d'alimentation.

2. Votre question soulève indirectement le problème de la préservation d'identité des sources alimentaires. En d'autres termes, la mise en place de filières séparées pour les plantes génétiquement modifiées et celles qui ne sont pas classées comme telles. Vous reconnaîtrez que c'est une question très récente sur la scène européenne et belge depuis l'importation du maïs transgénique de CIBA-Geigy en Europe début 1997, mais qui était destiné à l'alimentation du bétail.

Comment cela se traduit ou se traduira au niveau de la politique agricole et donc de la gestion agronomique des essais en champ de plantes génétiquement modifiées ou des champs transgéniques et non transgéniques est une matière encore débattue au niveau européen et qui mérite certainement une sérieuse réflexion.

Je vous renvoie donc à la réponse du ministre de l'Agriculture pour l'état actuel de la situation.

3. La directive 97/35/CEE modifiant l'annexe 3 de la directive 90/220/CEE a été conçue pour effacer un vide juridique laissé à l'époque en matière d'étiquetage horizontal des matières premières transgéniques à usage alimentaire.

Le ministère de l'Agriculture a dans ses compétences le contrôle de l'étiquetage des OGM en tant que des matières premières. Je vous renvoie à la réponse du ministre Gabriels pour cet aspect de la question.

Il est important de rappeler que la vérification de l'étiquetage est un problème technique et administratif complexe. Dans le cas des OGM la vérification répond à un double devoir : d'une part, le contrôle de l'étiquetage et le contrôle des OGM autorisés et non autorisés. D'autre part, les directives et règlements européens ne précisent pas comment. C'est tout récemment que la situation s'est éclaircie.

Les OGM autorisés au niveau européen pénètrent automatiquement les filières de transformation et de distribution traditionnelles via la liberté de circulation des marchandises au sein de l'Union. Il n'était pas envisagé en 1997 de discuter ou de prévoir un quelconque système de traçabilité des OGM dans l'alimentation. La traçabilité des OGM dans la chaîne alimentaire est un principe débattu dans l'Union en 1999. Ce principe a été adopté en première lecture du Parlement européen et du Conseil de la proposition d'amendement de la directive 90/220/CEE. En conséquence, une série de mesures récentes ont été prises pour compléter l'interprétation du règlement «Nouveaux aliments».

Cette proposition de révision de la directive 90/220/CEE entre dans la phase de deuxième lecture et un vote est espéré en 2000 sous présidence française.

En amont de la traçabilité, il y a obligatoirement un investissement de recherche technologique considérable qui s'effectue en Belgique depuis cinq ans. Cela pour développer et maîtriser les techniques de génétique moléculaire nécessaires pour valider scientifiquement l'origine transgénique d'un quelconque aliment ou de matières premières.

De SBB ontvangt op regelmatige basis de verslagen van de uitgevoerde inspecties en de eventuele correctiemaatregelen aangewend door het ministerie van Landbouw. Tot op dit ogenblik werd er geen enkel nadelig effect voor de volksgezondheid gesignaleerd ten gevolge van veldproeven in België, Europa en wereldwijd en dit sedert 10 jaar.

De mogelijke gevaren van GGO's voor de volksgezondheid zijn beschreven in de bijlagen van richtlijn 90/220/EEG en van het koninklijk besluit dat de veldproeven reglementeert. Het technisch dossier dat de kennisgevers moeten indienen ter ondersteuning van hun aanvraag (hoofdstuk II van het koninklijk besluit) moet alle beschikbare informatie bevatten om aan te tonen dat geen enkel van de schadelijke effecten mogelijk is, zelfs accidenteel.

Een regel die sedert 1986 werd opgelegd door het ministerie van Landbouw in haar toelatingsbesluiten legt een absoluut verbod op het gebruik van de proefplanten in de voeding of de veevoeding.

2. Uw vraag doet onrechtstreeks het probleem rijzen van het behoud van identiteit van grondstoffen bestemd voor de voeding. Met andere woorden, het inrichten van aparte kanalen voor genetisch gewijzigde planten. Het betreft een zeer recente zaak voor Europa en België sinds de invoer in Europa begin 1997 van transgene maïs van CIBA-Geigy bestemd voor de veevoeding.

Hoe dit vertaald wordt of zal worden op niveau van de landbouwpolitiek en dus het landbouwkundige beheer van veldproeven met transgene gewassen of van transgene en niet-transgene commerciële gewassen is een zaak die nog op Europees niveau ter discussie ligt en die een ernstige overweging verdient.

Ik verwijs dus naar het antwoord van de minister van Landbouw voor de actuele stand van zaken.

3. De richtlijn 97/35/EEG, die de bijlage 3 van de richtlijn 90/220/EEG wijzigt, voorziet in een «horizontale» etiketteringsplicht voor alle afgeleide producten van GGO's die door de richtlijn toegelaten worden. Deze richtlijn werd bedacht om een op dat ogenblik bestaande juridische leemte op het vlak van etikettering van grondstoffen bestemd voor de voeding in te vullen.

De controle van de etikettering van GGO's als grondstof valt onder de controle van de minister van Landbouw. Ik verwijs voor dit aspect van de vraag naar het antwoord van minister Gabriels.

Het is belangrijk eraan te herinneren dat het nagaan van de etikettering een ingewikkeld technisch en administratief probleem is. In het geval van GGO's is nazicht een dubbele taak: enerzijds controle van etikettering en anderzijds controle van al dan niet toegelaten GGO's. Anderzijds bepalen de Europese richtlijnen en reglementeringen niet op welke manier. Pas heel recent is de situatie opgeklaard.

De op Europees niveau toegelaten GGO's dringen automatisch door tot in de traditionele transformatie- en distributiepaden via de vrije circulatie van goederen binnen de Europese Unie. In 1997 was er nog geen sprake van een eventueel systeem van traceerbaarheid van GGO's in de voeding te bespreken of te voorzien. Over traceerbaarheid van GGO's in de voedingsketen werd gedebatteerd in de Unie in 1999. Dit principe werd aangenomen bij de eerste lezing van het voorstel van wijziging van richtlijn 90/220/EEG door het Europees Parlement en de Raad. Bijgevolg werden een reeks maatregelen genomen om de interpretatie van de «Novel Food» reglementering te vervolledigen.

Dit voorstel van herziening van de richtlijn 90/220/EEG komt in de fase van tweede lezing en er wordt een stemming verwacht onder Frans voorzitterschap.

In de fase voorafgaand aan de traceerbaarheid is er noodgedwongen een investering in uitgebreid technologisch onderzoek dat in België reeds vijf jaar gaande is. Dit onderzoek was noodzakelijk voor het ontwikkelen en beheersen van moleculair genetische technieken nodig om op wetenschappelijke wijze de transgene oorsprong van om het even welk voedsel of grondstof te valideren.

J'informe l'honorable membre que la Belgique a mentionné, en vain et à de nombreuses reprises, depuis 1991, au niveau du comité réglementaire de la directive 90/220/CEE, que le problème technique de la détection et de l'identification des OGM était un problème important. Important parce qu'il constituait la clé nécessaire aux autorités compétentes pour exercer leurs devoirs de contrôle du marché.

Depuis 1997, les événements ont donné raison à notre pays, même si d'aucuns se sont empressés de l'oublier.

La technologie génétique a été développée à l'Institut de santé publique au laboratoire de l'actuel SBB dès 1991. Cela grâce à des budgets de l'institut, de fonds de recherche européens et de la politique scientifique fédérale.

Dès l'importation frauduleuse du maïs transgénique de CIBA-Geigy en janvier 1997, le SBB a démontré et rendu public l'identité transgénique des maïs prélevés dans le port de Gand par les services d'Inspection des douanes à la demande de la DG4 du ministère de l'Agriculture. Cela grâce à une collaboration de l'Institut Robert Koch de Berlin.

Le SBB coordonne actuellement un réseau de trois laboratoires fédéraux indépendants des intérêts privés dont deux laboratoires du ministère de l'Agriculture. Ce réseau a été constitué dans le cadre d'une action concertée des services de la Politique scientifique.

La Commission et les autres États membres ont en outre soutenu la proposition du SBB faite à Ispra en septembre 1999 de créer un réseau analogue de laboratoires officiels au niveau des 15 États membres. L'idée est de mettre à la disposition de toutes les autorités compétentes pour les OGM et dérivés, un réseau coordonné de laboratoires de référence.

En parallèle, mes services participent en permanence à l'effort de standardisation technologique du Centre européen de normalisation pour le traçage des OGM dans l'alimentation.

En pratique, depuis 1998, trois séries de denrées alimentaires ont été prélevées dans des magasins de détail par mes services d'Inspection des denrées alimentaires. Ces aliments ont été choisis pour leur probabilité de contenir des ingrédients issus de soja ou de maïs ainsi qu'en fonction de la présence ou de l'absence de la mention «OGM» sur leur étiquette. Ces aliments furent envoyés au laboratoire du SBB pour la détection des acides nucléiques transgéniques du Soja Round up Ready et du maïs-BT. Le série 1998 ne contenait pas de produits d'origine transgénique comme l'a rapporté mon prédécesseur, Marcel Colla, lors du colloque sur les OGM du 11 décembre 1998. Les analyses des deux séries 1999 sont presque terminées. Mes services attendent le rapport final.

L'ensemble de ces séries représentent une trentaine de matrices alimentaires et une soixantaine d'échantillons. C'est peu et c'est beaucoup à la fois vu les moyens budgétaires disponibles.

Une expérience scientifique indispensable a toutefois été acquise qui devra être accréditée.

De concert avec le ministère de l'Agriculture, les autorités ont écrit à toutes les firmes détentrices d'OGM autorisés ou en cours de procédure pour fournir les standards de référence génétique de leurs OGM au réseau fédéral de laboratoires des OGM. Une organisation coordonnée aux niveaux interministériel, fédéral, régional et international est donc en train de se mettre en place.

En fonction des résultats des premiers tests exploratoires que j'ai mentionnés, je prendrai les mesures nécessaires pour garantir les moyens à déployer pour rendre ces contrôles plus représentatifs. Ajoutons que l'action concertée de la politique scientifique à l'appui du réseau belge de laboratoires vient à échéance fin 2000.

Enfin, sachant que la technologie n'est pas suffisante pour rencontrer les besoins réglementaires, je veillerai avec le gouvernement à intégrer la technologie en cours de validation dans une stratégie réaliste de traçabilité des OGM.

4. Les définitions de l'article 23 de l'arrêté royal ont été appliquées depuis 1991 tant sur le plan de la confidentialité que sur le plan de la transparence. En effet, la Belgique est un des rares États européens à avoir inséré à l'article 2, point 7, de l'arrêté royal du

Ik informeer het geachte lid dat België sinds 1991 herhaalde — zonder succes — malen het comité voor reglementering van de richtlijn 92/220/EEG erop attent gemaakt dat de technologie voor detectie en identificatie van GGO's een belangrijk probleem was. Belangrijk omdat dit voor de bevoegde overheden een sleutel was om controle van de markt te kunnen uitvoeren.

Sinds 1997 hebben de gebeurtenissen uitgewezen dat ons land gelijk had, zelfs indien niemand van plan was dit te herinneren.

De genetische technologie werd sinds 1991 ontwikkeld op het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid in het huidige laboratorium van de SBB, dankzij budgetten van het instituut, fondsen voor wetenschappelijk onderzoek en federaal wetenschapsbeleid.

Sinds de bedrieglijke import van transgene maïs van CIBA-Geigy in januari 1997, heeft de SBB de transgene identiteit van de maïsstalen die door de inspectiediensten van de Douane in de haven van Gent waren genomen op vraag van de DG4 van het ministerie van Landbouw, aangetoond en publiek bekend gemaakt. Dit was mogelijk dankzij een samenwerking met het Robert Koch Instituut in Berlijn.

De SBB coördineert momenteel een netwerk van drie onafhankelijke federale laboratoria waarvan twee afhangen van het ministerie van Landbouw. Dit netwerk werd opgericht in het kader van een actie van de diensten van Wetenschapsbeleid.

De Commissie en de andere lidstaten hebben bovendien het voorstel ondersteund van de SBB om een analogo netwerk van officiële laboratoria op te richten in de 15 lidstaten. Het idee bestaat erin om een gecoördineerd netwerk van referentielaboratoria ter beschikking te stellen van alle overheden bevoegd voor GGO's en afgeleiden.

Daarnaast nemen mijn diensten continu deel aan de inspanningen van het Europees Centrum voor normalisatie voor een technologische standaardisatie van traceerbaarheid van GGO's in de voeding.

In de praktijk werden sinds 1998 door mijn inspectiediensten reeds drie reeksen voedingswaren ingezameld uit de kleinhandel. Deze eetwaren werden gekozen op basis van het feit dat zij ingrediënten bevatten afkomstig van soja of maïs, en op basis van het al dan niet vermelden van «GGO» op de verpakking. Deze eetwaren werden verzonden naar het laboratorium van de SBB voor detectie van transgene nucleïnezuuren van Soja Round up Ready en maïs-BT. De reeks uit 1998 bevatte geen producten van transgene oorsprong zoals mijn voorganger, Marcel Colla, aangaf tijdens een colloquium over GGO's op 11 december 1998. De analyse van twee reeksen uit 1999 is bijna voltooid. Mijn diensten wachten op het eindrapport.

Het geheel van deze reeksen vertegenwoordigen een dertigtal voedingsmatrixen en een zestigtal stalen. Dit is zowel als veel en als weinig te beschouwen, gezien de zwakke middelen die voorhanden waren.

Er werd een onmisbare wetenschappelijke ervaring opgedaan die zal moeten geaccrediteerd worden.

In samenspraak met het ministerie van Landbouw hebben de bevoegde overheden geschreven naar alle bedrijven die toegelaten GGO's bezitten of waarvoor een procedure aan de gang is, om de genetische standaarden voor hun GGO's te leveren aan het federaal netwerk van laboratoria voor GGO's. Een gecoördineerde organisatie op interministerieel, federaal, regionaal en internationaal niveau is zich op punt aan het stellen.

In functie van de resultaten van de eerste testen die ik vermeld heb, zal ik de noodzakelijke maatregelen nemen om de middelen te garanderen die aangewend worden om deze controles meer representatief te maken. Laten wij eraan toevoegen dat de actie van wetenschapsbeleid loopt tot eind 2000.

Tot slot, wetende dat de technologie niet tegemoet komt aan de noden, zal ik ervoor zorgen om met de regering de integratie van de technologie die momenteel gevalideerd wordt in een realistische strategie voor traceerbaarheid van GGO's uit te werken.

4. De bepalingen van artikel 23 van het koninklijk besluit werden toegepast sinds 1991 zowel op gebied van vertrouwelijkheid als op gebied van transparantie. Inderdaad, België is één van de zeldzame Europese Staten die bij artikel 2, punt 7, van het

18 décembre 1998 une définition des « données confidentielles » qui ne figure pas dans la directive 90/220/CEE. De cette manière, le flou de l'article 23 en matière de confidentialité est mieux circonscrit que dans le texte européen.

Il faut également remarquer que les définitions des données non confidentielles de l'article 23 résultent du consensus européen et que ce consensus est maintenu quasi mot pour mot dans la proposition de révision de la directive 90/220/CEE déjà citée.

En pratique, nos archives témoignent notamment que ces données non confidentielles ont toujours été accessibles à tout un chacun au cours des années précédentes. Les groupes comme par exemple « Bond Beter Leefmilieu », Vita Vitalis, Green Peace-Belgique, Test Achats et divers journalistes qui ont sollicité des informations visés à l'article 23, les ont toujours obtenues.

Est-ce suffisant pour garantir la transparence? L'honorable membre a remarqué que la directive 90/220/CEE n'impose pas aux États membres d'appliquer l'article 7. La proposition de révision de la directive 90/220/CEE impose cette fois l'obligation de consulter le public, tant dans les phases de recherche et développement que de mise sur le marché des OGM. La bonne question n'était donc pas: « Est-ce suffisant? », mais bien « Avons-nous encore le choix? ».

L'arrêté royal du 18 décembre 1998 devra donc être adapté à la future nouvelle directive. Vu l'ampleur des changements de principe et de procédures et l'augmentation importante des obligations des États membres prévues par cette directive, il est plus que probable que cet arrêté royal devra être complètement revu et accompagné d'une série de mesures connexes, notamment dans les domaines agricole, alimentaire et médical.

Le secrétariat du Conseil de biosécurité a déjà pris des mesures d'information du public par le passé. Le site Internet « Belgian Biosafety Server » initié le 1<sup>er</sup> mars 1996 est devenu une référence belge, internationale et européenne dans ce domaine avec actuellement plus de 800 visiteurs par jour.

À l'instar de la Commission européenne qui publie les minutes de ses comités scientifiques, le SBB prépare un site Internet dédié aux activités du Conseil de biosécurité. C'est un objectif qui prendra tout son sens dans le cadre de l'application de la nouvelle directive 90/220/CEE et de l'installation définitive du Conseil de biosécurité.

Sont prévus: la publication « on line » des résumés de notification, les données de l'article 23 de l'arrêté royal, les notices d'information du public imposée par l'arrêté royal actuel, les minutes résumées du conseil, et toute information alternative susceptible de favoriser le jugement critique des lecteurs.

Le SBB a également déjà demandé l'assistance de services juridiques et de sociologues de la communication pour explorer les bases juridiques et les modalités administratives de différents systèmes de consultation directe et sécurisée du public via l'Internet.

5. En date du 15 février 2000 et à la demande du SBB, le CCPIE-CCIM n° 153 a donné mandat au SBB d'organiser, avec les partenaires de l'accord de coopération du 24 avril 1997 en matière de biosécurité, un groupe de travail chargé d'expédier immédiatement la mise en place juridique du Conseil de biosécurité, l'organisation de la transposition d'une directive de compétence régionale, la préparation de l'implémentation de la nouvelle directive 90/220/CEE ainsi que toute question en matière d'OGM qui nécessiterait une concertation régionale et/ou fédérale.

Votre suggestion en matière de participation des groupes aux travaux du Conseil de biosécurité rejoint une des mes préoccupations.

Suite aux nombreux contacts entretenus informellement entre le SBB et les groupes depuis des années, un des experts du secrétariat qui a participé activement aux négociations du « Protocole Biosécurité » est en train d'organiser un comité « Développement durable » à côtés des quatre comités scientifiques existants. Ce comité pourra faire appel à tous les groupes et instances d'avis régionaux et fédéraux qui puissent éclairer les autorités sur les

besluit een definitie heeft ingelast van « vertrouwelijke gegevens » die niet voorkomt in de richtlijn 90/220/EEG. Op deze wijze is de vage omschrijving van artikel 23 inzake vertrouwelijkheid beter gedefinieerd dan in de Europese tekst.

Er dient ook opgemerkt te worden dat de definitie van niet vertrouwelijke gegevens van artikel 23 voortkomen uit een Europese consensus en dat deze consensus bijna woord voor woord behouden blijft in het voorstel van herziening van bovenvermelde richtlijn 90/220/EEG.

In de praktijk getuigen onze archieven onder meer dat deze niet vertrouwelijke gegevens in de voorbije jaren steeds toegankelijk zijn geweest voor iedereen. Groepen zoals bijvoorbeeld Bond Beter Leefmilieu, Vita Vitalis, Green Peace-België, Test-Aankoop en verschillende reporters die de informatie bedoeld in artikel 23 opgevraagd hebben, hebben die altijd bekomen.

Is dit voldoende om transparantie te waarborgen? Het geachte lid heeft opgemerkt dat richtlijn 90/220/EEG de lidstaten niet verplicht artikel 7 toe te passen. Het voorstel voor herziening van de richtlijn 90/220/EEG verplicht deze keer raadpleging van het publiek, zowel in de onderzoeksfase als bij het op de markt brengen van GGO's. De juiste vraag was dus niet: « Is dit voldoende? », maar eerder « Hebben wij nog de keuze? ».

Het koninklijk besluit van 18 december 1998 zal dus moeten aangepast worden aan de toekomstige nieuwe richtlijn. Gezien de omvang van de principe- en procedurewijzigingen, en de belangrijke toename van verplichtingen van de lidstaten voorzien in deze richtlijn, is het meer dan waarschijnlijk dat het koninklijk besluit alsook de daarmee verbonden maatregelen in de landbouw, de voedingssector en de medische sector volledig zullen moeten herzien worden.

Het secretariaat van de Bioveiligheidsraad heeft in het verleden reeds maatregelen genomen om het publiek in te lichten. De Internetsite « Belgian Biosafety Server » operationeel sinds 1 maart 1996 is een Belgische, Europese en internationale referentie geworden in dit domein met op dit ogenblik meer dan 800 bezoekers per dag.

In navolging van de Europese Commissie die de notulen van zijn wetenschappelijke comités publiceert, bereidt de SBB een Internetsite voor die specifiek gewijd is aan de activiteiten van de Bioveiligheidsraad. Dit is een doel dat zijn volledige betekenis krijgt in het kader van de toepassing van de nieuwe richtlijn 90/220/EEG en de definitieve oprichting van de raad.

Zijn voorzien: de « on line »-publicatie van samenvattingen van kennisgeving, de gegevens van artikel 23 van het koninklijk besluit, de informatie aan het publiek opgelegd door het huidige koninklijk besluit, een samenvatting van de notulen van de raad en elke alternatieve informatie die een kritische beoordeling van de lezers zou kunnen in de hand werken.

De SBB heeft reeds assistentie gevraagd van juridische en sociologische diensten van de communicatie om de juridische basis en de administratieve modaliteiten van verschillende rechtstreekse en beveiligde consultatiesystemen van het publiek via Internet na te gaan.

5. Op 15 februari 2000 en op vraag van de SBB heeft de CCPIE-CCIM nr. 153 de SBB gemandateerd om met de partners van het samenwerkingsakkoord van 24 april 1997 inzake bioveiligheid een werkgroep te organiseren om onmiddellijk de juridische basis te leggen voor oprichting van de Bioveiligheidsraad, omzetting van een richtlijn met regionale bevoegdheid, de voorbereiding van de implementatie van de nieuwe richtlijn 90/220/EEG evenals elke kwestie inzake GGO's die een regionale of federale concertatie zou vereisen.

Uw suggestie inzake deelname van de groepen aan de activiteiten van de Bioveiligheidsraad komt één van mijn agendapunten tegemoet.

Als gevolg van talrijke informele contacten tussen de SBB en de groepen die al jaren aan de gang zijn, is één van de experts van het secretariaat die actief heeft deelgenomen aan de onderhandelingen van het « Bioveiligheidsprotocol » bezig met de organisatie van een comité « Duurzame ontwikkeling » naast de reeds vier bestaande wetenschappelijke comités. Dit comité zou kunnen een beroep doen op alle regionale en federale groepen en instanties

questions de précaution, d'acceptabilité, de coordination avec les instances chargées des questions éthiques, de la politique des antibiotiques et de développement durable.

Je vous invite donc à prendre contact avec le SBB pour aider celui-ci à formuler des propositions les plus proches des attentes des citoyens.

6. Le problème de la globalité de l'évaluation des risques est en principe réglé depuis l'année passée dans le cas des dossiers belges d'OGM proposés à la mise sur la marché. Les minutes des comités scientifiques du Conseil de biosécurité témoignent que s'y rassemblent la plupart des spécialistes nécessaires à un avis global au cas par cas. Le comité scientifique «Nouveaux aliments» fait par exemple appel aux toxicologues, médecins, pharmaciens et allergologues. Les experts en agronomie du comité «Plantes transgéniques» sont flanqués d'écotoxicologues, de spécialistes en phytopharmacie, lutte biologique et variétés, d'écologistes et d'agronomes indépendants. Certains des experts sont en même temps experts au niveau des comités scientifiques européens des plantes, de l'alimentation humaine et vétérinaire.

Rien n'est jamais parfait ou intégral en pratique. Mais la réalité juridique européenne oblige à constater que la Belgique n'est pas seule dans cet exercice d'évaluation des risques. Les experts des 14 autres États membres et des comités scientifiques de la Commission viennent compléter les efforts des experts belges.

Cette situation sera institutionnalisée avec la nouvelle directive 90/220/CEE.

Comme vous l'avez appris par la presse, la réunion de l'Excop à Montréal a abouti à un accord global sur le Protocole biosécurité.

La Belgique est comme les 14 autres États membres extrêmement concernée par cet accord. En effet, il apportera après ratification les bases juridiques essentielles pour la transparence des échanges d'OGM entre l'Union européenne et le reste du monde. Cet élément manquait au dispositif de la future nouvelle directive 90/220/CEE. La Belgique veillera lors de la seconde lecture de cette proposition de révision que s'y trouvent aménagées les articulations essentielles avec le Protocole biosécurité.

## Ministre des Affaires sociales et des Pensions

**Question n° 411 de Mme de Bethune du 9 février 2000 (N.):**

*Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 414 adressée au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, et publiée plus haut (p. 511).

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que, dans le budget, il n'a pas été prévu une ventilation des moyens selon qu'ils sont ou pas destinés à la réalisation d'une dimension favorable aux familles.

**Question n° 435 de Mme de Bethune du 9 février 2000 (N.):**

*Politique favorable aux familles. — Attention réservée au problème en 1999. — Moyens mis à disposition.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 438 adressée au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, et publiée plus haut (p. 511).

**Réponse:** Je partage entièrement le point de vue de l'honorable membre quant à l'attention qu'il convient d'accorder à la famille.

En matière de sécurité sociale, les familles sont, par l'intermédiaire des organismes paritaires, associées aux prises de décisions.

pour adviesverlening die de overheden kunnen toelichten over kwesties inzake voorzorgen, aanvaarding, coördinatie met de instanties belast met ethische vragen, met de politiek rond antibiotica en de duurzame ontwikkeling.

Ik nodig u dus uit om contact op te nemen met de SBB om deze te helpen om voorstellen te formuleren die zo dicht mogelijk bij de verwachtingen van de burger liggen.

6. Het probleem van de globaliteit van de risicobeoordeling is in feite geregeld sinds vorig jaar in het kader van de Belgische dossiers voor het op de markt brengen van GGO's. De notulen van de wetenschappelijke comités van de Bioveiligheidsraad getuigen ervan dat de meeste specialisten eraan deelnemen die nodig zijn om geval per geval een globaal advies te formuleren. Het wetenschappelijk comité «Novel Food» doet bijvoorbeeld een beroep op toxicologen, geneesheren, apothekers en allergologen. De experten in agronomie van het comité «Transgene planten» worden bijgestaan door ecotoxicologen, specialisten in fytofarmaceutica, biologische bestrijding en variëteiten, ecologisten en onafhankelijke agronomen. Bepaalde experten zijn terzelfder tijd experten op Europees vlak van planten, menselijke en dierlijke voeding.

In de praktijk is niets echter perfect of integraal. Maar de juridische realiteit op Europees vlak verplicht vast te stellen dat België niet alleen staat op gebied van uitvoeren van een risicobeoordeling. De experten van de 14 andere lidstaten en wetenschappelijke comités van de Commissie sluiten zich aan bij de inspanningen van de Belgische experten.

Deze situatie zal geïnstitutionaliseerd zijn met de nieuwe richtlijn 90/220/EEG.

Zoals u reeds te horen kreeg langs de pers, heeft de vergadering van de Excop in Montreal geleid tot een globaal akkoord over het Bioveiligheidsprotocol.

België is zoals andere landen ten zeerste betrokken bij dit akkoord. Inderdaad, dit zou in geval van ratificatie de essentiële juridische basis leveren voor de transparantie van de GGO-uitwisselingen tussen de Europese Unie en de rest van de wereld. Dit element ontbrak bij de beschikking van de toekomstige nieuwe richtlijn 90/220/EEG. België zal ervoor zorgen dat, bij de tweede lezing van dit voorstel van hernieuwing, de voornaamste verbindingen met het Bioveiligheidsprotocol erin opgenomen worden.

## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

**Vraagnr. 411 van mevrouw de Bethune d.d. 9 februari 2000 (N.):**

*Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 414 aan de minister van Landbouw en Middenstand, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 511).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat in de begroting niet wordt voorzien in een opsplitsing van de middelen naargelang ze al dan niet bedoeld zijn ter verwezenlijking van een gezinsvriendelijke dimensie.

**Vraagnr. 435 van mevrouw de Bethune d.d. 9 februari 2000 (N.):**

*Gezinsvriendelijk beleid. — Aandacht in 1999. — Ter beschikking gestelde middelen.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 438 aan de minister van Landbouw en Middenstand, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 511).

**Antwoord:** Ik deel volledig het standpunt van het geachte lid wat de aandacht betreft die aan het gezin moet besteed worden.

Op het gebied van de sociale zekerheid zijn de gezinnen door tussenkomst van paritaire organen betrokken bij de besluitvorming.

En ce qui concerne le budget, il n'a pas été prévu une ventilation des moyens selon qu'ils sont ou pas destinés à la réalisation d'une dimension favorable aux familles.

### Pensions

**Question n° 475 de M. Ramoudt du 23 février 2000 (N.):**

**Calcul de la pension pour les dentistes de l'armée. — Prise en compte des années d'études.**

Plusieurs dentistes de l'armée, 13 au total, ont constaté lors de leur mise à la retraite, qu'ils ne sont pas traités de la même manière que les pharmaciens et les vétérinaires pour ce qui est du calcul de leur pension. En effet, quatre années d'études sont assimilées à des années d'ancienneté pour ce qui est des pharmaciens et des vétérinaires, mais deux seulement pour ce qui est des dentistes, bien que la durée effective des études soit la même pour les uns et les autres. Le nombre d'années d'études prises en compte joue un rôle important en ce sens qu'elles sont comptabilisées à titre d'année d'ancienneté et qu'elles servent par conséquent à déterminer le montant de la somme qui sera finalement versée à titre de pension. D'ailleurs dans l'article 4 de l'arrêté royal du 11 août 1926, qui règle cette matière, il est question uniquement des médecins, des pharmaciens et de vétérinaires. Il n'y est pas question des dentistes.

1. L'honorable ministre est-il au courant du fait que les dentistes et, en particulier, les dentistes de l'armée font l'objet d'une différenciation pour ce qui est du calcul des pensions ?

2. Dans l'affirmative, quelle est la motivation de cette différenciation ?

3. Cette catégorie professionnelle n'est-elle pas victime d'une inégalité de traitement pour ce qui est du calcul de la pension, dès lors que la durée d'études des praticiens concernés est identique à celle des médecins, des pharmaciens et des vétérinaires ?

4. Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre éventuellement pour supprimer cette inégalité ?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire part de ce qui suit à l'honorable membre.

Conformément à l'article 4, alinéa 2, des lois coordonnées sur les pensions militaires, les années de service effectif accompli par les officiers sont majorées de deux ans à titre d'études préliminaires. Ces deux années sont portées à trois pour les anciens élèves de l'École royale militaire, à quatre ans pour les pharmaciens et les vétérinaires et à cinq ans pour les médecins.

Sur la base de cette disposition, les années de service effectif peuvent effectivement être majorées à titre d'études préliminaires à concurrence de quatre ans pour les pharmaciens alors qu'elles ne le sont qu'à concurrence de deux ans pour les dentistes.

Cette différence de traitement s'explique par des raisons purement historiques.

Pour les études autres que celles de pharmacien, vétérinaire ou médecin dont la durée minimum dépasse également quatre ans (par exemple licencié en droit), il ne peut également être accordé qu'une majoration de deux ans. Une modification du nombre d'années qui peut être accordé dans la pension militaire en raison de la possession du diplôme de dentiste ne pourrait donc intervenir que dans le cadre d'une révision générale de ce régime forfaitaire de majoration pour études préliminaires.

À ce propos, il importe d'attirer l'attention sur le fait que cette législation a été conçue à une époque où, dans la plupart des cas, les intéressés possédaient déjà la qualité de militaire au moment de leurs études, de sorte que, dans de telles situations, cette période d'études est prise en compte pour le calcul de la pension à un double titre.

Wat de begroting betreft, is er niet voorzien in een opsplitsing van de middelen naargelang ze al dan niet bedoeld zijn ter verwezenlijking van een gezinsvriendelijke dimensie.

### Pensioenen

**Vraag nr. 475 van de heer Ramoudt d.d. 23 februari 2000 (N.):**

**Pensioenberekening van legertandartsen. — Gelijksstelling studiejaren.**

Bij op het pensioen gaan van een aantal legertandartsen, 13 in totaal, komen deze tot de vaststelling dat zij bij hun pensioenberekening niet op dezelfde wijze behandeld worden als apothekers en veerartsen. Bij deze laatste twee groepen wordt hun studieduur namelijk voor vier jaar meegerekend in de anciënniteit terwijl voor de tandartsen slechts twee jaar worden aangerekend alhoewel de effectieve studieduur gelijk is. Het aantal studiejaren is in die zin van belang omdat ze bij de anciënniteit worden meegerekend en bijgevolg daarop hun uiteindelijke uitkering wordt gebaseerd. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 11 augustus 1926 dat deze materie regelt wordt er trouwens geen melding gemaakt van tandartsen, enkel van geneesheren, apothekers en veeartsen.

1. Is de geachte minister op de hoogte van het feit dat er een effectief verschil is in behandeling van de pensioenberekening voor tandartsen, inzonderheid legertandartsen ?

2. Zo ja, wat is daarvoor de motivatie ?

3. Bestaat er in voorkomend geval dan geen ongelijkheid in behandeling op het gebied van pensioenberekening voor deze categorie, gezien de gelijke studieduur in vergelijking met geneesheren, apothekers en veeartsen ?

4. Welke maatregelen neemt hij in voorkomend geval om deze ongelijkheid weg te werken ?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Overeenkomstig artikel 4, tweede lid, van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen worden de door de officieren vervulde werkelijke dienstjaren uit hoofde van voorafgaande studien opgevoerd met twee jaar. Deze twee jaar worden op drie jaar gebracht voor de oudleerlingen van de Koninklijke Militaire School, op vier jaar voor de apothekers en «paardenartsen», en op vijf jaar voor de geneesheren.

Op basis van deze bepaling kunnen de werkelijke dienstjaren uit hoofde van voorafgaande studien voor apothekers en veeartsen inderdaad opgevoerd worden met vier jaar terwijl zij voor tandartsen slechts met twee jaar kunnen opgevoerd worden.

Dit verschil in behandeling is louter historisch verklaarbaar.

Ook voor andere studies dan die van apotheker, veearts of geneesheer waarvan de minimumduur eveneens vier jaar overschrijdt (bijvoorbeeld licentiaat in de rechten) kan slechts een verhoging van twee jaar toegekend worden. Een aanpassing van het aantal jaren dat kan toegekend worden in het militair pensioen voor het bezit van het diploma van tandarts kan dan ook alleen gebeuren in het kader van een globale herziening van deze forfaitaire regeling inzake de verhoging voor voorafgaande studien.

In dat verband wordt ook nog opgemerkt dat deze wetgeving opgesteld werd in een periode dat, in de meeste gevallen, de betrokkenen reeds de hoedanigheid van militair bezetten op het ogenblik van hun studies, zodat in een dergelijk geval die studieperiode om twee redenen in aanmerking genomen wordt bij de pensioenberekening.

**Ministre de la Défense**

**Question n° 413 de Mme de Bethune du 9 février 2000 (N.) :**

**Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 414 adressée au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, et publiée plus haut (p. 511).

**Réponse :** Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Les crédits budgétaires prévus dans le budget 2000 de la Défense nationale, dans le cadre de la politique menée en faveur des familles du personnel militaire de la Défense nationale sont les suivants :

**Minister van Landsverdediging**

**Vraagnr. 413 van mevrouw de Bethune d.d. 9 februari 2000 (N.) :**

**Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 414 aan de minister van Landbouw en Middenstand, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 511).

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

De budgettaire kredieten voorzien in het budget 2000 van Landsverdediging in het kader van de politiek gevoerd ten voordele van de families van het militair personeel van Landsverdediging zijn de volgende :

Catalogue budgétaire — Budgettaire catalogoog	Dénomination — Benaming	Crédits prévus 2000 (en millions de francs) — Voorziene kredieten 2000 (in miljoenen frank)
76	Intervention de l'État dans les frais supplémentaires supportés par certains militaires affectés à une unité en Belgique pour l'instruction d'enfants qui sont à leur charge. — <i>Staatsbijdrage in de bijkomende kosten welke sommige aan een in België gestationeerde eenheid verbonden militairen te dragen hebben voor het onderwijs van te hunnen laste zijnde kinderen</i>	7,3
101	Compensation financière des charges résultant d'un transfert de résidence. — <i>Financiële tegemoetkoming in de kosten voortvloeiend uit een verplaatsing van de standplaats</i>	25
145 (-)	Rémunération d'experts et de techniciens étrangers à l'administration (à l'exclusion des experts et techniciens en matière d'informatique) et de membres des comités consultatifs, y compris les dépenses corrélatives aux prestations des intéressés (mobilier, matériel, fournitures, etc). — <i>Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en technici (met uitzondering van de deskundigen en technici inzake informatica) en van leden van de raadgevende comités, met inbegrip huisvesting met of zonder voeding bij de inwoner van de uitgaven in verband met de prestaties van de belanghebbenden (meubilair, materieel, leveringen, enz.)</i>	0,15
156	Indemnité pour frais de déplacement à certains membres de la famille de militaires gravement malades, accidentés ou décédés. — <i>Vergoeding voor verplaatsingskosten aan sommige familieleden van militairen die ernstig ziek, door een ongeval getroffen of overleden zijn</i>	0,5
222	Location de logements au profit de militaires belges en service au Shape. — <i>Huur van woongelegenheden ten voordele van Belgische militairen in dienst bij de Shape</i>	10,5
375	Subvention à l'OCASC. — <i>Subsidie aan de CDSCA</i>	148,1
382 (-)	Crédits alloués en faveur des cellules info-familles (Welfare opérations humanitaires FT, ...). — <i>Kredieten toegekend ter ondersteuning van de cellen info-families (Welfare humanitaire operaties LM, ...)</i>	0,65
412	Émissions radiodiffusées et télévisées au profit des Forces armées. — <i>Radio- en televisieuitzendingen ten voordele van de Strijdkrachten</i>	20
431 (-)	Stationnement en RFA — Indemnités d'éloignement. — <i>Stationering in de BRD — Verwijderingsvergoedingen</i>	140
434	Loyers afférents aux logements destinés aux membres des FBA. — <i>Huurgelden van woongelegenheden bestemd voor de leden van de BSD</i>	64
441	Stationnement en RFA — Indemnité pour frais de scolarité. — <i>Stationering in de BRD — Vergoeding voor schoolkosten</i>	11,5
454	Stationnement en RFA — Entretien du mobilier pour les familles. — <i>Stationering in de BRD — Onderhoud van het meubilair voor de families</i>	1
455	Stationnement en RFA — Renouvellement du mobilier pour les familles. — <i>Stationering in de BRD — Vernieuwing van het meubilair voor de families</i>	3
Total. — <i>Totaal</i>		431,7

2. La réduction des crédits en comparaison avec le budget 1999 est principalement due à la diminution du nombre de militaires et d'ayant droit auprès des Forces belges en Allemagne.

3. Afin de rencontrer le besoin croissant en capacité d'accueil pour enfants, des crèches supplémentaires, en plus de celle déjà disponible à Neder-Over-Heembeek, seront organisées en faveur des membres du département.

**Question n° 424 de M. Kelchtermans du 9 février 2000 (N.):**

**Forces armées belges. — Dépenses militaires par habitant. — Évolution.**

J'ai lu dans *The Military Balance 1999-2000* que notre pays a dépensé en 1998 quelque 14 852 francs par habitant en frais de défense. Cela me paraît bizarre dans le cadre de la polémique actuelle au sujet du budget de la Défense nationale, car, lorsque je divise le budget actuel par le nombre d'habitants, j'obtiens un résultat arithmétique fort différent.

C'est pourquoi je souhaiterais que l'honorable membre ministre me réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quel est le montant des dépenses, par habitant, qui ont été consacrées à la défense dans notre pays respectivement en 1980, 1985, 1990, 1995 et 1999, sur la base d'un budget de la Défense nationale divisé par le nombre d'habitants ?

2. Comment explique-t-il qu'il soit question d'un montant sensiblement différent dans *The Military Balance 1999-2000*? Sur quels éléments ce calcul est-il basé ?

3. Comment explique-t-il que les dépenses aient chuté, de manière spectaculaire, entre 1985 et 1998, en tombant de 23 706 francs à 14 582 francs par habitant? Le calcul de l'une et l'autre année tient-il compte des mêmes éléments ?

4. Le calcul de la publication précitée a-t-il été réalisé en fonction des mêmes critères pour tous les autres pays de l'OTAN? Dans la négative, j'aimerais obtenir pour chaque État membre de l'OTAN, un relevé actualisé des dépenses consacrées à la défense par habitant sur la base du budget de la Défense nationale. Quelles conclusions l'honorable ministre en tire-t-il pour ce qui est de la position de notre pays ?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à sa question.

1. Considérations préliminaires

Le ministère de la Défense nationale communique annuellement des statistiques à l'«International Institute for Strategic Studies» (IISS) afin d'alimenter la revue *The Military Balance*. Les données financières fournies sont de deux ordres :

— des montants purement budgétaires tirés directement du budget du ministère de la Défense nationale;

— des statistiques de dépenses de défense issues des statistiques OTAN («Defense Planning Questionnaire»: DPQ) Les dépenses de défense regroupent non seulement les dépenses imputées au budget du ministère de la Défense nationale mais également celles liées :

- aux pensions du personnel militaire et civil du MDN;
- à l'enseignement en RFA;
- etc.

Avant la démilitarisation de la gendarmerie, une part du budget de ce corps était également reprise.

Le concept dépenses de défense a été introduit au niveau de l'OTAN afin de pouvoir comparer l'effort de défense de ses membres nonobstant les particularités comptables nationales.

2. L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse précise à ses quatre questions, replacée dans ce cadre général.

2. De vermindering van de kredieten ten opzichte van de begroting 1999 is in hoofdzaak een gevolg van een afname van het aantal militairen en rechthebbenden bij de Belgische Strijdkrachten in Duitsland.

3. Teneinde aan de stijgende behoefte voor kinderopvang te kunnen voldoen, zullen naast de bestaande kinderkribbe te Neder-Over-Heembeek, bijkomende kinderkribbes ingericht worden ten voordele van de leden van het departement.

**Vraagnr. 424 van de heer Kelchtermans d. 9 februari 2000 (N.):**

**Belgische Krijgsmacht. — Defensie-uitgaven per inwoner. — Evolutie.**

In *The Military Balance 1999-2000* lees ik dat ons land in 1998 per inwoner 14 852 frank spendeerde aan defensie-uitgaven. In het kader van de huidige polemiek rond de begroting van Landsverdediging lijkt mij dit een zeer merkwaardig gegeven, aangezien ik bij deling van het huidige budget door het aantal inwoners wiskundig tot een heel ander resultaat kom.

Daarom verkreeg ik van de geachte minister graag antwoord op volgende vragen :

1. Welke bedroegen de defensie-uitgaven in ons land per inwoner respectievelijk in 1980, 1985, 1990, 1995 en 1999, ervan uitgaande dat men het budget van Landsverdediging deelt door het aantal inwoners ?

2. Hoe verklaart hij dat men in *The Military Balance 1999-2000* een substantieel ander bedrag vermeldt? Op basis van welke elementen werd deze berekening gemaakt ?

3. Hoe verklaart hij de spectaculaire daling in de uitgaven tussen 1985 en 1998 van 23 706 frank naar 14 582 frank per inwoner? Werden voor de berekening in beide jaren dezelfde elementen in aanmerking genomen ?

4. Werden de berekeningen van de publicatie voor alle landen van de NATO op basis van dezelfde criteria opgemaakt? Zo neen, kreeg ik graag het meest recente overzicht per lidstaat van de NATO van de defensie-uitgaven per inwoner op basis van het budget Landsverdediging. Welke conclusies trekt hij hieruit voor de positie van ons land ?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vraag.

1. Voorafgaande beschouwingen

Het ministerie van Landsverdediging deelt jaarlijks statistieken mee aan het «International Institute for Strategic Studies» (IISS) teneinde het tijdschrift *The Military Balance* te voorzien van gegevens. De verschafte financiële gegevens zijn van twee orden :

— pure begrotingsbedragen, rechtstreeks genomen uit de begroting van het ministerie van Landsverdediging;

— statistieken van defensieuitgaven, voortkomende van Navostatistieken («Defense Planning Questionnaire»: DPQ). De defensieuitgaven hergroeperen niet alleen de uitgaven geïmputeerd op het budget van het ministerie van Landsverdediging maar ook van deze in verband met :

- de pensioenen van het militair en burgerpersoneel van MLV;
- het onderwijs in BRD;
- enz.

Vóór de demilitarisatie van de rijkswacht was een gedeelte van het budget van dit korps eveneens mee opgenomen.

Het concept defensieuitgaven werd ingevoerd op het niveau van de Navo teneinde de defensieinspanning van haar lidstaten te kunnen vergelijken zonder rekening te houden met nationaal eigen boekhoudkundige regels.

2. Teruggeplaatst in dit algemeen kader, vindt het geachte lid hieronder het precieze antwoord op zijn vier vragen.

a) Les dépenses de défense par habitant	a) De defensieuitgaven per inwoner				
	1980	1985	1990	1995	1999
Dépenses de défense (OTAN) en francs belges constants 1990. — <i>Defensieuitgaven (NAVO) in constante Belgische frank 1990</i> . . . . .	16 116	15 973	15 581	11 440	11 112
Dépenses de défense (OTAN) en francs belges courants. — <i>Defensieuitgaven (NAVO) in courante Belgische frank</i> . . . . .	11 748	14 626	15 581	12 938	13 317
Budget de la Défense nationale en francs belges constants 1990. — <i>Begroting van Landsverdediging in constante Belgische frank 1990</i> . . . . .	12 081	12 715	10 812	8 693	8 428
Budget de la Défense nationale en francs belges courants. — <i>Begroting van Landsverdediging in courante Belgische frank</i> . . . . .	8 807	11 642	10 812	9 831	10 101

Les données concernant les dépenses de défense et la population proviennent des statistiques de l'OTAN et celles sur les budgets des documents parlementaires.

b) Exactitude des données du *Military Balance*

En ce qui concerne les chiffres publiés dans *The Military Balance*, il convient de noter que ceux repris sous la rubrique «Belgium» sont corrects. Par contre, les montants figurant au tableau 50 s'écartent sensiblement des montants communiqués à l'IISS suite à des conversions effectuées en dollars. C'est ainsi que les dépenses de défense reprises ne correspondent ni aux statistiques officielles de l'OTAN ni à l'évolution des dépenses de défense exprimées en francs belges. Ces dépenses en termes réels ont connu entre 1985 et 1998 une décroissance de 28,5 % au lieu des 36,9 % avancés par *The Military Balance*.

c) Réduction des dépenses réelles entre 1985 et 1998

La baisse spectaculaire des dépenses de défense entre 1985 et 1998 est due principalement aux facteurs suivants :

— la démilitarisation de la gendarmerie qui, suivant la définition de l'OTAN, ne permettait plus d'intégrer dans les dépenses de défense la partie du budget de la gendarmerie;

— le blocage du budget de la Défense nationale entre 1993 et 1998 qui a provoqué, comme il ressort du tableau ci-dessus, une baisse des dépenses en francs constants.

d) Comparabilité des données statistiques et position relative de la Belgique

Pour autant que les pays de l'OTAN communiquent à l'IISS leurs dépenses dans l'acceptation de l'OTAN, les données qui sont reprises dans *The Military Balance* sont comparables.

Comment indiqué plus haut, il n'y a pas lieu de faire une comparaison sur base des budgets, mais bien sur celle des dépenses de défense. L'honorable membre trouvera ci-dessous un tableau comparatif des dépenses de défense par habitant (en termes réels et exprimées en dollars 1990) avec trois autres pays qui se trouvent dans une situation macro-économique similaire.

De gegevens met betrekking tot de defensieuitgaven en de bevolking zijn afkomstig van de statistieken van de NAVO en deze met betrekking tot de begroting van parlementaire documenten.

b) Juistheid van de gegevens van *The Military Balance*

Wat betreft de cijfers gepubliceerd in *The Military Balance*, valt op te merken dat deze hernomen onder de rubriek «Belgium» correct zijn. Daarentegen wijken de bedragen die voorkomen in tabel 50 gevoelig af van de bedragen meegedeeld aan het IISS, dit als gevolg van de omrekeningen in dollars. Om deze reden komen de hernomen defensieuitgaven niet overeen met de officiële statistieken van de NAVO, noch met de evolutie van de defensieuitgaven uitgedrukt in Belgische frank. Deze uitgaven in reële termen hebben tussen 1985 en 1998 een afname gekend van 28,5% in plaats van 36,9% vooropgesteld door *The Military Balance*.

c) Vermindering van de werkelijke uitgaven tussen 1985 en 1998

De spectaculaire afname van de defensieuitgaven tussen 1985 en 1998 is voornamelijk te wijten aan de volgende factoren :

— de demilitarisering van de rijkswacht die, volgens de definitie van de NAVO, niet meer toeliet een gedeelte van het budget van de rijkswacht te integreren in de defensieuitgaven;

— de blokkering van het budget van Landsverdediging tussen 1993 en 1998 die, zoals blijkt uit de tabel hieronder, een afname van het budget in constante frank veroorzaakt heeft.

d) Vergelijkbaarheid van statistische gegevens en relatieve positie van België

Voorzover de landen van de NAVO aan het IISS hun uitgaven meedelen op de wijze aanvaard door de NAVO, zijn de gegevens die in *The Military Balance* hernomen zijn vergelijkbaar.

Zoals hoger aangegeven, is het niet aangewezen om een vergelijking te maken op basis van budgetten, maar wel op basis van defensieuitgaven. Het geachte lid vindt hieronder een vergelijkende tabel van de defensieuitgaven per inwoner (in reële termen en uitgedrukt in dollars 1990) met drie andere landen die zich in een gelijkaardige macro-economische situatie bevinden.

Pays. — Land	1985	1990	1995	1999
Belgique. — <i>België</i> . . . . .	447	466	342	333
Danemark. — <i>Denemarken</i> . . . . .	498	516	480	474
Pays-Bas. — <i>Nederland</i> . . . . .	494	496	407	391
Norvège. — <i>Noorwegen</i> . . . . .	758	800	726	728

Ce tableau est tiré des statistiques de l'OTAN.

Les conclusions que l'OTAN tire de la comparaison des dépenses de défense ont été intégrées dans le grand débat national sur la défense qui s'est tenu au Parlement.

Deze tabel werd genomen uit de statistieken van de NAVO.

De conclusies die de NAVO trekt uit de vergelijking van de defensieuitgaven zijn geïntegreerd geworden in het grote nationale debat in verband met defensie dat gehouden werd in het Parlement.



**Question n° 437 de Mme de Bethune du 9 février 2000 (N.) :**

**Politique favorable aux familles. — Attention réservée au problème en 1999. — Moyens mis à disposition.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 438 adressée au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, et publiée plus haut (p. 511).

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. a) Une entreprise telle que l'armée n'est capable de répondre à ce que l'on attend d'elle à l'intérieur et à l'extérieur du pays qu'avec l'aide et la participation des membres du personnel bénéficiant pour eux et leur famille d'un bon accompagnement et d'un bon encadrement social.

b) Ainsi, l'Office d'action sociale et culturelle (OCASC) agit au profit des membres de la communauté militaire. Son but principal est de garantir un encadrement social adéquat au personnel de l'entreprise. Ce parastatal de type B (commission de gestion autonome) est chargé de répondre aux besoins sociaux et culturels des bénéficiaires y compris lors des opérations des Forces armées. Ses actions se développent dans les domaines suivants :

- action culturelle;
- aide aux familles et à la jeunesse auprès des Forces belges en Allemagne;
- aide aux handicapés;
- vacances;
- octroi de prêts hypothécaires;
- construction et location (3 500 logements);
- fourniture des biens et services;
- service social;
- hôtellerie.

Dans le cadre de la politique d'engagement de militaires dans des opérations à l'étranger, le souci accordé à la qualité de vie des militaires et des membres de leur famille requiert beaucoup d'attention. Il se concrétise dans la pratique par la mise en œuvre d'un accompagnement psychosocial au service de ceux qui sont impliqués dans les opérations, qu'ils soient militaires ou membres de leur famille restés au pays.

2. Différentes mesures concrètes ont été prises récemment au profit des familles des militaires :

a) En 1999, a été créée une fonction exclusive de conseiller en opérationnalité mentale dans toutes les grandes unités de la Force terrestre. Sa tâche consiste, entre autres, à apporter une aide psychosociale aux familles des militaires impliqués dans les opérations militaires.

b) De plus, au sein des unités militaires appelées à partir de opérations militaires à l'étranger pour quelques mois, des cellules info-familles sont activées. Ces cellules accordent un accompagnement psychosocial (information sur la situation de l'unité, promotion d'un esprit d'entraide, conseils de toute nature par des experts, ...) au profit direct des familles lors de rencontres régulières avec celles-ci, organisées dans le quartier de l'unité.

c) Dans le cadre des activités organisées par l'OCASC au profit du personnel de la Défense nationale et de leur famille, l'armée met régulièrement à disposition du personnel, des moyens matériels (transport, matériel culinaire, ...), ainsi que de l'infrastructure (réfectoires, salles de sport, salles de détente, ...). Une estimation budgétaire de ces moyens mis à disposition des familles est difficilement chiffrable.

d) Pour son personnel en service permanent à l'étranger, la Défense nationale prévoit des indemnités et allocations (voir tableau présenté au point 4) dont les montants sont fonction de la situation du bénéficiaire.

3. Dans le but de définir au mieux la politique d'accompagnement psychosocial à mettre en œuvre lors

**Vraagnr. 437 van mevrouw de Bethune d.d. 9 februari 2000 (N.) :**

**Gezinsvriendelijk beleid. — Aandacht in 1999. — Ter beschikking gestelde middelen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 438 aan de minister van Landbouw en Middenstand, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 511).

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

1. a) Een onderneming zoals het leger kan slechts een antwoord bieden op de verwachtingen binnen en buiten het land met de hulp en de deelname van de personeelsleden, die voor henzelf en hun families kunnen rekenen op een goede begeleiding en een aangepast sociale omkadering.

b) Zo treedt de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie (CDSCA) op ten voordele van de leden van de militaire gemeenschap. Zijn voornaamste doel bestaat uit het waarborgen van een adequate sociale omkadering van het personeel van de onderneming. Deze parastatale van het type B (autonome beheerscommissie) is belast met het beantwoorden van de sociale en culturele behoeften van de begunstigen, ook tijdens de operaties van de Krijgsmacht. CDSCA levert bijstand in de volgende domeinen :

- culturele actie;
- hulp aan de families en aan de jeugd bij de Belgische Strijdkrachten in Duitsland;
- hulp aan gehandicapten;
- vakanties;
- het toekennen van hypothecaire leningen;
- bouwen en huren (3 500 woningen);
- het leveren van goederen en diensten;
- de sociale dienst;
- hoteldiensten.

In het kader van de tewerkstellingspolitiek van militairen in buitenlandse operaties, vraagt de zorg die besteed wordt aan de kwaliteit van het leven van de militairen en hun familie veel aandacht. Dit concretiseert zich in de praktijk door de inwerkingstelling van een psychosociale begeleiding ten dienste van hen die betrokken zijn in operaties, militairen of thuisblijvende familieleden.

2. Recent zijn verschillende concrete maatregelen genomen ten voordele van de families van de militairen :

a) In 1999 werd in alle grote eenheden van de Landmacht een exclusieve functie gecreëerd van raadgever in mentale operationele. Zijn taak bestaat onder andere uit het verlenen van psychosociale hulp aan de families van militairen in operaties.

b) Bovendien werden in de militaire eenheden die aangeduid werden om deel te nemen aan operaties in het buitenland voor enkele maanden cellen info-familles geactiveerd. Deze cellen verlenen een psychosociale ondersteuning (informatie over de situatie van de eenheid, promotie van onderling hulpbetoon, allerhande raadgevingen door experts, ...) direct ten voordele van de families tijdens de regelmatige ontmoetingen georganiseerd in het kwartier van de eenheid.

c) In het kader van de activiteiten georganiseerd door CDSCA ten voordele van het personeel van Landsverdediging en hun familie, stelt het leger regelmatig personeel, materiële middelen (transport, keukenmateriaal, ...) en infrastructuur (refectores, sportzalen, ontspanningslokalen, ...) ter beschikking. Een budgettaire schatting van deze middelen die ter beschikking van de families gesteld worden, is moeilijk te becijferen.

d) Voor het personeel in permanente dienst in het buitenland voorziet Landverdediging in vergoedingen en toelagen (zie tabel gepresenteerd in punt 4 in) waarvan de bedragen functie zijn van de familiale toestand van de begunstigde.

3. Teneinde de politiek van de psychosociale begeleiding zo goed mogelijk in werking te stellen tijdens militaire interventies in

d'interventions militaires à l'étranger, l'armée s'est inspirée d'enquêtes menées auprès des conjoints de militaires qui sont, par ailleurs, impliqués dans le fonctionnement des cellules info-familles.

4. Tableau des crédits budgétaires prévus dans le budget 1999 de la Défense nationale dans le cadre de la politique menée en faveur des familles du personnel militaire de la Défense nationale

het buitenland, heeft het leger zich geïnspireerd op enquêtes gehouden onder de echtgenotes van militairen die trouwens betrokken zijn in de functionering van de cellen info-families.

4. Tabel van de budgettaire kredieten voorzien in het budget 1999 van Landsverdediging in het kader van de politiek gevoerd ten voordele van de families van het militair personeel van Landsverdediging

Catalogue budgétaire — Budgettaire catalogoog	Dénomination — Benaming	Crédits prévus 1999 (en millions de francs) — Voorziene kredieten 1999 (in miljoenen frank)
76	Intervention de l'État dans les frais supplémentaires supportés par certains militaires affectés à une unité en Belgique pour l'instruction d'enfants qui sont à leur charge. — <i>Staatsbijdrage in de bijkomende kosten welke sommige aan een in België gestationeerde eenheid verbonden militairen te dragen hebben voor het onderwijs van te hunnen laste zijnde kinderen</i>	7,1
101	Compensation financière des charges résultant d'un transfert de résidence. — <i>Financiële tegemoetkoming in de kosten voortvloeiend uit een verplaatsing van de standplaats</i>	35
145 (-)	Rémunération d'experts et de techniciens étrangers à l'administration (à l'exclusion des experts et techniciens en matière d'informatique) et de membres des comités consultatifs, y compris les dépenses corrélatives aux prestations des intéressés (mobilier, matériel, fournitures, etc). — <i>Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en technici (met uitzondering van de deskundigen en technici inzake informatica) en van leden van de raadgevende comités, met inbegrip huisvesting met of zonder voeding bij de inwoner van de uitgaven in verband met de prestaties van de belanghebbenden (meubilair, materieel, leveringen, enz.)</i>	0,15
156	Indemnité pour frais de déplacement à certains membres de la famille de militaires gravement malades, accidentés ou décédés. — <i>Vergoeding voor verplaatsingskosten aan sommige familieleden van militairen die ernstig ziek, door een ongeval getroffen of overleden zijn</i>	0,5
222	Location de logements au profit de militaires belges en service au Shape. — <i>Huur van woongelegenheden ten voordele van Belgische militairen in dienst bij de Shape</i>	10,5
375	Subvention à l'OCASC. — <i>Subsidie aan de CDSCA</i>	146,3
382 (-)	Crédits alloués en faveur des cellules info-familles (Welfare opérations humanitaires FT, ...). — <i>Kredieten toegekend ter ondersteuning van de cellen info-families (Welfare humanitaire operaties LM, ...)</i>	0,837
412	Émissions radiodiffusées et télévisées au profit des Forces armées. — <i>Radio- en televisieuitzendingen ten voordele van de Strijdkrachten</i>	19
431 (-)	Stationnement en RFA — Indemnités d'éloignement. — <i>Stationering in de BRD — Verwijderingsvergoedingen</i>	151
434	Loyers afférents aux logements destinés aux membres des FBA. — <i>Huurgelden van woongelegenheden bestemd voor de leden van de BSD</i>	66
441	Stationnement en RFA — Indemnité pour frais de scolarité. — <i>Stationering in de BRD — Vergoeding voor schoolkosten</i>	9,5
454	Stationnement en RFA — Entretien du mobilier pour les familles. — <i>Stationering in de BRD — Onderhoud van het meubilair voor de families</i>	2
455	Stationnement en RFA — Renouvellement du mobilier pour les familles. — <i>Stationering in de BRD — Vernieuwing van het meubilair voor de families</i>	1,6
Total. — <i>Totaal</i>		449,487

5. Les crédits effectivement dépensés en 1999 dans le cadre de la politique menée en faveur des familles du personnel militaire de la Défense nationale ne sont pas encore clôturés, ils ne peuvent donc vous être communiqués.

**Question n° 472 de M. Kelchtermans du 23 février 2000 (N.):**

***Forces armées belges. — Note de politique générale en matière d'environnement. — Conséquences.***

La note de politique générale en matière d'environnement a été éditée le 24 décembre 1999 par JSI, sous la référence JSI-KHD/38213. Dans l'hebdomadaire des Forces armées belges (n° 2000/03), on peut lire: «L'armée belge, comme les autres administra-

5. De effectief uitgegeven kredieten in 1999 in het kader van de politiek gevoerd ten voordele van de families van het militair personeel van Landsverdediging zijn nog niet afgesloten; ze kunnen u dus niet meegedeeld worden.

**Vraag nr. 472 van de heer Kelchtermans d.d. 23 februari 2000 (N.):**

***Belgische Krijgsmacht. — Beleidsnotaleefmilieu. — Gevolgen.***

Op 24 december 1999 werd de algemene beleidsnota inzake het leefmilieu uitgegeven door de JSI onder de referentie JSI-KHD/38213. In het weekblad van de Belgische Krijgsmacht (nr. 2000/03) lees ik: «Het Belgische leger moet, net als de andere adminis-

tions de l'État fédéral, doit appliquer les lois et donc ... les prescriptions environnementales.» Cette prise de position me paraît très louable.

C'est pourquoi j'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Faut-il conclure de ce passage que le département de la Défense nationale se conforme désormais intégralement à la législation fédérale et régionale sur l'environnement ? Dans l'affirmative, cela implique-t-il que la Défense nationale respectera strictement toutes les normes d'émission de Vlare II, par exemple, et qui exercera les contrôles nécessaires en la matière ? Dans la négative, pourquoi pas ?

2. Ce passage signifie-t-il que tout le trafic aérien autour des bases aériennes militaires, à hauteur par exemple du champ de tir de l'OTAN de Helchteren, sera revu de fond en comble ? Si oui, dans quelle mesure le sera-t-il ? Sinon, pourquoi pas ?

**Réponse :** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-après la réponse à ses questions.

Le texte de la note de politique générale en matière d'environnement des Forces armées à laquelle votre question fait référence est le suivant :

« Conformément à l'arrêté royal du 19 décembre 1989 portant sur l'organisation de l'état-major général, le chef de l'état-major général est responsable (...) de la gestion des Forces armées, dans le cadre de la politique arrêtée par le gouvernement. À ce titre (...) il contrôle l'application des prescriptions légales et réglementaires.

La législation générale (fédérale et régionale) s'applique au secteur militaire et au personnel de la Défense nationale, compte tenu des règles découlant du décret des 8-10 juillet 1971, à savoir, l'indépendance de l'autorité militaire vis-à-vis du pouvoir civil en tout ce qui concerne le service purement militaire à l'intérieur du domaine militaire.

Par service purement militaire, il faut entendre la spécificité militaire, que nous définissons comme suit : mise en œuvre de moyens (installations, matériels, équipements, produits et procédures) dans le cadre des opérations militaires ou de la mise en condition des Forces armées (formation du personnel, entraînement aux opérations, accompagnement psychosocial et moral, acquisition et maintenance des moyens militaires).

Dans le contexte spécifique de ce service purement militaire, les Forces armées veilleront à concrétiser le cadre général défini ci-dessus sans, ainsi que déjà spécifié, mettre en danger la réalisation de leurs objectifs opérationnels et le respect des accords internationaux.

Dans cette optique, cette concrétisation se traduira par :

- une application optimale du volet technique et administratif des réglementations environnementales;
- l'établissement d'accords de coopération avec les administrations compétentes comme moyen privilégié pour l'adaptation des réglementations environnementales à la spécificité militaire. »

Le texte repris dans le n° 2000/3 de l'hebdomadaire militaire *Direct*, « L'armée belge, comme les autres administrations de l'État fédéral, doit appliquer les lois et donc les ... prescriptions environnementales » en constitue donc une interprétation synthétique et forcément peu nuancée.

En application des principes contenus dans la note de politique générale en matière d'environnement, les réponses aux questions posées sont les suivantes :

1. Les Forces armées appliquent les normes environnementales fédérales et régionales de façon maximale et dans la mesure où elles ne compromettent pas la réalisation de leurs objectifs opérationnels et le respect des accords internationaux.

Dans les limites de l'application des normes, l'exécution des contrôles nécessaires est confiée à la cellule Inspection de l'environnement de la division Infrastructure (JSI-KDH/MIE).

2. Une remise en cause du trafic aérien autour des aérodromes militaires n'est pas à l'ordre du jour, les vols militaires relevant

tratis van de federale Staat, de wetten toepassen en dus ... de milieuvorschriften.» Dit lijkt mij een zeer lovenswaardige stellingname.

Daarom kreeg ik van de geachte minister gaarne antwoord op volgende vragen :

1) Moet uit deze passus geconcludeerd worden dat het departement Landsverdediging zich thans integraal inschakelt in de federale en regionale leefmilieuwetgeving ? Zo ja, impliceert dit dat Landsverdediging bijvoorbeeld ook alle emissienormen van Vlare II strikt zal naleven ? Wie zal hierop de nodige controles uitoefenen ? Zo neen, om welke redenen ?

2) Betekent dit dat heel het luchtverkeer rond de militaire luchtmachtbases en bijvoorbeeld het NAVO-schietveld te Helchteren volledig zal herzien worden ? Zo ja, in welke mate ? Zo neen, om welke redenen ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen aan te treffen.

Uw vraag verwijst naar de tekst van de nota aangaande de algemene milieupolitiek van de Strijdkrachten, die als volgt luidt :

« In overeenstemming met het koninklijk besluit van 19 december 1989 houdende organisatie van de generale staf, is de chef van de generale staf verantwoordelijk voor (...) het beheer van de Krijgsmacht, in het kader van het beleid vastgelegd door de regering. Als dusdanig (...) controleert hij de toepassing van de wettelijke en reglementaire voorschriften.

De algemene (federale en gewestelijke) wetgeving is van toepassing op de militaire sector en het personeel van Landsverdediging, rekening houdende met de regels voortvloeiende uit het decreet van 8-10 juli 1971, te weten, de onafhankelijkheid van de militaire overheid tegenover het burgerlijke gezag in alles wat de zuiver militaire aangelegenheden binnen het militaire domein aangaat.

Onder zuiver militaire aangelegenheden dient men het specifiek militaire karakter te verstaan dat wij als volgt definiëren : tewerkstellen van middelen (installaties, materieel, uitrusting, producten en procedures) in het kader van de militaire operaties of de paraatstelling van de Strijdkrachten (vorming van het personeel, training voor de operaties, psychosociale en morele begeleiding, aankoop en onderhoud van de militaire middelen).

Binnen de specifieke context van deze zuiver militaire aangelegenheden dient de Krijgsmacht ervoor te zorgen dat het hierboven bepaalde algemene kader tot stand wordt gebracht zonder, zoals reeds eerder gezegd, de verwezenlijking van haar operationele doelstellingen en de naleving van de internationale akkoorden in gevaar te brengen.

Aldus beschouwd, dient dat kader tot stand te worden gebracht door :

- een optimale toepassing van het technisch en administratief gedeelte van de milieureglementeringen;
- de opstelling van samenwerkingsakkoorden met de bevoegde administratie, als voorkeurmiddel, voor de aanpassing van de milieureglementeringen aan het specifiek militaire karakter. »

De tekst, die verschenen is in het nr. 2000/03 van het militaire weekblad *Direct*, namelijk « Het Belgische leger moet, net als de andere administraties van de federale Staat, de wetten toepassen en dus ... de milieuvorschriften » geeft een eerder kunstmatige, en dus ook weinig genuanceerde uitleg.

Rekening houdend met de principes opgenomen in de algemene beleidsnota inzake het leefmilieu, zijn de antwoorden op de door u gestelde vragen de volgende :

1. De Strijdkrachten passen de federale en regionale milieuwetgeving maximaal en in die mate toe dat de toepassing ervan de realisatie van haar operationele doelstellingen en het respect voor internationale akkoorden niet in het gedrang komt.

Binnen de grenzen van de toepassing van deze normen, wordt de uitvoering van de nodige controles toevertrouwd aan de cel Milieuspectie van de divisie Infrastructuur (JSI-KDH/MIE).

2. Het terug in vraag stellen van het luchtverkeer in de buurt van de militaire vliegvelden is hier niet aan de orde, de militaire

incontestablement des nécessités opérationnelles et donc de la spécificité militaire telle que définie dans la note de politique générale en matière d'environnement des Forces armées.

## Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

### Agriculture

Question n° 451 de M. Malcorps du 15 février 2000 (N.):

**Pollution à la dioxine. — Analyse des échantillons de lait. — Résultats.**

Ces derniers mois, toute l'attention s'est focalisée sur la contamination à la dioxine et au PCB de la viande et des produits laitiers par l'intermédiaire de l'alimentation pour bétail. Cela n'empêche qu'il subsiste aussi un problème de pollution à la dioxine et au PCB par l'intermédiaire de sources ponctuelles telles que des entreprises polluantes ou des incinérateurs. Reste aussi le problème de la très forte pollution de fond en matière de dioxine et de PCB, qui est inhérente à la Belgique. Le contrôle régulier des taux de dioxine dans le lait de vache fournit un indicateur capital de l'augmentation ou de la diminution globale de la pollution à la dioxine.

Ces analyses étaient réalisées régulièrement avant qu'éclate la crise de la dioxine, et ce, depuis mars 1990, par un groupe d'experts des services de l'Agriculture et de la Santé publique. Certains de ces contrôles ont sans doute été vidés de leur sens par la crise de la dioxine.

Le ministre peut-il me dire quand ont eu lieu les derniers contrôles d'échantillons arbitraires de lait de vache à usage commercial et quels en ont été les résultats soit par province soit par lieu de contrôle ?

L'on a procédé, parallèlement à ces contrôles, à des analyses régulières (quatre fois par an) du lait de ferme dans les entreprises agricoles des zones à risques. L'honorable ministre peut-il me dire quand on a effectué les dernières mesures dans les six zones où des dépassements de la norme de 5 picogrammes par gramme de matières grasses du lait avaient été enregistrés (en décembre 1997 et en décembre 1998 à certains endroits plus précisément dans les zones que l'on avait délimitées à l'époque autour d'entreprises à risques situées à Houthalen, Wachtebeke, Menin, Aiseau, Liège et Thumaide ? Quels furent les résultats de ces analyses ? A-t-on également mesuré la teneur en PCB dans les échantillons de lait de vache ? Si oui, quels résultats a-t-on notés et si non, l'honorable ministre ne trouve-t-il pas nécessaire de procéder à une telle analyse ?

Quelles sont les dernières mesures du taux de dioxine et/ou de PCB dans les variétés de poissons vendues dans le commerce dont on a connaissance ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre ce qui suit.

Toutes les teneurs sont exprimées, pour les dioxines, en picogrammes d'équivalent-toxique (TEQ) par gramme de graisse. Les facteurs d'équivalent toxique (TEF) «Nato» ont été employés. (À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000, ce seront les TEF «WHO» qui seront en vigueur.)

Toutes les teneurs en biphényles polychlorés (PCB) sont calculées sur la base du total des teneurs en PCB28, PCB52, PCB101, PCB118, PCB138, PCB153 et PCB180 et exprimées en ng par g de graisse.

vluchten maken ontegensprekelijk deel uit van operationele noodwendigheden en dus ook van het specifiek militair karakter zoals gedefinieerd in de nota aangaande de algemene milieupolitiek van de Strijdkrachten.

## Minister van Landbouw en Middenstand

### Landbouw

Vraag nr. 451 van de heer Malcorps d.d. 15 februari 2000 (N.):

**Dioxinevervuiling. — Analyse van melkstalen. — Resultaten.**

De laatste maanden ging alle aandacht naar de dioxine- en PCB-besmetting van vlees en zuivel via vervuild veevoer. Dit neemt niet weg dat er ook nog altijd het probleem blijft van de dioxine- en de PCB-besmetting via puntbronnen, bijvoorbeeld vervuilende bedrijven of verbrandingsovens. En het probleem van de erg hoge achtergrondvervuiling aan dioxines en PCB's die we sowieso kennen in België. Als indicator voor de globale af- of toename van de globale dioxinevervuiling zijn de analyses van koemelk op dioxines die geregeld plaatsvinden, van groot belang.

Deze gebeurden sinds maart 1990 en voor het losbreken van de dioxinecrisis op geregelde basis door een groep van experts van de diensten van Landbouw en Volksgezondheid. Door de dioxinecrisis werd één en ander wellicht doorkruist.

Kan de geachte minister mij meedelen wanneer de laatste zogenaamde willekeurige steekproeven op mengmelk (commerciële koemelk) plaatsvonden en wat daarvan per provincie of locatie de resultaten waren ?

Daarnaast werd hoefmelk in landbouwbedrijven in risicogebieden nauwlettend (viermaal per jaar) geanalyseerd. Kan de geachte minister mij meedelen wanneer voor het laatst metingen plaatsvonden in de zes zones waar vroeger (in december 1997 en op sommige plaatsen ook in december 1998) reeds overschrijdingen van de norm van 5 picogram/gram melkvet gemeten werden ? Meer bepaald in de toen afgebakende zones rond risicobedrijven in Houthalen, Wachtebeke, Menin, Aiseau, Luik en Thumaide. Wat waren de resultaten ? Werden de koemelkstalen ook onderzocht op PCB's ? Zo ja, wat waren de resultaten ? Zo nee, acht de geachte minister dit niet noodzakelijk ?

Wat zijn de laatste bekende metingen van dioxines en/of PCB's in commerciële vissoorten ?

**Antwoord:** Ik heb de eer aan het geachte lid het volgende te antwoorden.

Alle dioxinegehalten zijn uitgedrukt in picogram toxiciteits-equivalenten (TEQ) per gram vet. De toxiciteits-equivalentenfactoren (TEF) «Nato» werden gebruikt. (Vanaf 1 februari 2000 gelden de TEF «WHO»).

Alle gehalten aan polygechloroerde bifenylen (PCB) worden berekend als het totaal van de gehalten PCB28, PCB52, PCB101, PCB118, PCB138, PCB153 en PCB180 en uitgedrukt in ng per g vet.



Province — Provincie	Mai 1991 — Mei 1991	Juin 1994 — Juni 1994	Juillet 1995 — Juli 1995	Octobre 1995 — Oktober 1995	Mai 1996 — Mei 1996	Novembre 1996 — November 1996	Mai 1997 — Mei 1997	Décembre 1997 — December 1997	Juin-Août 1998 — Juni-Aug. 1998	Nov. 98- Janv. 99 — Nov. 98- Jan. 99	Mars-Mai 1999 — Maart-Mei 1999	Octobre 1999 — Oktober 1999
Hainaut — <i>Henegouwen</i> . . . . .											24 16	27 25
Namur — <i>Namen</i> . . . . .											20	15
Moyenne pondérée — <i>Gewogen gemiddeld</i> . . . . .											20,9	21,8

Le tableau 3 donne les teneurs en dioxines et PCB dans les six régions demandées (laits de ferme), à partir de décembre 1997/ janvier 1998.

Tableau 3: résultats des analyses de dioxines et de PCB dans certains laits de ferme belges

Remarque: les résultats sont exprimés en:

- en pg TEQ/g de matière grasse butyrique pour les dioxines;
- en ng/g pour les PCB.

Tabel 3 geeft de dioxine- en PCB-gehalten in hoevermelk weer in de zes gevraagde regio's, vanaf december 1997/januari 1998.

Tabel 3: Uitslagen van dioxine- en PCB-bepalingen in bepaalde Belgische hoevermelken

Opmerkingen: de uitslagen zijn uitgedrukt:

- in pg TEQ/g botervet voor de dioxines;
- in ng/g voor de PCB.

Année. — <i>Jaar</i>	Dioxines						PCB	
	1997/1998	1998	1998	1998/1999	1999	1999	1999	1999
Mois. — <i>Maand</i>	12-1	5	6-7-8	11-1	3-5	10	3-5	10

Flandre Orientale. — *West-Vlaanderen*

Menin (Rekkem). — <i>Menen (Rekkem)</i> . . . . .	1	—	—	2,78	—	—	—	—	—
	2	21,8	9,2	—	5,9/6,8	—	3,4	—	40
	3	—	—	6,5	7,9	6,2	4,1	31	24
	4	2,5	—	1,45	2,4	—	—	—	—
	5	—	—	2,25	—	—	—	—	—
	6	—	—	—	—	4,1	3	33	34
	7	—	—	—	—	3,6	—	45	—
	8	—	—	—	—	4,5	3,2	33	36
Wevelgem. . . . .	1	—	—	—	—	—	3,27	—	54

Flandre orientale. — *Oost-Vlaanderen*

Evergem. . . . .	1	—	—	—	—	3	3,6	—	21
	2	—	—	—	—	3,7	11(*)	—	34
Wachtebeke. . . . .	1	2,76	—	2,53	—	—	—	—	—
	2	—	—	6,6	12	7,6	7,9(*)	34	44
	3	—	—	4,77	6	4,6	2,8	24	23
	4	7	4,9	—	4,2	4,2	3,3	31	22
	5	—	—	11,9	17	6,1	9,6(*)	28	39
Mendonk. . . . .	1	—	—	—	—	4,7	3,2	—	46
Sint-Kruis-Winkel. . . . .	1	—	—	—	—	3,5	—	20	—
Zelzate. . . . .	1	2,63	—	—	—	—	—	—	—

Hainaut. — *Henegouwen*

Aiseau. — <i>Aiseau</i> . . . . .	1	—	—	4,5	7,4	6,6	3,2	40	53
	2	—	—	6,5	8,76	6,9	5,5(*)	28	33
	3	8,43/9,52	6,3	—	9	11	3,7	—	57
	4	—	—	7,4	23	31	3,4	110	42
	5	—	—	—	9,5	5,4	4,1	—	27
	7	—	—	—	—	3,8/3,9	—	—	—
	8	—	—	—	—	3,7	—	34	—
	9	—	—	—	—	—	1,7	—	20
	10	—	—	—	—	11	2,8	44	32
Thumaide. . . . .	1	2,4	—	—	—	—	—	—	—
	2	8,8	4,8	—	—	3,8	3,3	—	33

Année. — <i>Jaar</i>	Dioxines						PCB	
	1997/1998	1998	1998	1998/1999	1999	1999	1999	1999
Mois. — <i>Maand</i>	12-1	5	6-7-8	11-1	3-5	10	3-5	10

Liège. — *Luik*

Saint-Rémi. . . . . 1 6,1 3,2 — — — — — — —

Limbourg. — *Limburg*

Helchteren. . . . . 1 10,6 3,6 — — — — — — —

(\*) Fermes en interdiction de commercialisation du lait.

Il subsiste encore quatre fermes en interdiction de commercialisation du lait. Elles sont indiquées d'une astérisque dans le tableau 3.

Le contrôle du commerce des poissons relève du ministère de la Santé publique.

**Classes moyennes**

**Question n° 454 de M. Ramoudt du 15 février 2000 (N.):**

**Forains. — Sociétés (personnes morales). — Non-reconnaissance par les communes.**

D'après des informations émanant des milieux forains, l'immense majorité des communes refuseraient de conclure un contrat avec des forains lorsque ceux-ci sont constitués en société. Les contrats relatifs aux emplacements sont conclus uniquement avec les exploitants effectifs, c'est-à-dire des personnes physiques, et non avec des personnes morales.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Est-il au courant de cette information ?
2. Les autorités communales ont-elles le droit d'exclure purement et simplement les sociétés — et donc les personnes morales ? Si oui, quelle législation peuvent-elles invoquer pour ce faire ?
3. Dans l'éventualité où cette pratique serait illicite, quelles mesures compte-t-il prendre pour y mettre fin ?

**Réponse:** La question de l'honorable membre retient toute mon attention.

Le monde forain se subdivise en deux catégories : d'une part, les commerçants ambulants en gastronomie foraine, exerçant sur les foires et kermesses et, d'autre part, les exploitants d'attractions foraines.

Les premiers relèvent de la loi sur les activités ambulantes laquelle entre dans mes attributions, tandis que les seconds ne relèvent d'aucune législation qui leur soit propre et sortent du champ de mes compétences.

Pour être complet, je dois ajouter qu'à la demande des seconds, mon administration étudie la possibilité d'intégrer leurs activités à la loi sur les activités ambulantes. Cet examen en est encore au stade d'une hypothèse de travail.

Je ne puis donc me prononcer sur la question de l'honorable membre qu'en ce qui concerne les commerçants ambulants forains. Je n'ai pas été à ce jour informé par ceux-ci de l'existence d'une discrimination basée sur la distinction entre société et personne physique pour l'attribution des emplacements sur les foires. Une telle discrimination irait cependant à l'encontre du principe de la liberté du commerce et constituerait une violation des articles 3 et 4 de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et les marchés publics. Ces articles ouvrent, en effet, le droit à l'exercice du commerce ambulant indistinctement aux

(\*) Hoeves met verbod van zuivelhandel.

Er blijven nog vier hoeven met verbod van zuivelhandel. Zij worden door een sterretje in tabel 3 aangeduid.

De controle van de vishandel behoort tot de bevoegdheden van het ministerie van Volksgezondheid.

**Middenstand**

**Vraag nr. 454 van de heer Ramoudt d.d. 15 februari 2000 (N.):**

**Foorreizigers. — Vennootschappen (rechtspersonen). — Niet-erkenning door gemeenten.**

Uit het midden van de foorreizigers bereikt mij de informatie dat het overgrote deel van de gemeenten weigert een contract aan te gaan met foorreizigers als hun zaak een vennootschap is. Overeenkomsten in verband met een staanplaats worden enkel gesloten met de effectieve uitbaters, de natuurlijke personen, en niet met rechtspersonen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Is hij op de hoogte van dit gegeven ?
2. Kunnen de gemeentelijke overheden vennootschappen — en dus rechtspersonen — zomaar uitsluiten ? Zo ja, op welke wetgeving kunnen ze zich hiervoor beroepen ?
3. Indien deze werkwijze ongeoorloofd is, welke maatregelen zal hij dan nemen om hieraan een einde te stellen ?

**Antwoord:** De vraag van het geachte lid weerhoudt mijn volledige aandacht.

De wereld van de « kermisexploitanten » kan onderverdeeld worden in twee grote categorieën, enerzijds, de ambulante handelaars die tijdens de kermis voedselwaren verkopen en, anderzijds, de uitbaters van kermisattracties.

De exploitanten die tot de eerste categorie behoren kunnen op de wetgeving betreffende de ambulante activiteiten, die tot mijn bevoegdheid behoort, terugvallen, terwijl de exploitanten die tot de tweede categorie behoren geen eigen wetgeving hebben, waardoor elke reglementering inzake hun activiteiten buiten mijn bevoegdheid ressorteert.

Volledigheidshalve moet ik toegeven dat op vraag van bovenvermelde tweede categorie, mijn administratie de mogelijkheid om hun activiteiten in de wetgeving betreffende de ambulante activiteiten te integreren, onderzoekt. Dit onderzoek situeert zich momenteel in het stadium van een werkhypothese.

Op de vraag van het geachte lid kan ik enkel voor de categorie van de ambulante handelaars, die tijdens de kermis voedselwaren verkopen, een antwoord geven. Tot op vandaag ben ik, door die ambulante handelaars, niet op de hoogte gebracht van enige vorm van discriminatie, die tussen natuurlijke en rechtspersonen zou bestaan, bij het toekennen van standplaatsen op de kermis. Dergelijke discriminatie is in strijd met het principe van de vrije handel en is in overtreding met de artikelen 3 en 4 van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van de openbare markten.

personnes physiques et aux personnes morales. L'article 4 assimile la foire à la voie publique pour l'exercice de l'activité ambulante.

En ce qui concerne les forains exploitants de manège, ceux-ci peuvent évidemment s'ils s'estiment lésés s'adresser aux autorités de la tutelle communale et en dernier ressort au Conseil d'État.

Il va de soi que dans le cadre de l'étude en cours, je serai attentif au problème soulevé par l'honorable membre. Au cas où l'hypothèse de travail évoquée devait se concrétiser dans un projet, je ne manquerai pas d'aborder l'ensemble de la problématique et ce point particulier avec mon collègue de l'Intérieur.

## Ministre de la Justice

**Question n° 88 de Mme Nyssens du 23 septembre 1999 (Fr.):**

**Code de la nationalité. — Demande de naturalisation. — Redevance communale.**

La loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999 (*Moniteur belge* du 6 mars 1999), prévoit que la demande de naturalisation peut désormais être adressée soit à l'officier de l'état civil du lieu où l'intéressé a sa résidence principale, soit à la Chambre des représentants.

Selon la circulaire ministérielle concernant la modification du Code de la nationalité belge du 14 juin 1999 (parue au *Moniteur belge* du 3 août 1999, p. 28996), si la demande de naturalisation est adressée à l'officier de l'état civil, celui-ci en accuse réception sans délai. Il est également tenu de vérifier si le formulaire de demande est dûment rempli et si les actes et pièces justificatives, tels qu'énumérés dans l'arrêté royal du 13 décembre 1995 déterminant le contenu du formulaire de demande de naturalisation ainsi que les actes et justificatifs à joindre à la demande et fixant la date d'entrée en vigueur de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge, sont joints à la demande.

L'officier de l'état civil transmet ensuite, dans le délai prescrit, la demande de naturalisation ainsi que toutes les pièces qui lui ont été communiquées, à la Chambre des représentants.

La loi confie ainsi un rôle plus central à l'officier de l'état civil dans les différentes procédures d'acquisition de la nationalité belge, en particulier en ce qui concerne la procédure de naturalisation, dans laquelle il n'intervenait pas auparavant.

Certains administrations communales exigent du demandeur de naturalisation une redevance (1 000 francs par exemple à Schaerbeek) pour la constitution du dossier administratif nécessitée par la demande introduite sur base de l'article 21 du Code de la nationalité, prétextant qu'une redevance est du reste déjà demandée pour d'autres modes d'acquisition de la nationalité belge.

Étant donné que, lorsque une personne introduit une demande auprès de la Chambre des représentants, aucune redevance de ce type n'est exigée, il y a une différence de traitement du demandeur selon le lieu d'introduction de la demande.

L'honorable ministre pourrait-il me dire si les communes sont autorisées à prélever une telle redevance et si cette différence de traitement ne vide pas l'esprit de la loi du 22 décembre dont l'objectif était précisément de faciliter l'introduction des demandes de naturalisation ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

Deze geven, zonder onderscheid, zowel aan natuurlijke personen als aan rechtspersonen de mogelijkheid om ambulante handel uit te oefenen. Artikel 4 stelt, betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten, de kermis gelijk aan de openbare weg.

Ook de uitbaters van kermisattracties kunnen, indien zij van mening zijn dat ze benadeeld worden, zich uiteraard tot het bevoegde gemeentelijke overheidstoezicht en in laatste instantie tot de Raad van State wenden.

Het spreekt vanzelf dat in het kader van het huidig onderzoek, ik de behandeling van de problemen, ter sprake gebracht door het geachte lid, in het bijzonder zal volgen. In het geval deze werkhypothese zich in een ontwerp zou concretiseren, zal ik niet nalaten de gehele problematiek en dit punt in het bijzonder te bespreken met mijn collega van Binnenlandse Zaken.

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 88 van mevrouw Nyssens d.d. 23 september 1999 (Fr.):**

**Wetboek van de nationaliteit. — Naturalisatieaanvraag. — Door de gemeente gevraagde vergoeding.**

De wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft, in werking getreden op 1 september 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1999), bepaalt dat de naturalisatieaanvraag voortaan gericht kan worden aan ofwel de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de belanghebbende zijn hoofdverblijfplaats heeft, ofwel de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De ministeriële circulaire van 14 juni 1999 betreffende de wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 1999, blz. 28996) bepaalt dat indien de naturalisatieaanvraag aan de ambtenaar van de burgerlijke stand gericht is, deze de ontvangst ervan onverwijld bevestigt. Hij moet eveneens nakijken of het aanvraagformulier behoorlijk ingevuld is en of de akten en stavingsstukken bij de aanvraag zijn gevoegd, zoals voorgeschreven in het koninklijk besluit van 13 december 1995 tot bepaling van de inhoud van het aanvraagformulier inzake naturalisatie en de bij het verzoek te voegen akten en stavingsstukken en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

De ambtenaar van de burgerlijke stand zendt vervolgens binnen de voorgeschreven termijn de naturalisatieaanvraag en alle stukken die hem zijn toegezonden, over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De wetgever laat de ambtenaar van de burgerlijke stand aldus een grotere rol spelen in de verschillende procedures tot verkrijging van de Belgische nationaliteit, inzonderheid in de naturalisatieprocedure, waarbij hij vroeger niet betrokken was.

Sommige gemeentebesturen doen de aanvrager een vergoeding betalen (in Schaerbeek bijvoorbeeld 1 000 frank) voor de samenstelling van het administratief dossier vereist op grond van het verzoek dat wordt ingediend overeenkomstig artikel 21 van het Wetboek van de nationaliteit, onder het voorwendsel dat er ook een vergoeding gevraagd wordt bij andere wijzen van verkrijging van de Belgische nationaliteit.

Daar geen enkele soortgelijke vergoeding gevraagd wordt wanneer iemand een aanvraag richt aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, wordt de aanvrager verschillend behandeld naargelang van de plaats waar hij zijn aanvraag indient.

Kunt u mij zeggen of de gemeenten een dergelijke vergoeding mogen eisen? Holt deze ongelijke behandeling de wet van 22 december niet uit die precies tot doel heeft het indienen van naturalisatieaanvragen te vergemakkelijken ?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de volgende informatie mee te delen.



Mon département a effectué un sondage téléphonique auprès d'une vingtaine de communes du royaume. Ce sondage fait apparaître que la commune de Schaerbeek n'est pas la seule à exiger une redevance, tout au moins dans la Région de Bruxelles-Capitale. Dans les autres régions, les communes sondées n'exigeraient aucune redevance pour la constitution d'un dossier d'acquisition de la nationalité belge.

La perception éventuelle par la commune d'un droit complémentaire dans le cadre des procédures d'acquisition de la nationalité belge relève de la compétence du ministre des Finances. J'invite dès lors l'honorable membre à s'adresser à celui-ci pour savoir si les communes sont autorisées à percevoir une redevance de cette nature.

**Question n° 201 de M. Lozie du 7 décembre 1999 (N.):**

**ASBL. — Publications au *Moniteur belge*. — Arriéré.**

Une ASBL qui souhaite acquérir ou garder la personnalité juridique est tenue de publier ses statuts, les modifications à ceux-ci, l'adresse de son siège social et la composition de son conseil d'administration au *Moniteur belge*.

Le manque chronique de personnel et l'absence d'infrastructure modernes empêchent toutefois le *Moniteur belge* de faire face à la demande (apparemment en hausse) et la publication des annexes relatives aux ASBL accuse un arriéré considérable. Ce retard de publication atteint aujourd'hui plus de six mois et compromet le bon fonctionnement des ASBL. Un problème particulier se pose en ce qui concerne la composition du conseil d'administration: après leur élection par l'assemblée générale, il faut attendre plus d'une demi-année avant que les nouveaux administrateurs ne soient juridiquement habilités à poser des actes officiels (opérations financières et autres), ce qui entraîne pendant tout ce temps un vide du pouvoir juridique au sein de l'association. Pour peu que celle-ci, conformément à ses statuts, renouvelle chaque année ses administrateurs (organisations d'étudiants, etc.) la situation actuelle devient tout à fait intenable et carrément kafkaïenne. La nouvelle composition du conseil d'administration est à peine publiée que de nouvelles élections s'annoncent.

L'honorable ministre est-il au courant de cette situation? Dans l'affirmative, a-t-il déjà pris des mesures pour y remédier? Dans la négative, quand prendra-t-il les mesures qui s'imposent?

**Réponse:** En réponse à sa question, je peux rejoindre l'honorable membre dans ses remarques relatives aux problèmes nés de la publication tardive des textes par les services du *Moniteur belge*. Cela vaut tant pour la publication du *Moniteur belge* que pour les sociétés commerciales, les ASBL et les avis d'adjudication.

Il n'aura pas échappé à l'honorable membre que l'année écoulée a été pour les services du *Moniteur belge* une année particulièrement «remplie» durant laquelle tous les records des années précédentes ont été battus. Après l'augmentation de 12,4% déjà constatée en 1998, l'accroissement du volume de la publication *Moniteur belge* en 1999 s'élève de nouveau à plus de 20%. Sous l'influence de la modification de la législation sur les marchés publics, la publication du *Bulletin des adjudications* tripla en volume. Le volume des sociétés commerciales a augmenté, entre autres, suite à l'introduction de l'euro.

Pour chacune de ces trois dernières publications, les délais de publication doivent absolument être respectés. C'est la raison pour laquelle le traitement des ASBL a dû être quelque peu délaissé, ce qui explique le retard observé dans leur publication. En outre, un grand nombre de membres du personnel du *Moniteur belge* est parti, ce qui a déforcé sensiblement les effectifs.

À court terme, la direction du *Moniteur belge* a tiré parti d'une période moins pesante pour les autres publications, et, en même temps, a fait appel à une aide limitée d'un opérateur privé pour résorber autant que possible l'arriéré des ASBL.

Een telefonische peiling werd door mijn departement uitgevoerd bij een twintigtal gemeenten van het koninkrijk. Uit deze peiling blijkt dat de gemeente Schaarbeek niet de enige is, die een heffing eist, tenminste wat betreft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In de andere gewesten zouden de bevroegde gemeenten geen heffing eisen voor de samenstelling van een dossier voor de verkrijging van de Belgische nationaliteit.

De eventuele inning door de gemeente van een aanvullend recht in het kader van de procedures tot verkrijging van de Belgische nationaliteit, behoort tot de bevoegdheid van de minister van Financiën. Ik nodig bijgevolg het geachte lid uit om zich tot laatstgenoemde te richten om te weten of de gemeenten de toelating hebben om een heffing van deze aard te innen.

**Vraag nr. 201 van de heer Lozie d.d. 7 december 1999 (N.):**

**VZW's. — Publicaties in het *Belgisch Staatsblad*. — Achterstand.**

Wil een VZW rechtspersoonlijkheid verwerven of deze behouden dan dient zij haar statuten, statutenwijzigingen, maatschappelijke zetel en samenstelling van de raad van beheer in het *Belgisch Staatsblad* te laten publiceren.

Echter, door chronische onderbemanning en een gebrek aan moderne infrastructuur kan het *Belgisch Staatsblad* de (blijkbaar toegenomen) vraag niet aan en is er een enorme achterstand ontstaan inzake de publicatie van VZW-bijlagen. Die achterstand loopt intussen op tot een periode van meer dan zes maanden, wat de goede werking van vele VZW's belemmert. Een bijzonder probleem stelt zich inzake de samenstelling van de raad van beheer: na verkiezing door de algemene vergadering is het meer dan een half jaar wachten eer de nieuwe beheerders ook juridisch gemachtigd zijn om formele daden te stellen (financiële en andere verrichtingen). Wat al die tijd leidt tot een juridisch machtsvacuüm binnen de vereniging. Voor een vereniging die statutair jaarlijks haar beheerders vernieuwt, studentenorganisaties bijvoorbeeld, wordt de huidige situatie wel helemaal ondraaglijk en puur kafkaïens. Op het ogenblik dat de nieuwe samenstelling van de raad van beheer wordt gepubliceerd, dienen nieuwe verkiezingen zich reeds aan...

Is de geachte minister zich bewust van deze situatie? Zo ja, heeft hij al maatregelen genomen om hieraan te verhelpen? Zo neen, wanneer zal hij die nemen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid bijtreden in zijn opmerkingen over de problemen die ontstaan bij laattijdige publicatie van teksten door de diensten van het *Belgisch Staatsblad*. Dit geldt zowel voor de publicatie van het *Belgisch Staatsblad* als voor de handelsvennootschappen, de VZW's en de aanbestedingsberichten.

Het zal echter het geachte lid niet ontgaan zijn dat het afgelopen jaar 1999 een voor de diensten van het *Belgisch Staatsblad* bijzonder druk jaar geworden is waarbij alle records van de afgelopen jaren gesneuveld zijn. De stijging voor de publicatie van het *Belgisch Staatsblad* zal in 1999 20% bedragen bovenop de stijging met 12,4% in 1998. Onder invloed van de gewijzigde wetgeving op de overheidsopdrachten verdrievoudigde de publicatie *Bulletin der aanbestedingen* in omvang. Het volume van de handelsvennootschappen steeg onder andere door de invoering van de euro.

Bij elk van deze drie laatste publicaties zijn er publicatietermijnen die absoluut gerespecteerd moeten worden. Hierdoor is op het niveau van het *Belgisch Staatsblad* de publicatie van de VZW's steeds meer in de verdrinking gekomen. Dit werd nog bijkomend in de hand gewerkt door het feit dat een aanzienlijk aantal personeelsleden van het *Belgisch Staatsblad* afgevoeld is.

Op korte termijn maakt de directie van het *Belgisch Staatsblad* gebruik van een iets minder drukke periode voor de andere publicaties en tevens van een beperkte hulp van een externe private onderneming om de achterstand bij de VZW's zoveel mogelijk weg te werken.

Sur le plan structurel, j'ai donné mission de remplir le cadre du personnel du *Moniteur belge* dans les plus brefs délais.

De cette manière, j'espère que la direction du *Moniteur belge* sera à nouveau mieux armée pour éviter que des pics soudains de production aient des répercussions immédiates sur une publication injustement considérée comme une publication moins prioritaire.

**Question n° 324 de Mme de Bethune du 24 décembre 1999 (N.):**

**Notariat. — Nomination de femmes en 1999.**

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Existe-t-il des chiffres officiels, scindés en fonction du sexe, du nombre de notaires et de candidats-notaires en Belgique ?

2. Combien d'hommes et de femmes ont effectivement posé leur candidature en 1999 à des fonctions de notaire ?

3. Combien d'hommes et de femmes ont été nommés notaires en 1999 ?

**Réponse:** 1. Nombre de notaires en Belgique le 28 janvier 2000 :

- hommes : 1 098;
- femmes : 127.

Trois études n'ont en ce moment pas de titulaire suite à des décès.

2. Nombre de candidatures aux fonctions de notaire en 1999 : 926.

Pour des raisons techniques, aucune distinction ne peut être faite entre hommes et femmes en ce qui concerne ces candidatures.

3. Nombre de notaires nommés en Belgique en 1999 :
- hommes : 82;
  - femmes : 24.

**Question n° 325 de Mme de Bethune du 24 décembre 1999 (N.):**

**Profession d'huissier de justice. — Nomination de femmes en 1999.**

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Existe-t-il des chiffres officiels, scindés en fonction du sexe, du nombre d'huissiers de justice et de candidats-huissiers de justice en Belgique ?

2. Combien d'hommes et de femmes ont effectivement posé leur candidature en 1999 pour les fonctions d'huissier de justice ?

3. Combien d'hommes et de femmes ont été nommés huissiers de justice en 1999 ?

**Réponse:** 1. Nombre de huissiers de justice en Belgique le 28 janvier 2000 :

- hommes : 504;
- femmes : 52.

2. Nombre de candidatures aux fonctions de huissier de justice en 1999 : 274.

Pour des raisons techniques, aucune distinction ne peut être faite entre hommes et femmes en ce qui concerne ces candidatures.

3. Nombre de huissiers de justice nommés en Belgique en 1999 :
- hommes : 12;
  - femmes : 3.

Structureel heb ik opdracht gegeven om op korte termijn het personeelskader van het *Belgisch Staatsblad* terug aan te vullen.

Op die manier hoop ik dat het bestuur van het *Belgisch Staatsblad* terug iets beter gewapend zal zijn om te vermijden dat een plotse piek in de productie onmiddellijk gevolgen heeft voor de onterecht als minder prioritair beschouwde publicatie van de VZW's.

**Vraag nr. 324 van mevrouw de Bethune d.d. 24 december 1999 (N.):**

**Notarisambt. — Benoeming van vrouwen in 1999.**

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Bestaan er officiële, naar geslacht opgesplitste cijfers over het aantal notarissen, respectievelijk kandidaat-notarissen in België ?

2. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen hebben zich in 1999 effectief kandidaat gesteld voor het ambt van notaris ?

3. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen werden in 1999 benoemd tot notaris ?

**Antwoord:** 1. Aantal notarissen in België op 28 januari 2000 :

- mannen : 1 098;
- vrouwen : 127.

Drie kantoren hebben op dit ogenblik geen titularis ingevolge overlijden.

2. Aantal candidaturen voor het ambt van notaris in 1999 : 926.

Er kan, om technische redenen, geen onderscheid gemaakt worden tussen mannen en vrouwen inzake deze kandidatuurstellingen.

3. Aantal notarissen benoemd in België in 1999 :
- mannen : 82;
  - vrouwen : 24.

**Vraag nr. 325 van mevrouw de Bethune d.d. 24 december 1999 (N.):**

**Gerechtsdeurwaardersambt. — Benoeming van vrouwen in 1999.**

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Bestaan er officiële, naar geslacht opgesplitste cijfers over het aantal gerechtsdeurwaarders, respectievelijk kandidaat-gerechtsdeurwaarders in België ?

2. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen hebben zich in 1999 effectief kandidaat gesteld voor het ambt van gerechtsdeurwaarder ?

3. Hoeveel mannen, respectievelijk vrouwen werden in 1999 benoemd tot gerechtsdeurwaarder ?

**Antwoord:** 1. Aantal gerechtsdeurwaarders in België op 28 januari 2000 :

- mannen : 504;
- vrouwen : 52.

2. Aantal candidaturen voor het ambt van gerechtsdeurwaarder in 1999 : 274.

Er kan, om technische redenen, geen onderscheid gemaakt worden tussen mannen en vrouwen inzake deze kandidatuurstellingen.

3. Aantal gerechtsdeurwaarders benoemd in België in 1999 :
- mannen : 12;
  - vrouwen : 3.

**Question n° 336 de Mme Nagy du 6 janvier 2000 (Fr.):**

**Population pénitentiaire.**

Vu l'importance d'avoir une bonne connaissance de la population pénitentiaire, l'honorable ministre peut-il me dire le nombre de détenus par prison ou maison d'arrêt; et pour chacune, le nombre de détenus qui purgent une peine pour faits de mœurs? Pourrait-il, en outre, faire la distinction entre ceux qui purgent une peine pour proxénétisme, attentat à la pudeur et faits sur des mineurs d'âge?

**Réponse:** Vous trouverez ci-après un tableau reprenant le nombre de détenus dans l'ensemble des établissements pénitentiaires au 16 février 2000. À côté de cette colonne se trouve le nombre de condamnés qui sont entre autres détenus pour faits de mœurs (faits visés aux articles 372 à 386ter du Code pénal, généralement décrits comme «délit à caractère sexuel»).

Il convient de tenir compte du fait que la plupart des détenus sont privés de leur liberté pour plus d'une raison, et qu'ils peuvent avoir été condamnés pour une de ces raisons et pas encore pour une autre.

Le fichier informatique ne permet pas, dans ce cas, d'établir la raison pour laquelle un détenu a été condamné et la raison pour laquelle il se trouve en détention préventive.

Établissement	Nombre total de détenus	Détenus condamnés pour faits de mœurs
Andenne . . . . .	372	63
Anvers . . . . .	463	6
Arlon . . . . .	105	10
Bruges . . . . .	753	126
Termonde . . . . .	162	14
Dinant . . . . .	51	9
Forest . . . . .	590	18
Gand . . . . .	370	14
Hasselt . . . . .	79	3
Hoogstraten . . . . .	144	40
Huy . . . . .	70	9
Ypres . . . . .	104	7
Jamioulx . . . . .	387	24
Lantin . . . . .	889	101
Louvain central . . . . .	275	38
Louvain aide . . . . .	136	1
Marneffe . . . . .	106	44
Malines . . . . .	99	4
Merksplas . . . . .	679	28
Mons . . . . .	260	61
Namur . . . . .	184	13
Nivelles . . . . .	171	7
Oudenaarde . . . . .	130	9
Paifve . . . . .	114	1
Ruiselede . . . . .	38	2
Saint-Gilles . . . . .	737	55
Saint-Hubert . . . . .	247	62
Tongres . . . . .	75	4
Tournai . . . . .	146	6
Turnhout . . . . .	120	4
Verviers . . . . .	261	25
Wortel . . . . .	149	5

**Vraag nr. 336 van mevrouw Nagy d.d. 6 januari 2000 (Fr.):**

**Gevangenisbevolking.**

Het is belangrijk een degelijk overzicht te hebben van de gevangenisbevolking. Kunt u mij daarom de volgende informatie meedelen: het aantal gedetineerden per gevangenis of huis van arrest. Voor elk van die inlichtingen het aantal gedetineerden dat een straf uitzit wegens zedenfeiten. Kunt u bovendien die groep opsplitsen tussen hen die een straf uitzitten wegens souteur-schap, aanranding van de eerbaarheid en strafbare feiten op minderjarigen?

**Antwoord:** Hierna vindt u een tabel met het aantal gedetineerden in alle strafinrichtingen op 16 februari 2000. Naast deze vindt u het aantal veroordeelden die onder meer gedetineerd zijn wegens een zedenmisdrijf (feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 386ter van het Strafwetboek, meestal aangeduid als «seksueel misdrijf»).

Hierbij moet rekening gehouden worden met het feit dat een meerderheid van de gedetineerden van zijn vrijheid beroofd is wegens meer dan één reden, en dat men kan veroordeeld zijn voor één feit maar nog niet voor een ander.

Het geïnformatiseerd dossier laat niet toe in dit geval te bepalen voor welk feit men veroordeeld is en voor welk men in voorlopige hechtenis genomen is.

Inrichting	Totaal aantal gedetineerden	Gedetineerden veroordeeld wegens zedenfeiten
Andenne . . . . .	372	63
Antwerpen . . . . .	463	6
Aarlen . . . . .	105	10
Brugge . . . . .	753	126
Dendermonde . . . . .	162	14
Dinant . . . . .	51	9
Vorst . . . . .	590	18
Gent . . . . .	370	14
Hasselt . . . . .	79	3
Hoogstraten . . . . .	144	40
Hoei . . . . .	70	9
Ieper . . . . .	104	7
Jamioulx . . . . .	387	24
Lantin . . . . .	889	101
Leuven centraal . . . . .	275	38
Leuven hulp . . . . .	136	1
Marneffe . . . . .	106	44
Mechelen . . . . .	99	4
Merksplas . . . . .	679	28
Bergen . . . . .	260	61
Namen . . . . .	184	13
Nijvel . . . . .	171	7
Oudenaarde . . . . .	130	9
Paifve . . . . .	114	1
Ruiselede . . . . .	38	2
Sint-Gillis . . . . .	737	55
Saint-Hubert . . . . .	247	62
Tongeren . . . . .	75	4
Doornik . . . . .	146	6
Turnhout . . . . .	120	4
Verviers . . . . .	261	25
Wortel . . . . .	149	5

**Question n° 394 de Mme Kestelijn-Sierens du 4 février 2000 (N.):****Convention civile sur la corruption. — Signature de la Belgique.**

La lutte contre la corruption est une nécessité dont de nombreux pays sont conscients. La corruption représente en effet une menace grave pour l'État de droit, la démocratie et les droits de l'homme, ainsi que pour la justice (sociale), et elle empêche le bon fonctionnement de l'économie de marché. C'est précisément pour éviter les conséquences négatives de la corruption pour les individus, les entreprises et les autorités qu'il convient de s'attaquer à ce mal dans le cadre d'une coopération internationale.

Dans cette perspective, les États membres du Conseil de l'Europe ont conclu récemment avec d'autres États, deux conventions de lutte contre la corruption: l'une comporte des dispositions pénales, l'autre des dispositions d'orientation civile.

La Belgique a déjà signé la Convention pénale sur la corruption du 27 janvier 1999, le 20 avril 1999.

La signature, par notre pays, de la Convention civile sur la corruption du 4 novembre 1999 se fait toutefois attendre. Pourtant, certains pays voisins qui ont un système juridique équivalent au nôtre ont très vite joint l'acte à la parole: la France, le Danemark, l'Allemagne, l'Italie et le Luxembourg ont signé la convention le jour même de sa conclusion, ou peu de temps après.

La convention civile vise à ouvrir le droit à des dommages et intérêts aux victimes de faits de corruption.

Nous avons appris que les services administratifs du cabinet de la Justice et du premier ministre veulent examiner préalablement si la convention est conforme à la législation belge relative aux marchés publics et à la protection des travailleurs.

C'est pourquoi j'aimerais demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes à cet égard:

— Dans quel délai estime-t-il que l'enquête juridique pourra être clôturée?

— Quand la convention pourra-t-elle être signée par la Belgique?

**Réponse:** Je puis assurer l'honorable membre que je soutiens entièrement la Convention civile sur la corruption. Mais, comme c'est le cas dans le cadre de toute procédure d'assentiment à un accord international, j'ai demandé pour cette convention, qui n'a aucun effet direct dans l'ordre juridique interne, que soient examinées préalablement ses répercussions dans le droit positif belge.

La convention prévoit des mesures qui doivent être prises au niveau national, ainsi qu'une coopération internationale dans le cadre de procédures civiles en matière de corruption.

Le premier point couvre différents domaines du droit. Les victimes d'un acte de corruption doivent pouvoir introduire une action en justice afin d'obtenir la réparation de l'intégralité du dommage subi. Lorsque l'acte de corruption a été commis par un fonctionnaire dans l'exercice de ses fonctions, des procédures adéquates doivent être prévues afin que les victimes soient indemnisées par l'État. La législation nationale doit également prévoir la nullité de tout contrat ou clause de contrat dont l'objet est un acte de corruption. Ensuite, le droit interne doit prévoir une protection adéquate contre toute sanction injustifiée à l'égard des travailleurs qui dénoncent des faits de corruption. Enfin, les mesures nécessaires doivent être prises pour que les comptes annuels des sociétés présentent une image fidèle de la situation financière de la société et que cela soit vérifié par les personnes chargées du contrôle de la comptabilité.

Notre législation nationale tient déjà compte de la plupart de ces exigences. Il va cependant de soi que pour les matières qui ne relèvent pas de mes compétences, je dois recueillir l'avis des ministres compétents, notamment en ce qui concerne l'indemnité

**Vraag nr. 394 van mevrouw Kestelijn-Sierens d.d. 4 februari 2000 (N.):****Burgerlijk verdrag inzake corruptie. — Ondertekening door België.**

De bestrijding van corruptie is een noodzaak waarvan vele landen zich bewust zijn. Corruptie betekent immers een ernstige bedreiging voor de rechtsstaat, de democratie en de rechten van de mens, alsook de (sociale) rechtvaardigheid, en belemmert de goede werking van de markteconomie. Juist om deze negatieve gevolgen van corruptie voor individuen, ondernemingen en overheden te vermijden, moet zij op basis van een internationale samenwerking aangepakt worden.

In die geest sloten de lidstaten van de Raad van Europa, samen met nog andere Staten, recentelijk twee verdragen ter bestrijding van de corruptie: het ene verdrag bevat strafrechtelijke bepalingen, het andere is burgerrechtelijk georiënteerd.

België ondertekende reeds op 20 april 1999 het Strafrechtelijke Verdrag inzake corruptie («*Convention pénale sur la corruption*») van 27 januari 1999.

De ondertekening door ons land van het Burgerlijk Verdrag inzake corruptie («*Convention civile sur la corruption*») van 4 november 1999 laat echter nog op zich wachten. Nochtans voegden buurlanden met een gelijkaardig rechtstelsysteem al snel de daad bij het woord: Frankrijk, Denemarken, Duitsland, Italië en Luxemburg ondertekenden het verdrag nog op de dag zelf waarop het gesloten werd, of kort erna.

Het burgerrechtelijke verdrag strekt ertoe aan slachtoffers van corruptie een vordering tot schadevergoeding toe te kennen.

Wij vernamen dat de administratieve diensten van zowel het kabinet van Justitie als dat van de eerste minister de zaak vooraanstaand willen onderzoeken op de conformiteit van het verdrag met de Belgische wetgeving inzake overheidsopdrachten en de bescherming van de werknemers.

Daarom kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

— Binnen welke termijn meent hij het juridisch onderzoek afgesloten te hebben?

— Wanneer zal het verdrag kunnen worden ondertekend door België?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid de verzekering geven dat het Burgerlijk Verdrag inzake corruptie mijn volle steun geniet. Maar, net zoals dat bij elke procedure van goedkeuring van een internationale overeenkomst het geval is, heb ik voor dit verdrag, dat geen enkele directe werking heeft in de interne rechtsorde, de opdracht gegeven om eerst de weerslag ervan op het Belgisch positief recht na te gaan.

Het verdrag voorziet in maatregelen die op nationaal vlak moeten genomen worden en in een internationale samenwerking op het vlak van burgerlijke procedures in corruptiezaken.

Het eerste punt bestrijkt verschillende domeinen van het recht. De slachtoffers van een daad van corruptie moeten een rechtsvordering kunnen instellen om de volledige vergoeding van de geleden schade te bekomen. Wanneer de corruptie is gepleegd door een ambtenaar in de uitoefening van zijn functie, moeten aangepaste procedures worden voorzien opdat de slachtoffers door de Staat zouden vergoed worden. De nationale wetgeving moet ook voorzien in de nietigheid van elk contract of elke contractsbepaling die als voorwerp een daad van corruptie heeft. Verder moet het intern recht voorzien in de adequate bescherming van de werknemers tegen elke ongerechtvaardigde sanctie die tegen hen zou getroffen worden wegens de aangifte van een daad van corruptie. Tenslotte moeten de nodige maatregelen worden genomen opdat de jaarrekeningen van de ondernemingen een getrouw beeld geven van de financiële toestand van de onderneming en opdat dit zou worden nagegaan door degenen die belast zijn met de controle van de boekhouding.

Onze nationale wetgeving neemt reeds het grootste deel van deze vereisten in acht. Het spreekt echter voor zich dat ik, voor die materies die niet onder mijn bevoegdheid vallen, het advies dien in te winnen van de terzake bevoegde ministers, namelijk inzake de

forfaitaire prévue dans la législation relative aux marchés publics, la responsabilité des fonctionnaires et la protection des travailleurs.

Les ministres compétents examinent actuellement ces questions et sauf difficulté particulière, il peut être envisagé de signer la convention au cours de la prochaine conférence des ministres européens de la Justice, qui aura lieu en juin 2000 à Londres.

**Question n° 459 de Mme De Schamphelaere du 17 février 2000 (N.):**

**Accès au juge. — Exception de la caution de l'étranger demandeur. — Compatibilité avec la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme.**

Selon l'article 851 du Code judiciaire, les étrangers, demandeurs principaux ou intervenants, sont tenus, si le défendeur belge le requiert avant toute exception, de fournir caution, de payer les frais et dommages-intérêts résultant du procès, auxquels ils peuvent être condamnés. Cette disposition limite donc le droit d'accès au juge du demandeur de nationalité étrangère.

Le droit d'accès au juge, qui est garanti de manière implicite par l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme (CEDH), n'est pas un droit absolu, si bien qu'il se prête à des limitations implicites. Toutefois ces limitations ne sauraient restreindre l'accès au juge à un point tel que le droit en question s'en trouve atteint dans son fondement, son essence, sa substance même. Elles doivent également tendre à un but légitime (principe de légitimité) et il doit exister un rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé (principe de proportionnalité) (notamment Cour européenne des droits de l'homme, 27 août 1991, *Philis contre Grèce*; Cour eur. DH, 22 octobre 1996, *Stubbings contre RU*; Cour eur. DH, 19 décembre 1997, *Brualla Gomez de la Torre contre Espagne*; Cour eur. DH, 30 octobre 1998 FE contre France). Ces limitations doivent être motivées par une préoccupation légitime et elles ne peuvent être ni arbitraires ni excessives (notamment Cour eur. DH, 1<sup>er</sup> juillet 1991, *AJ contre Belgique*).

Les limitations du droit d'accès au juge doivent respecter les conditions générales prévues en ce qui concerne les limitations explicites des droits et libertés garantis par la CEDH. À cet égard, on peut se référer notamment au principe de non-discrimination de l'article 14 CEDH sur la base duquel un traitement différencié entre certaines catégories de personnes doit être motivé par une justification objective et raisonnable (notamment Vandernoot, P., «L'accès au juge, la prééminence du droit et quelques autres considérations ...», *Rev. trim. DH*, 1992, p. 501).

Un régime comparable à celui de l'article 851 du Code judiciaire belge qui existait en France a été abrogé par la loi du 9 juillet 1975.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard.

1. L'exception de la caution de l'étranger demandeur telle qu'elle est contenue à l'article 851 du Code judiciaire trahit-elle une méconnaissance de l'essence même du droit d'accès au juge? Dans la négative, l'honorable ministre peut-il fournir des éclaircissements sur ce point?

2. Quel est le but légitime de l'exception de la caution de l'étranger demandeur?

3. Y a-t-il une proportionnalité raisonnable entre l'exception de la caution de l'étranger demandeur et le but poursuivi? Dans l'affirmative, l'honorable ministre peut-il fournir quelques éclaircissements?

4. Quel est le fondement objectif et raisonnable de l'exception de la caution de l'étranger demandeur?

forfaitaire schadevergoeding die is voorzien in de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten, de aansprakelijkheid van de ambtenaren en de bescherming van de werknemers.

Het onderzoek door de bevoegde ministers is thans aan de gang en behoudens bijzondere moeilijkheid, kan overwogen worden het verdrag te ondertekenen tijdens de volgende conferentie van de Europese ministers van Justitie, die zal plaatshebben in juni 2000 te Londen.

**Vraag nr. 459 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 17 februari 2000 (N.):**

**Toegang tot de rechter. — Exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling. — Verenigbaarheid met het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.**

Artikel 851 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat vreemdelingen als hoofdeiser of tussenkomende partij in beginsel gehouden zijn, indien de Belgische verweerder zulks vordert, een door de rechter te bepalen borg te stellen voor de betaling van de uit het geding voortvloeiende kosten en schadevergoedingen waarin zij kunnen worden verwezen. Deze bepaling omvat aldus een beperking van het recht op toegang tot de rechter in hoofde van de eisende vreemdeling.

Het recht op toegang tot de rechter, op impliciete wijze gewaarborgd door artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (EVRM), is weliswaar geen absoluut recht en kan bijgevolg het voorwerp uitmaken van — impliciete — beperkingen. Deze beperkingen mogen echter niet van die aard zijn dat de kern, de essentie, het wezen zelf van het recht op toegang tot de rechter aangetast wordt. Zij dienen tevens een nuttig doel na te streven (legitimiteitsbeginsel), en in redelijke verhouding tot dit doel te staan (proportionaliteitsbeginsel) (onder andere Europees Hof voor de rechten van de mens (EHRM), 27 augustus 1991, *Philis tegen Griekenland*; EHRM, 22 oktober 1996, *Stubbings tegen VK*; EHRM, 19 december 1997, *Brualla Gomez de la Torre tegen Spanje*; EHRM, 30 oktober 1998, FE tegen Frankrijk). De beperkingen moeten ingegeven zijn door een wettige bekommernis, en mogen niet arbitrair of buitensporig zijn (onder andere EHRM, 1 juli 1991, *AJ tegen België*).

De beperkingen van het recht op toegang tot een rechter dienen te beantwoorden aan de algemene voorwaarden zoals voorzien met betrekking tot de expliciete beperkingen van door het EVRM gewaarborgde rechten en vrijheden. In dit verband kan onder andere verwezen worden naar het non-discriminatiebeginsel van artikel 14 EVRM op grond waarvan een onderscheiden behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dient ingegeven te zijn door een objectieve en redelijke rechtvaardigingsgrond. (onder andere Vandernoot, P., «L'accès au juge, la prééminence du droit et quelques autres considérations ...», *Rev. trim. DH*, 1992, blz. 501).

Een met artikel 851 van het Belgisch Gerechtelijk Wetboek vergelijkbare regeling werd in Frankrijk reeds bij wet van 9 juli 1975 afgeschaft.

Kan de geachte minister antwoord geven op volgende vragen.

1. Is de exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling, zoals vervat in artikel 851 van het Gerechtelijk Wetboek, een miskenning van het wezen zelf van het recht op toegang tot de rechter? Zo niet, kan de geachte minister dit toelichten?

2. Welk wettig doel wordt nagestreefd door de exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling?

3. Is er een redelijke verhouding tussen de exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling en het hiermee beoogde doel? Zo ja, kan hij dit toelichten?

4. Welke objectieve en redelijke rechtvaardigingsgrond ligt aan de grondslag van de exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling?

5. L'honorable ministre envisage-t-il de supprimer l'exception de la caution de l'étranger demandeur, à l'instar de ce qui s'est fait en France ? Dans l'affirmative, quelles initiatives envisage-t-il de prendre ?

**Réponse :** L'article 851 du Code judiciaire dispose : « Sauf le cas de conventions par lesquelles des États auraient stipulé pour leurs ressortissants la dispense de la caution *iudicatum solvi*, tous étrangers, demandeurs principaux ou intervenants sont tenus, si le défendeur belge le requiert avant toute exception, de fournir caution, de payer les frais et dommages-intérêts résultant du procès, auxquels ils peuvent être condamnés. Le défendeur peut requérir que caution soit fournie, même pour la première fois, en cause d'appel, s'il est intimé. »

La *ratio legis* de cette disposition est d'éviter qu'un étranger condamné à des dommages-intérêts par un juge belge échappe à l'exécution du jugement parce qu'il disparaît sans que l'on puisse suivre sa trace, parce qu'il n'a pas de biens saisissables en Belgique ou parce que la loi de son pays ne reconnaît pas les jugements rendus en Belgique (voir Rouard, P., *Traité élémentaire de droit judiciaire privé*, III, Bruxelles, Bruylant, 1977, n° 513).

Il ne m'appartient pas de me substituer aux cours et tribunaux pour apprécier si la disposition précitée est ou non compatible avec la Convention européenne des droits de l'homme. On peut cependant observer que la doctrine (L. Walley, note *sub tribunal de Bruxelles*, 25 septembre 1996, « *Tijdschrift voor Vreemdelingenrecht* », 1996, p. 374-375 et références citées) est d'avis que l'imposition d'une caution est contraire aux articles 6 à 14 de la convention précitée.

Un certain nombre d'arguments plaident par ailleurs en faveur de l'abrogation des articles 851 et 852 (qui précise les modalités d'application de l'article 851) du Code judiciaire :

1. L'article 851 précité et les nombreuses conventions internationales auxquelles la Belgique est partie génèrent une discrimination entre, d'une part, les Belges et les étrangers ressortissants d'États avec lesquels la Belgique est liée par de telles conventions et les autres étrangers, d'autre part.

Même au regard de la *ratio legis* de l'article 851 précité, il est difficilement justifiable qu'un étranger résidant depuis longtemps en Belgique ait un statut moins favorable qu'un Belge résidant depuis longtemps à l'étranger (voir Rouard, P., *op. cit.*, n° 512).

2. La *ratio legis* de la disposition a perdu de sa pertinence avec la mondialisation de l'économie ainsi qu'avec le développement des moyens de communication et de la mobilité.

3. Les articles 851 et 852 du Code judiciaire contiennent, par eux-mêmes, des limites strictes à la possibilité d'invoquer l'exception de *cautio iudicatum solvi*. Ces limites, combinées avec les nombreuses conventions multilatérales et bilatérales auxquelles la Belgique est partie, ont pour effet de restreindre le champ d'application de ces dispositions dans une mesure telle que le maintien desdites dispositions n'a plus de sens.

4. L'abrogation des articles précités permet également de prévenir une éventuelle action qui serait introduite devant la Cour européenne des droits de l'homme.

Si aucune initiative parlementaire n'est prise en la matière, je serais disposé à déposer un projet de loi portant abrogation des articles 851 et 852 du Code judiciaire.

**Question n° 460 de Mme De Schamphelaere du 18 février 2000 (N.) :**

**Accès au juge. — Exception de la caution de l'étranger demandeur. — Litiges relatifs à l'octroi du droit d'asile ou du statut d'apatride.**

Selon l'article 851 du Code judiciaire, les étrangers demandeurs principaux ou intervenants sont tenus, si le défendeur belge le requiert avant toute exception, de fournir caution, de payer les frais et dommages-intérêts résultant du procès, auxquelles ils peuvent être condamnés.

5. Overweegt de geachte minister om, in navolging van Frankrijk, de exceptie van de borgstelling van de eisende vreemdeling af te schaffen ? Zo ja, welke initiatieven worden door de geachte minister in het vooruitzicht gesteld ?

**Antwoord :** Artikel 851 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt : « Behalve wanneer Staten bij verdrag hebben bedongen dat hun onderdanen ontslagen zijn van borgstelling ter voldoening aan het vonnis, zijn alle vreemdelingen als hoofdeiser of tussenkomende partij gehouden, indien de Belgische verweerder het vóór enige exceptie vordert, borg te stellen voor de betaling van de uit het geding voortvloeiende kosten en schadevergoedingen waarin zij kunnen worden verwezen. De verweerder kan borgstelling vorderen, zelfs voor het eerst in hoger beroep, indien hij aldaar gedaagd wordt. »

De *ratio legis* van deze bepaling bestaat in het vermijden dat een door een Belgische rechter tot schadevergoeding veroordeelde vreemdeling aan de uitvoering van het vonnis zou ontsnappen omdat hij verdwijnt zonder dat men zijn spoor kan volgen, omdat hij geen voor beslag vatbare goederen in België bezit of omdat de wet van zijn land de in België uitgesproken vonnissen niet erkent (zie Rouard, P., « *Traité élémentaire de droit judiciaire privé* », III, Brussel, Bruylant, 1977, nr. 513).

Het komt mij niet toe mij in de plaats te stellen van de hoven en rechtbanken om te oordelen of voornoemde bepaling al dan niet verenigbaar is met het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Het valt evenwel op te merken dat de rechtsleer (zie onder meer L. Walley, note *sub rechtbank van Brussel*, 25 september 1996, *Tijdschrift voor Vreemdelingenrecht*, 1996, blz. 374-375 en aangehaalde referenties) van mening is dat het opleggen van een borgsom de artikelen 6 en 14 van voornoemd verdrag schendt.

Een aantal argumenten pleiten overigens voor de opheffing van artikelen 851 en 852 (dat de toepassingsmodaliteiten van artikel 851 nader bepaalt) van het Gerechtelijk Wetboek :

1. Voornoemd artikel 851 en de talrijke internationale verdragen waarbij België partij is roepen een discriminatie in het leven tussen enerzijds de Belgen en de vreemdelingen, onderdanen van Staten waarmee België door dergelijke verdragen gebonden is, en de andere vreemdelingen anderszijds.

Zelfs ten opzichte van de *ratio legis* van voornoemd artikel 851 is het moeilijk te verantwoorden dat een vreemdeling die reeds geruime tijd in België verblijft een minder gunstig statuut heeft dan een Belg die reeds geruime tijd in het buitenland verblijft (zie Rouard, P., *op. cit.*, nr. 512).

2. De *ratio legis* van de bepaling heeft voor een deel haar relevantie verloren als gevolg van de mondialisering van de economie alsook van de ontwikkeling van de communicatiesystemen en de mobiliteit.

3. Artikelen 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek bevatten op zich strenge beperkingen van de mogelijkheid om de exceptie *cautio iudicatum solvi* in te roepen. Deze beperkingen, in samenhang met de vele multilaterale en bilaterale verdragen waarbij België partij is, hebben de beperking van het toepassingsgebied van deze bepalingen tot gevolg, in dergelijke mate dat het handhaven van voornoemde bepalingen geen zin meer heeft.

4. De opheffing van voornoemde artikelen laat eveneens toe een eventuele vordering die voor het Europees Hof van de rechten van de mens zou ingesteld worden te voorkomen.

Indien geen parlementair initiatief terzake wordt genomen, zou ik bereid zijn een wetsontwerp tot opheffing van artikelen 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek in te dienen.

**Vraag nr. 460 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 18 februari 2000 (N.) :**

**Toegang tot de rechter. — Exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling. — Betwistingen inzake asiel of statuut van staatloze.**

Krachtens artikel 851 van het Gerechtelijk Wetboek zijn vreemdelingen als hoofdeiser of tussenkomende partij in beginsel gehouden, indien de Belgische verweerder zulks vordert, een door de rechter te bepalen borg te stellen voor de betaling van de uit het geding voortvloeiende kosten en schadevergoedingen waarin zij kunnen worden verwezen.

Dans une instance où il agit en qualité de partie défenderesse l'État belge peut également requérir la *cautio iudicatum solvi* d'un demandeur étranger. Il peut y être amené notamment dans les procédures concernant des litiges relatifs à l'octroi du droit d'asile ou du statut d'apatride.

Selon une partie de la jurisprudence, l'exception de la caution l'étranger demandeur prévue à l'article 851 du Code judiciaire ne peut toutefois pas être imposée à un demandeur d'asile qui séjourne légalement sur le territoire belge. En la lui imposant, l'on agirait en effet pas soulever cette exception de caution envers un étranger qui invoque la protection conférée par un statut qui, s'il lui était octroyé par le juge, le dispenserait précisément de cette caution (voir notamment tribunal de Bruxelles, 25 septembre 1996, T. Vreemd, 1996-1997, 374).

Selon une autre partie de la jurisprudence, l'exception suspensive de la caution d'étranger demandeur ne peut pas non plus être imposée à l'étranger qui réclame le statut d'apatride. L'État ne pourrait en effet pas soulever cette exception de caution envers un étranger qui invoque la protection conférée par un statut qui, s'il lui était octroyé par le juge, le dispenserait précisément de cette caution (voir notamment tribunal de Bruxelles, 25 septembre 1996, T. Vreemd, 1996-1997, 374).

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes à cet égard ?

Envisage-t-il de se rallier à la jurisprudence précitée selon laquelle l'exception de la caution de l'étranger demandeur prévue à l'article 851 du Code judiciaire ne devrait plus être soulevée par l'État belge dans les procédures concernant des litiges relatifs à l'octroi du droit d'asile ou du statut d'apatride ? Dans la négative, l'honorable ministre peut-il préciser son point de vue ?

**Réponse :** Je me réfère à la réponse que j'ai donnée à la question n° 459 de l'honorable membre, qui porte sur le même sujet.

## Ministre des Finances

Question n° 147 de M. de Clippele du 17 novembre 1999 (Fr.):

**Mesures pour l'emploi. — Exonération fiscale. — Application.**

Les PME de moins de 11 travailleurs au 31 décembre 1997 (ou à la fin de la première année d'exploitation s'étalant à une date ultérieure) et les titulaires de professions libérales, bénéficient à partir de revenus de l'année 1998 d'une exonération fiscale de 165 000 francs, — après indexation — pour chaque nouveau travailleur occupé en 1998, 1999 et 2000 (en comparaison avec respectivement 1997, 1998 et 1999).

Certaines conditions de salaires bruts maximum et de durée de maintien de l'emploi sont également requises.

Je souhaite toutefois, dans le cadre de cette exonération, poser les questions suivantes :

1. Dans le cadre d'une étude notariale, lors d'une remise d'étude au 1<sup>er</sup> janvier 1998, faut-il comparer le personnel occupé en 1997 par le cédant à celui du repreneur occupé en 1998 ?

2. Lors d'une remise d'étude au 1<sup>er</sup> avril 1998, faut-il comparer le personnel occupé en 1997 par le cédant à celui du cédant occupé en début de 1998 et du repreneur occupé du 1<sup>er</sup> avril 1998 au 31 décembre 1998 ?

3. Lors du passage en société d'une activité notariale au 1<sup>er</sup> janvier 1998, faut-il comparer le personnel occupé en 1997 par

Ook de Belgische Staat kan in een geding als verwerende partij de *cautio iudicatum solvi* opwerpen ten overstaan van een eisende vreemdeling. Dit kan onder andere het geval zijn in procedures houdende betwistingen inzake het toekennen van asiel of het statuut van staatloze.

Sommige rechtspraak is echter van oordeel dat de in artikel 851 van het Gerechtelijk Wetboek voorziene exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling niet opgelegd kan worden aan een asielzoeker die wettelijk op het Belgisch grondgebied verblijft. Dit zou immers strijdig zijn met het door artikel 23 van de Grondwet gewaarborgde recht van eenieder om een menswaardig leven te leiden, hetgeen inhoudt dat dit recht voor de rechter daadwerkelijk moet kunnen worden afgedwongen overeenkomstig artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (onder andere arbeidsrechtbank van Antwerpen, 28 november 1995, T. Vreemd, 1996, 186).

Volgens sommige rechtspraak kan de opschortende exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling evenmin opgelegd worden aan een vreemdeling die het statuut van staatloze vordert. De overheid zou immers niet bevoegd zijn om deze exceptie van borgstelling op te werpen ten overstaan van een vreemdeling die de bescherming van een statuut vordert dat, indien het door de rechter toegekend wordt, hem juist van deze borgstelling zou vrijstellen (onder andere rechtbank van Brussel, 25 september 1996, T. Vreemd, 1996-1997, 374).

Kan de geachte minister antwoord geven op volgende vraag.

Overweegt hij zich bij voornoemde rechtspraak aan te sluiten in die zin dat de exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling zoals vervat in artikel 851 van het Gerechtelijk Wetboek, niet meer door de Belgische Staat zal opgeworpen worden in procedures houdende betwistingen inzake het toekennen van asiel of het statuut van staatloze ? Zo niet, kan de geachte minister dit nader toelichten ?

**Antwoord :** Ik verwijs naar het antwoord dat ik gegeven heb op de vraag nr. 459 van het geachte lid, die over hetzelfde onderwerp gaat.

## Minister van Financiën

Vraag nr. 147 van de heer de Clippele d.d. 17 november 1999 (Fr.):

**Werkgelegenheidsmaatregelen. — Belastingvrijstelling. — Toepassing.**

KMO's die op 31 december 1997 (of op het einde van het jaar waarin de exploitatie is aangevangen, als die aanvang op een latere datum valt) minder dan 11 werknemers tewerkstellen en beoefenaars van vrije beroepen krijgen vanaf de inkomsten van het jaar 1998 een belastingvrijstelling van 165 000 frank — na indexering — voor elke nieuwe werknemer die is aangeworven in 1998, 1999 en 2000 (dit wil zeggen nieuw in vergelijking met respectievelijk 1997, 1998 en 1999).

Er worden ook nog voorwaarden opgelegd met betrekking tot het maximumbrutoloon en de duur van de tewerkstelling.

Ik heb echter nog enkele vragen over deze vrijstelling :

1. Als een notarispraktijk op 1 januari 1998 wordt overgedragen, moet men dan het door de overdrager in 1997 tewerkgestelde personeel vergelijken met het door de overnemer in 1998 tewerkgestelde personeel ?

2. Als een notarispraktijk wordt overgedragen op 1 april 1998, moet men dan het door de overdrager in 1997 tewerkgestelde personeel vergelijken met het door de overdrager begin 1998 tewerkgestelde personeel en het tussen 1 april 1998 en 31 december 1998 door de overnemer tewerkgestelde personeel ?

3. Als een notarispraktijk op 1 januari 1998 wordt omgevormd tot een vennootschap, moet het in 1997 door de notaris als

le notaire en personne physique à celui occupé en 1998 par la société? Qu'en est-il si la société commence son activité dans le courant de l'année 1998?

**Réponse:** Dans les situations envisagées par l'honorable membre, il y a lieu d'établir une distinction entre les deux hypothèses suivantes.

Première hypothèse: il s'agit d'une opération visée à l'article 46 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992).

L'exonération est déterminée comme si la cession n'avait pas eu lieu (cf. article 29, § 6, de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante).

Deuxième hypothèse: il s'agit d'une opération qui n'est pas visée à l'article 46, CIR 1992.

Dans ce cas, il y a lieu de tenir compte des principes suivants:

— Pour déterminer l'accroissement de personnel dans le chef du cessionnaire, il ne peut en aucun cas être tenu compte des travailleurs repris qui étaient déjà engagés par le cédant avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998 (cf. article 29, § 3, alinéa 2, de la loi-programme précitée).

— Par contre, il peut être tenu compte, dans le chef du cessionnaire, des travailleurs repris qui ont été engagés par le cédant en 1998 avant la cession, mais uniquement pour la période qui suit la cession.

— Pour le cessionnaire (indépendant ou société) qui n'a débuté son activité qu'en 1998, l'accroissement total de personnel de l'année 1998 correspond en principe à la moyenne des travailleurs occupés au cours de cette année, étant entendu qu'il ne peut être tenu compte des travailleurs repris qui ont été engagés par le cédant avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

— L'indépendant qui a cessé son activité au cours de l'année 1998 peut en principe également revendiquer l'exonération pour personnel supplémentaire en cause; l'engagement de travailleurs doit toutefois alors être à ce point important que la moyenne des travailleurs occupés en 1998, calculée sur une base annuelle, soit supérieure à la moyenne des travailleurs occupés en 1997.

Pour plus de détails concernant le calcul de l'exonération visée, qui ne concerne du reste que les travailleurs avec bas salaire, il est renvoyé au tableau 276 T et à la notice explicative y annexée établis par l'administration.

#### Question n° 196 de M. de Clippele du 2 décembre 1999 (Fr.):

**Accords collectifs. — Frais professionnels (articles 49 et 50 du CIR 1992).**

Les accords collectifs portant sur l'évaluation forfaitaire des frais professionnels qui ne peuvent être justifiés, au moyen de documents probants sont restreints dans leur application aux seuls contribuables personnes physiques.

Ils ne sont pas applicables aux contribuables qui exercent leur activité dans le cadre d'une société professionnelle.

C'est du moins ce qui ressort des circulaires CI.RH 842/296.960 et 961 relatives aux accords collectifs avocats et huissiers et de la réponse faite à la question parlementaire du sénateur Govaerts (*Questions et Réponses*, Sénat n° 1-40 du 11 mars 1997, 1996-1997, p. 1969).

Une telle limitation ne me paraissant pas explicitement prévue par le CIR 1992, l'honorable ministre pourrait-il fonder juridiquement la réponse négative faite au sénateur Govaerts?

**Réponse:** La réponse négative évoquée par l'honorable membre trouve son fondement dans les conditions d'application des forfaits mêmes arrêtés d'accord avec les groupements professionnels des avocats et des huissiers de justice conformément à l'article 342, § 1<sup>er</sup>, quatrième alinéa, du Code des impôts sur les revenus 1992.

natuurlijke persoon tewerkgestelde personeel dan worden vergeleken met het in 1998 door de vennootschap tewerkgestelde personeel? En wat gebeurt er als de vennootschap haar activiteit in de loop van het jaar 1998 begint?

**Antwoord:** In de door het geachte lid beoogde gevallen moet een onderscheid worden gemaakt tussen de volgende twee hypothesen.

Eerste hypothese: het betreft een verrichting die bedoeld is in artikel 46 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992).

De vrijstelling wordt berekend alsof de overdracht niet had plaatsgevonden (cf. artikel 29, § 6, van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap).

Tweede hypothese: het betreft een verrichting die niet bedoeld is in artikel 46, WIB 1992.

In dergelijk geval gelden de volgende principes:

— Voor het bepalen van de personeelsaanwinst bij de overnemer mag in geen geval rekening worden gehouden met het overgenomen personeel dat reeds vóór 1 januari 1998 was aangeworven door de overlater (cf. artikel 29, § 3, tweede lid, van de voormelde programmawet).

— Daarentegen mag in hoofde van de overnemer wel rekening worden gehouden met het overgenomen personeel dat door de overlater in 1998, vóór de overlaten, was aangeworven, doch enkel voor de periode vanaf de overname.

— Voor de overnemer (zelfstandige of vennootschap) die zijn activiteit pas in 1998 heeft aangevangen, stemt de totale personeelsaanwinst van het jaar 1998 in principe overeen met het gemiddelde personeelsbestand van dat jaar, met dien verstande dat daarbij geen rekening mag gehouden worden met de overgenomen personeelsleden die vóór 1 januari 1998 door de overlater waren aangeworven.

— De zelfstandige die zijn activiteit in de loop van het jaar 1998 heeft stopgezet, kan in principe eveneens aanspraak maken op de beoogde vrijstelling voor bijkomend personeel; alsdan moet de personeelsaanwinst evenwel dermate groot zijn dat het gemiddelde personeelsbestand van 1998, berekend op jaarbasis, groter is dan het gemiddelde personeelsbestand van het jaar 1997.

Voor meer bijzonderheden nopens de berekening van de beoogde vrijstelling, die trouwens slechts de personeelsleden met een laag loon betreft, wordt verwezen naar de door de administratie ontworpen tabel 276 T en de erbij horende toelichting.

#### Vraag nr. 196 van de heer de Clippele d.d. 2 december 1999 (Fr.):

**Collectieveovereenkomsten.—Beroepskosten (artikelen 49 en 50 van het WIB 1992).**

De collectieve overeenkomsten met betrekking tot de forfaitaire bepaalde beroepskosten die niet met bewijsstukken kunnen worden gestaafd, zijn in hun toepassing beperkt tot de belastingplichtige natuurlijke personen.

Zij zijn dus niet van toepassing op de belastingplichtigen die hun beroep uitoefenen in het kader van een professionele vennootschap.

Dat is toch wat blijkt uit de omzendbrieven nrs. CI.RH 842/296.960 en 961 met betrekking tot de collectieve overeenkomsten met de advocaten en de gerechtsdeurwaarders en uit het antwoord dat wordt gegeven op de parlementaire vraag van senator Govaerts (*Vragen en Antwoorden*, Senaat nr. 1-40 van 11 maart 1997, 1996-1997, blz. 1969).

Dergelijke beperking lijkt mij niet uitdrukkelijk bepaald in het WIB 1992. Kan de geachte minister een juridische grondslag geven voor het ontkennende antwoord dat senator Govaerts heeft gekregen?

**Antwoord:** Het door het geachte lid aangehaalde negatieve antwoord vindt zijn oorsprong in de toepassingsvoorwaarden van de forfaits zelf die overeenkomstig artikel 342, § 1, vierde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in overleg met de beroepsgroeperingen van de advocaten en gerechtsdeurwaarders, werden gesloten.



Si l'une de ces conditions prévoit que les forfaits dont il s'agit sont applicables aux avocats et huissiers de justice «personnes physiques», c'est en raison du fait que l'application desdits forfaits aux sociétés commerciales ou à forme commerciale est susceptible d'aller à l'encontre de principes qui gouvernent la tenue d'une comptabilité qui leur est imposée par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, loi à laquelle les personnes physiques titulaires de professions libérales ne sont pas soumises.

**Question n° 202 de M. Vandenberghe du 8 décembre 1999 (N.) :**

***Bureau des hypothèques à Louvain. — Fonctionnement.***

Le fonctionnement du deuxième bureau des hypothèques à Louvain fait l'objet de plaintes depuis plusieurs années. La situation serait devenue intenable.

Les personnes qui introduisent une demande urgente d'attestation hypothécaire doivent attendre deux mois ou plus pour obtenir une réponse, le plus souvent même seulement après avoir introduit un rappel. L'on refuse d'ailleurs régulièrement, par manque de temps, d'effectuer ce qu'il faut qu'une recherche par voie orale qui offre évidemment peu de garanties et qui n'est qu'un expédient. Il en résulte bien sûr un dommage important lorsque les taux hypothécaires ne cessent d'augmenter. Le particulier passe ainsi à côté du bénéfice de conditions d'emprunt favorables, simplement parce que l'acte requis ne peut être passé faute d'un relevé hypothécaire. Cela peut entraîner une augmentation des mensualités d'au moins 500 francs pour un emprunt s'échelonnant sur une période de 15 à 20 ans, sans parler des risques pour la sécurité juridique.

Cet état de fait ne manque pas de nuire gravement au bon fonctionnement des études de notaires, harcelées qu'elles sont par une clientèle qui s'impatiente. Si le problème de la délivrance des attestations est le plus pressant, la situation n'est guère plus brillante en ce qui concerne la délivrance des attestations de radiation des hypothèques. Il faut en effet plus d'un an et demi pour en obtenir une.

Par ailleurs, certaines sources indiquent que les notaires seraient tenus depuis quelques mois de verser la provision financière légale, non plus sur le compte du bureau des hypothèques, mais sur le compte personnel du conservateur des hypothèques.

Puis-je demander à l'honorable ministre de me fournir les renseignements nécessaires concernant le fonctionnement du deuxième bureau des hypothèques de Louvain, en réponse aux questions posées ci-dessus, et de me dire quelles mesures il compte prendre pour mettre fin aux manquements constatés ?

**Réponse :** La conservation des hypothèques de Louvain II a effectivement été confrontée à un important retard dans la délivrance des certificats dans le milieu de l'année 1999, retard n'atteignant toutefois pas les délais énoncés par l'honorable membre.

Afin de résorber ce retard dû essentiellement, d'une part, à des périodes importantes d'indisponibilité du personnel de la conservation et, d'autre part, au surcroît de travail lié à l'introduction du traitement automatisé des formalités hypothécaires, diverses mesures ont été prises, notamment le recrutement de cinq employés temporaires supplémentaires.

La situation a pu ainsi être rétablie dans des proportions acceptables, à savoir :

a) un délai de maximum 1 mois pour la délivrance des certificats urgents;

b) la résorption du retard en ce qui concerne les mainlevées, prévue pour fin mai 2000 au plus tard (au 17 décembre 1999, le cas le plus ancien datait du 1<sup>er</sup> février 1999);

Indien een van deze voorwaarden bepaalt dat de bedoelde forfaits van toepassing zijn voor de advocaten en gerechtsdeurwaarders «natuurlijke personen» is dit om reden dat het toepassen van bedoelde forfaits op handelsvennootschappen of vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen zou indruisen tegen de principes die het houden van een boekhouding, hun opgelegd door de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, bepalen, wet waarvan de natuurlijke personen, beoefenaars van een vrij beroep, niet onderworpen zijn.

**Vraag nr. 202 van de heer Vandenberghe d.d. 8 december 1999 (N.) :**

***Hypotheekkantoor te Leuven. — Werking.***

Er wordt sedert meerdere jaren geklaagd over de werking van het tweede hypotheekkantoor te Leuven. Het blijkt dat de situatie onhoudbaar zou zijn geworden.

Wanneer een dringend hypotheecair getuigschrift wordt aangevraagd, wordt dit enkel bezorgd na een termijn die de twee maanden kan overschrijden, en dit meestal nog na herinnering. Een mondelinge opzoeking, die weinig garantie biedt, en enkel als reddingsboei kan dienen, wordt trouwens geregeld geweigerd wegens gebrek aan tijd. De schade in een periode waar de rentevoeten regelmatig stijgen is natuurlijk aanzienlijk. De particulier ziet zijn gunstige leningsvoorwaarden vervallen omdat de akte niet kan verleden worden bij gebrek aan hypotheekstaat. Dit kan aanleiding geven tot een verhoging van de leenkosten met minstens 500 frank per maand voor een periode van 15 tot 20 jaar. Daarenboven is dit een bedreiging voor de rechtszekerheid.

Ook de werking van de notariaten, die door hun ongeduldig geworden cliënten worden lastiggevallen, lijdt aanzienlijk door deze situatie. Waar het afleveren van getuigschriften het meest nijpend probleem is, stelt zich trouwens een even groot probleem wat betreft de aflevering van getuigschriften van doorhaling van hypotheek. Daar wordt de termijn van anderhalf jaar overschreden.

Daarenboven zouden volgens bepaalde inlichtingen, de notarissen sedert enkele maanden verplicht zijn om op de persoonlijke rekening van de hypotheekbewaarder, de wettelijk financiële provisie te storten, en niet op de rekening van het hypotheekkantoor.

Kan de geachte minister mij de nodige inlichtingen verschaffen, in verband met de werking van het tweede hypotheekkantoor te Leuven, in het licht van de hierboven gestelde vragen en mij tevens mededelen welke maatregelen hij zal nemen om aan de vastgestelde tekortkomingen een einde te stellen ?

**Antwoord :** Halverwege het jaar 1999 werd de hypotheekbewaring van Leuven II effectief geconfronteerd met een belangrijke achterstand in het afleveren van getuigschriften, de achterstand bereikte evenwel nooit de door het geachte lid vermelde termijn.

Teneinde deze achterstand weg te werken, achterstand die voornamelijk te wijten was aan belangrijke perioden van onbeschikbaarheid van personeel, enerzijds, en vermeerdering van de werkzaamheden verbonden aan het invoeren van de automatisering van de hypotheecaire formaliteiten, anderzijds, werden verscheidene maatregelen genomen waaronder de aanwerving van vijf bijkomende tijdelijke bedienden.

Aldus kon de toestand worden hersteld tot aanvaardbare proporties, te weten :

a) een maximale termijn van 1 maand voor de aflevering van de dringend aangevraagde getuigschriften;

b) het wegwerken van de achterstand inzake doorhalingen wordt ten laatste voorzien eind mei 2000 (op 17 december 1999 dateerde de oudste van 1 februari 1999);

c) toute demande verbale de renseignements est désormais satisfaite immédiatement et suivie à bref délai de sa confirmation écrite.

Par ailleurs, le versement des provisions sur un compte chèque postal ouvert au nom du conservateur des hypothèses constitue une pratique tout à fait légale dans la mesure où il s'agit d'un compte ouvert conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 15 juillet 1997 portant des mesures de consolidation des actifs financiers des administrations publiques, pris en application des articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 3, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, et § 2, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne. Ce compte est aisément reconnaissable à son code protocole «679».

Dans l'hypothèse où des difficultés devraient encore se présenter ultérieurement, il serait préférable que les personnes concernées fassent directement part de leurs griefs à l'administration centrale du cadastre, de l'enregistrement et des domaines afin de pouvoir les résoudre le plus efficacement possible. En effet, une énonciation générale et imprécise des faits incriminés risque de nuire encore plus à la bonne collaboration entre le conservateur et les intéressés, et en outre ne permet pas d'y faire face valablement.

#### Question n° 208 de M. de Clippele du 13 décembre 1999 (Fr.):

##### *TVA sur les frais d'actes notariés.*

Il me revient qu'à l'occasion des vérifications dans les études notariales, certains contrôleurs exigent que les frais de l'acte notarié nécessaires à la rédaction d'un acte de base avec règlement de copropriété d'un bâtiment neuf, soient assujettis à la TVA.

Il s'agit de frais d'enregistrement, de transcription et d'honoraires des notaires, lesquels ne sont pas assujettis à la TVA.

La répercussion de ces frais qui varient généralement entre 5 et 20 000 francs ne devrait pas être assujettie à la TVA.

Cela est le cas dans la majorité des ventes, mais certains bureaux de TVA ne l'entendent pas ainsi. Ils ont contraint les intéressés à établir des multiples factures pour des montants minimes eu égard à la vente des constructions.

L'honorable ministre peut-il me dire s'il compte intervenir auprès de son administration pour la suppression de cette TVA minimale dont, outre le fait que sa légalité est contestable, le travail de sa récupération est toujours fastidieux ?

**Réponse:** Conformément à l'article 26 du Code de la TVA, la taxe est calculée, pour les livraisons de biens et les prestations de services, sur tout ce qui constitue la contrepartie obtenue ou à obtenir par le fournisseur du bien ou par le prestataire du service de la part de celui à qui le bien ou le service est fourni, ou d'un tiers, y compris les subventions directement liées au prix de ces opérations.

Sont notamment comprises dans la base d'imposition, les sommes que le fournisseur du bien ou le prestataire du service porte en compte, pour frais de commission, d'assurance et de transport, à celui à qui le bien ou le service est fourni, que ces frais fassent ou non l'objet d'un document de débit séparé ou d'une convention séparée.

Sont également à comprendre dans la base d'imposition les impôts, droits, prélèvements et taxes.

Il résulte de la disposition qui précède que, lorsque, comme dans l'hypothèse que semble envisager l'honorable membre, un assujetti cède tout ou partie d'un immeuble neuf avec application de la TVA et qu'à cette occasion, il porte en compte à l'acquéreur une partie des frais notariaux ou autres, relatifs à la rédaction de l'acte de base et du règlement de copropriété de cet immeuble, qu'il a exposés en son nom et pour son compte, ces frais constituent un élément du prix porté en compte à l'acheteur et font partie de la base d'imposition à la TVA de la livraison de l'immeuble.

c) aan elke mondelinge vraag om inlichtingen wordt voortaan onmiddellijk voldaan waarbij de schriftelijke bevestiging kort daarop volgt.

Bovendien, het storten van provisies op een postrekening geopend op naam van de hypotheekbewaarder is een volledig wettelijke praktijk indien het gaat om een rekening geopend overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 juli 1997 houdende maatregelen tot consolidatie van de financiële activa van de overheid, genomen met toepassing van artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 6<sup>o</sup>, en § 2, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie. Deze persoonlijke rekening wordt gemakkelijk herkend aan de protocolcode «679».

In de veronderstelling dat er zich later nog moeilijkheden zouden voordoen, is het wenselijk dat de betrokkenen aan het hoofdbestuur van het kadaster, de registratie en de domeinen onmiddellijk hun grieven meedelen teneinde deze zo efficiënt mogelijk op te lossen. Algemene en onnauwkeurige beschuldigingen riskeren inderdaad om de goede verstandhouding tussen de hypotheekbewaarder en de betrokkenen nog meer te schaden en laten bovendien niet toe om er gericht het hoofd aan te bieden.

#### Vraag n° 208 van de heer de Clippele d. 13 december 1999 (Fr.):

##### *BTW op de kosten van notariële akten.*

Ik verneem dat een aantal controleurs bij het nazien van de notariskantoren eisen dat de kosten van de notariële akte om een basisakte met reglement van mede-eigendom van een nieuw gebouw op te stellen, aan de BTW onderworpen worden.

Het gaat om de kosten voor registratie, overschrijving en honoraria van de notarissen, die zelf niet BTW-plichtig zijn.

De doorberekening van deze kosten, die over het algemeen variëren tussen 5 en 20 000 frank, zou niet aan de BTW onderworpen mogen worden.

Dat geldt voor de meeste verkopen maar een aantal BTW-kantoren zien het niet zo. Ze hebben de betrokkenen verplicht een heel aantal facturen op te stellen voor bedragen die in het geheel van de verkoop van gebouwen minime zijn.

Kan de geachte minister me zeggen of hij voornemens is bij zijn diensten op te komen voor de afschaffing van dit kleine BTW-bedrag: niet alleen is de wettigheid van deze BTW betwistbaar maar ook blijft het een vervelende taak deze later te moeten vorderen ?

**Antwoord:** Overeenkomstig artikel 26 van het BTW-Wetboek wordt voor de leveringen van goederen en voor de diensten de BTW berekend over alles wat de leverancier van het goed of de dienstverrichter als tegenprestatie verkrijgt of moet verkrijgen van degene aan wie het goed is geleverd of de dienst is verstrekt, of van een derde, met inbegrip van de subsidies die rechtstreeks met de prijs van die handeling verband houden.

Tot de maatstaf van heffing behoren onder meer de sommen die de leverancier van het goed of de dienstverrichter aan diegene aan wie het goed wordt geleverd of de dienst wordt verstrekt in rekening brengt als kosten van commissie, verzekering en vervoer, ongeacht of zulks al dan niet bij een afzonderlijk debetdocument wordt gedaan of ingevolge een afzonderlijke overeenkomst.

Belastingen, rechten en heffingen moeten eveneens in de maatstaf van heffing worden opgenomen.

Uit voorgaande bepaling volgt dat, indien, zoals in de hypothese die het geachte lid schijnt te beogen, een belastingplichtige een nieuw gebouw of een gedeelte van een nieuw gebouw overdraagt met toepassing van BTW en hij daarbij een gedeelte van de notariskosten of andere kosten met betrekking tot het opstellen van de basisakte en het reglement van mede-eigendom van dit onroerend goed, die hij in eigen naam en voor eigen rekening heeft gemaakt, aan de verwerfer in rekening brengt, deze kosten een element zijn van de prijs in rekening gebracht aan de koper en deel uitmaken van de maatstaf van heffing van de BTW van de levering van het gebouw.

Il en est ainsi, même lorsque les frais reportés en compte à l'acheteur avaient pu bénéficier, dans les relations entre le notaire et l'assujéti cédant, de l'exemption prévue par l'article 44, § 1<sup>er</sup>, du Code de la TVA.

Si l'honorable membre envisageait une situation différente, je suis bien entendu disposé, pour autant qu'il me communique les éléments concrets de celle-ci, à la faire examiner par mon administration.

**Question n° 211 de M. de Clippele du 14 décembre 1999 (Fr.):**

***Bureau des hypothèques. — Refus de communication du numéro de Registre national. — Conséquences.***

La nouvelle loi hypothécaire prévoit la possibilité pour le notaire de certifier l'identité des parties d'après le numéro d'identification au Registre national. Il doit pour ce faire disposer de l'accord exprès des parties (article 139, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 février 1995 modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, *Moniteur belge* du 18 mars 1995, p. 6168).

Suivant les plans de l'administration, l'informatisation des bureaux des hypothèques sera opérationnelle au 1<sup>er</sup> février 2000.

Afin de garantir l'exactitude des informations, les bases de données de l'administration sont organisées à partir du numéro d'identification au Registre national.

Certains bureaux des hypothèques demandent dès lors aux notaires de leur transmettre le numéro d'identification au Registre national pour les actes et les documents sujets à publicité.

Étant donné qu'une personne peut refuser que ce numéro national soit inscrit sur sa carte d'identité et refuser de le communiquer au notaire, l'honorable ministre estime-t-il qu'un conservateur des hypothèques puisse dans ce cas refuser la transcription d'un acte avec toutes les conséquences dommageables pour l'autre partie qui n'aura pas de titre de propriété transcrit ?

Le défaut de transcription est une sanction importante car l'acte notarié ne sera pas opposable aux tiers.

Qu'en est-il si une des parties affirme ne pas avoir de numéro national ? Par exemple un ressortissant de l'Union européenne qui n'est pas ressortissant en Belgique ?

**Réponse:** Les conservateurs des hypothèques ne pourront pas lorsque les articles 139 et suivants de la loi hypothécaire entreront en vigueur, refuser, sur base de ces articles, la transcription des actes et documents qui ne mentionneront pas le numéro national des parties intéressées. Des instructions très précises leur seront données en ce sens.

Il n'empêche néanmoins que dans la mesure où la sécurité du système hypothécaire belge repose principalement sur la détermination précise et correcte des personnes et des biens, le recours au Registre national des personnes physiques est hautement souhaitable car il s'agit d'une source d'informations moderne, fiable et d'accès aisé.

En ce qui concerne l'identification des non-ressortissants belges, l'article 139, § 2, nouveau, de la loi hypothécaire, prévoit que lorsque la personne, sous le nom de laquelle la publicité doit être assurée, n'est pas connue dans les registres de l'état civil ni au Registre national, l'officier public, le fonctionnaire ou la personne requérante, selon le cas, doit préciser dans la certification ou au pied de l'acte ou du document, la pièce d'identité au vu de laquelle ont été déterminés les nom, prénoms, lieu et date de naissance de l'intéressé.

À défaut de pièces d'identification, il peut y être suppléé par un acte de notoriété dressé par un notaire belge.

Dit is het geval zelfs als de kosten die in rekening worden gebracht aan de koper, in de relatie tussen de notaris en de overdrager belastingplichtige, de vrijstelling bedoeld bij artikel 44, § 1, 1<sup>o</sup>, van het BTW-Wetboek hebben genoten.

Indien het geachte lid een andere situatie beoogt, ben ik uiteraard bereid, voor zover hij mij de concrete gegevens van die situatie verschaft, dit te laten onderzoeken door mijn administratie.

**Vraagnr. 211 van de heer de Clippele d.d. 14 december 1999 (Fr.):**

***Kantoorde hypotheek. — Weigering om het nummer van het Rijksregister mee te delen. — Gevolgen.***

De nieuwe hypotheekwet bepaalt dat de notaris de identiteit van de partijen kan waarmaken aan de hand van het identificatienummer in het Rijksregister. Hij kan dat alleen doen met de uitdrukkelijke instemming van de partijen (artikel 139, § 1, van de wet van 9 februari 1995 tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851, *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1995, blz. 6168).

Volgens de plannen zal de informatisering van de hypotheekkantoren operationeel zijn op 1 februari 2000.

Om de juistheid van de gegevens te garanderen zijn de identificatienummers in het Rijksregister gebruikt als basis voor de databanken.

Sommige hypotheekkantoren vragen derhalve aan de notarissen het identificatienummer in het Rijksregister mee te delen voor de akten en documenten die openbaar gemaakt worden.

Iemand kan weigeren dat zijn nummer in het Rijksregister wordt vermeld op zijn identiteitskaart en hij kan ook weigeren dat nummer mee te delen aan de notaris. Meent de geachte minister dat een hypotheekbewaarder in zo'n geval de overschrijving van een akte kan weigeren, met alle schadelijke gevolgen van dien voor de andere partij, die dan niet zal beschikken over een overschreven eigendomstitel.

Het uitblijven van een overschrijving is een belangrijke sanctie want de notarisakte zal niet aan derden kunnen worden tegengeworpen.

Wat gebeurt er als een van de partijen beweert geen nummer in het Rijksregister te hebben, bijvoorbeeld een onderdaan van de Europese Unie die geen onderdaan is van België ?

**Antwoord:** Wanneer de artikelen 139 en volgende van de hypotheekwet in werking treden, zullen de hypotheekbewaarders de overschrijving van de akten en stukken, die het rijksregisternummer van de partijen niet vermelden, niet kunnen weigeren op basis van kwetsieve artikelen. Nauwkeurige richtlijnen in die zin zullen hen worden verstrekt.

Wetende dat de zekerheid van het Belgisch hypothecair systeem voornamelijk berust op een nauwkeurige en correcte aanduiding van de personen en de goederen, belet dit niet dat het teruggrijpen naar het Rijksregister van de natuurlijke personen zeer wenselijk is, aangezien dit een gemakkelijk toegankelijke, betrouwbare en moderne bron van informatie is.

Inzake de identificatie van de niet-ingezetenen bepaalt artikel 139, § 2, nieuw, van de hypotheekwet dat, indien de persoon, op wiens naam de openbaarmaking moet geschieden, noch in de registers van de burgerlijke stand noch in het Rijksregister bekend is, de openbare ambtenaar, de andere ambtenaar of de aanvrager, naargelang van het geval, in de waarmaking of onderaan de akte of het stuk, het identiteitsbewijs op grond waarvan de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte van de betrokkene zijn vastgesteld, moet preciseren.

Bij gebrek aan identificatiestukken, kunnen deze laatste worden vervangen door een akte van bekendheid opgesteld door een Belgische notaris.

**Question n° 311 de Mme Nyssens du 22 décembre 1999 (Fr.) :**

**TVA. — Livraison de produits de même nature. — Base d'imposition.**

Quelle est la base d'imposition à la TVA de la livraison de produits de même nature, lorsqu'il est mentionné sur la facture, par exemple, « 5 pièces du produit X + 1 gratuit » ?

Le produit additionnel de même nature offert « gratuitement » dans le cadre d'une telle promotion commerciale doit-il faire l'objet d'un prélèvement au sens de l'article 12 du Code TVA, ou bien s'agit-il d'une simple réduction portant sur la quantité ?

Convient-il de ventiler la base d'imposition entre, d'une part, les produits vendus et, d'autre part, le produit « donné » ?

**Réponse :** Dans l'hypothèse envisagée par l'honorable membre, il y a lieu de considérer que l'on se trouve en présence d'une livraison de six biens pour le prix de cinq.

Conformément à l'article 26 du Code de la TVA, la taxe est donc perçue sur le prix réclamé à l'acheteur, l'application de l'article 12, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, dudit code étant écartée.

Par ailleurs, en vertu de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, la facture constatant une telle livraison doit mentionner la quantité total des biens ainsi livrés, en l'occurrence six.

Dans la mesure où la comptabilité de l'assujetti concerné est suffisamment probante, la mention visée ci-avant doit permettre à cet assujetti d'écarter la présomption légale de l'article 64, § 1<sup>er</sup>, du Code de la TVA, établissant que toute personne qui achète ou produit pour vendre est présumée, jusqu'à preuve du contraire, avoir livré dans des conditions qui rendent la taxe exigible les biens qu'elle achète ou produit.

**Question n° 312 de Mme Nyssens du 22 décembre 1999 (Fr.) :**

**TVA. — Prestation de services. — Preneur établi à l'étranger.**

Lorsqu'un assujetti établi en Belgique rend des services visés à l'article 21, § 3, 7<sup>o</sup>, du Code TVA à un hôpital de droit public français, est-il redevable de la TVA belge sur sa prestation ?

**Réponse :** En vertu de l'article 21, § 2, du Code de la TVA, le lieu d'une prestation de services est réputé se situer à l'endroit où le prestataire de services a établi le siège de son activité économique ou un établissement stable à partir duquel la prestation de services est rendue ou, à défaut d'un tel siège ou d'un tel établissement stable, au lieu de son domicile ou de sa résidence habituelle.

Toutefois, par dérogation à ce paragraphe 2, le lieu de la prestation de services est, pour les opérations limitativement énumérées à l'article 21, § 3, 7<sup>o</sup>, du même code, réputé se situer à l'endroit où le preneur de services a établi le siège de son activité économique ou un établissement stable auquel la prestation de services est fournie ou, à défaut, le lieu de son domicile ou de sa résidence habituelle, lorsque la prestation de services est rendu à un preneur établi en dehors de la Communauté économique européenne ou, pour les besoins de son activité économique, à un assujetti établi dans cette communauté mais en dehors du pays du prestataire.

À cet égard, il apparaît que l'État français, seul compétent pour apprécier la qualité d'assujetti des opérateurs établis sur son territoire, considère les organismes de droit public qui assurent l'hospitalisation et les soins médicaux, comme des non-assujettis à la TVA, parce qu'ils agissent en tant qu'autorités publiques, dans des conditions de non-concurrence.

**Vraagnr.311 van mevrouw Nyssens d.d. 22 december 1999 (Fr.) :**

**BTW. — Levering van producten van dezelfde aard. — Heffingsgrondslag.**

Welke BTW-heffingsgrondslag geldt er bij de levering van producten van gelijke aard, wanneer de factuur bijvoorbeeld het volgende vermeldt: « 5 stuks van product X + 1 gratis » ?

Het extra product van dezelfde aard wordt « gratis » geleverd via een bijzondere aanbieding. Moet dat product worden beschouwd als een goed dat aan het bedrijf « onttrokken » wordt in de zin van artikel 12 van het BTW-Wetboek of gaat het hier gewoon om een vermindering op de hoeveelheid ?

Moet men de heffingsgrondslag spreiden tussen, enerzijds, de verkochte producten en, anderzijds, het « gratis bijgeleverde » product ?

**Antwoord :** In het door het geachte lid beoogde geval dient geconcludeerd te worden dat men te maken heeft met een levering van zes goederen voor de prijs van vijf.

Derhalve wordt overeenkomstig artikel 26 van het BTW-Wetboek de belasting geheven over de aan de koper gevraagde prijs en is artikel 12, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van genoemd wetboek niet van toepassing.

Krachtens artikel 5, § 1, 6<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde moet de factuur met betrekking tot die levering overigens de totale hoeveelheid van de hier geleverde goederen vermelden, namelijk zes.

In de mate waarin de boekhouding van de betrokken belastingplichtige voldoende bewijskrachtig is, moet de hierboven beoogde vermelding deze belastingplichtige toelaten om het wettelijk vermoeden van artikel 64, § 1, van het BTW-Wetboek, dat bepaalt dat hij die goederen verkrijgt of produceert om ze te verkopen geacht wordt, behoudens tegenbewijs, de door hem verkregen of geproduceerde goederen te hebben geleverd onder voorwaarden waaronder de belasting opeisbaar wordt, niet toe te passen.

**Vraagnr.312 van mevrouw Nyssens d.d. 22 december 1999 (Fr.) :**

**BTW. — Verrichten van diensten. — Ontvanger in het buitenland gevestigd.**

Wanneer een in België gevestigde BTW-plichtige diensten verricht als bedoeld in artikel 21, § 3, 7<sup>o</sup>, van het BTW-Wetboek voor een ziekenhuis naar Frans recht, moet hij dan voor die dienst de in België verschuldigde BTW betalen ?

**Antwoord :** Krachtens artikel 21, § 2, van het BTW-Wetboek wordt als plaats van een dienst aangemerkt de plaats waar de dienstverrichter de zetel van zijn economische activiteit of een vaste inrichting heeft gevestigd van waaruit hij de dienst verricht of, bij gebrek aan een dergelijke zetel of vaste inrichting, zijn woonplaats of zijn gebruikelijke verblijfplaats.

In afwijking van deze paragraaf 2 wordt voor de in artikel 21, § 3, 7<sup>o</sup>, van hetzelfde wetboek limitatief opgesomde verrichtingen, als plaats van de dienst aangemerkt de plaats waar de ontvanger van de dienst de zetel van zijn economische activiteit of een vaste inrichting heeft gevestigd waarvoor de dienst is verricht of, bij gebreke, zijn woonplaats of zijn gebruikelijke verblijfplaats, wanneer de dienst wordt verleend aan een ontvanger die buiten de Europese Economische Gemeenschap is gevestigd of aan een belastingplichtige die in die gemeenschap doch buiten het land van de dienstverrichter is gevestigd en handelt voor de doeleinden van zijn economische activiteit.

In dit verband blijkt dat de Franse Staat die als enige bevoegd is om de hoedanigheid van belastingplichtige van de dienstverrichters die gevestigd zijn op haar grondgebied te beoordelen, de instellingen van publiek recht die de hospitalisatie en de medische verzorging verzekeren aanmerkt als niet BTW-belastingplichtige daar zij handelen als openbare overheden in niet-concurrentiële omstandigheden.

Dans ces conditions, il y a lieu de localiser conformément à l'article 21, § 2, précité, les prestations de services envisagées par l'honorable membre. En l'espèce, ces prestations ont donc lieu en Belgique et y sont imposables à la TVA.

**Question n° 331 de M. Maertens du 5 janvier 2000 (N.):**

**Bateaux de pêche. — Lien économique avec le pavillon belge. — Avantages fiscaux. — Contrôle.**

Au cours des cinq dernières années, une trentaine de bateaux belges ont été achetés par des armateurs de nationalité néerlandaise, mais maintenus sous pavillon belge pour des raisons d'ordre économique et fiscal, de sorte que le siège social de l'armateur du bateau en question est établi en Belgique. Très souvent cependant, cette société fait partie d'une autre structure financière, établie aux Pays-Bas. L'arrêté royal du 3 février 1999 établit un lien économique entre ces bateaux et le fait de naviguer sous pavillon belge: par exemple, soit un minimum de 50% de l'équipage d'un bateau néerlandais battant pavillon belge comprend des membres de nationalité belge domiciliés ou non en Belgique, soit 50% des prises sont vendues à la criée en Belgique, soit ces deux critères sont combinés. À défaut de satisfaire à cette exigence, le permis de pêche peut être suspendu. L'Europe ne met pas en question le caractère juridiquement contraignant de cet arrêté.

Si, à première vue, tout cela paraît légal au regard des règles européennes de la concurrence et du principe de la libre entreprise dans les États membres de l'Union européenne, je voudrais néanmoins demander à l'honorable ministre dans quelle mesure certains faits en rapport avec cette situation sont, chacun pris séparément, acceptables sur le plan juridique:

1. Certains bateaux, construits ou rénovés très récemment en bénéficiant, entre autres, de subsides belges ou flamands à raison de 50% pour soutenir la pêche belge et non celle des Pays-Bas, ont été revendus à court terme par des armateurs belges à un autre État membre, sans aucune forme de remboursement.

On est en droit de se demander si ces subsides ne doivent pas être récupérés et si l'honorable ministre a déjà entrepris des démarches dans ce sens. Dans l'affirmative, lesquelles, et éventuellement avec quels résultats?

2. Le produit de la vente a été directement réinvesti par certains vendeurs belges aux Pays-Bas dans l'institution financière qui a fourni les crédits nécessaires pour l'achat du bateau à la société d'armement à laquelle le bateau a été vendu. Cette façon de procéder permet en effet d'obtenir certains avantages fiscaux, ce qui n'est pas possible en Belgique.

Il convient de se demander s'il ne s'agit pas en l'occurrence d'une manœuvre visant à éluder l'impôt et si l'honorable ministre a déjà entrepris des démarches dans ce cadre spécifique. Dans l'affirmative, lesquelles, et éventuellement avec quels résultats?

3. Le siège social de ces sociétés néerlandaises d'armement est établi en Belgique en raison des quotas belges, mais aussi parce que le contrôle des investissements et le système fiscal échappent pour une part non négligeable aux autorités belges.

Il convient de se demander s'il ne faut pas conclure un protocole belgo-néerlandais et si l'honorable ministre a déjà entrepris des démarches dans ce sens. Dans l'affirmative, lesquelles, et éventuellement avec quels résultats?

4. Le bateau naviguant sous pavillon belge, les quotas accordés à la Belgique peuvent être entièrement pêchés par l'entreprise belgo-néerlandaise, mais, en vertu de l'arrêté royal, seuls 50% de la valeur ajoutée ou de l'équipage doivent être belges; en outre, la totalité des travaux de réparation ou de rénovation du bateau peuvent être effectués aux Pays-Bas.

On est en droit de se demander si les quotas accordés par pays et le lien entre le permis et le bateau a encore un sens. Si tel n'est pas le cas, l'honorable ministre a-t-il déjà entrepris des démarches pour modifier cette situation et, éventuellement, avec quels résultats.

Un syndicat belge — qui dénonçait la situation sociale précaire des pêcheurs belges sur les bateaux en question — trouve cette situation tellement grave qu'il écrivait récemment dans un péri-

ode de ces circonstances dient de plaats van de door het geachte lid bedoelde diensten te worden bepaald overeenkomstig voornoemd artikel 21, § 2. In casu vinden deze prestaties derhalve plaats in België en zijn daar onderworpen aan de BTW.

**Vraag nr. 331 van de heer Maertens d.d. 5 januari 2000 (N.):**

**Vissersvaartuig. — Economische band met Belgisch vlaggenland. — Fiscale voordelen. — Controle.**

Tijdens de voorbije vijf jaar werden een dertigtal Belgische vissersschepen door reders van Nederlandse nationaliteit opgekocht, maar om redenen van economische en fiscale aard onder Belgische vlag gehouden, zodat ze dan ook de maatschappelijke zetel van de rederij van het betreffende schip in België hebben gevestigd. Heel vaak maakt deze rederij nochtans deel uit van een andere financiële structuur dewelke in Nederland is gevestigd. Door het koninklijk besluit van 3 februari 1999 werd de economische band van deze schepen met het vlaggenland België vastgelegd, zodat bijvoorbeeld een minimum van 50% van de bemanning van het Nederlandse schip onder Belgische vlag uit al dan niet in België gedomicilieerde bemanningsleden van Belgische nationaliteit kan bestaan, of 50% van de vangsten in België kan worden geveild, of beide tezamen. Wanneer daar niet aan wordt voldaan, kan de visvergunning van dit schip worden geschorst. De juridische afdwingbaarheid van dit koninklijk besluit wordt Europees niet in vraag gesteld.

Ook al valt alles op het eerste gezicht dus legaal binnen de Europese concurrentieregels en het vrije ondernemerschap in de lidstaten van de Europese Unie, toch zou ik aan de geachte minister willen vragen in hoeverre een aantal daarmee verband houdende feiten elk afzonderlijk juridisch ook aanvaardbaar zijn:

1. Sommige vaartuigen, die zeer kortelings met onder meer voor 50% Belgische en/of Vlaamse subsidies werden gebouwd of gerenoveerd om de Belgische en niet de Nederlandse visserij te steunen, werden zonder enige vorm van retributie door Belgische reders aan een andere lidstaat op korte termijn doorverkocht.

De vraag moet worden gesteld of deze subsidies niet moeten teruggevorderd worden, en of de geachte minister daar reeds stappen voor heeft ondernomen, en zo ja welke, en eventueel met welke resultaten.

2. De verkoopsom werd door sommige Belgische verkopers onmiddellijk opnieuw geïnvesteerd in Nederlandse financiële instellingen die de Nederlands-Belgische rederij aan wie ze het eigen schip hebben verkocht, van de nodige kredieten voorziet om het schip aan te kopen. Op deze wijze kunnen immers bepaalde fiscale voordelen worden bekomen die in België niet mogelijk zijn.

De vraag moet worden gesteld of hier niet een fiscaal «ontwijkingsmanoeuvre» aan de orde is, en of de geachte minister in dit specifiek kader reeds stappen heeft ondernomen, en zo ja welke, en eventueel met welke resultaten.

3. De maatschappelijke zetel van deze Nederlandse rederijen is in België gevestigd omwille van de Belgische quota, maar evenzeer omdat de controle op de investeringen en het fiscaal stelsel voor een niet-onbelangrijk deel ontsnapt aan de Belgische overheid.

De vraag moet worden gesteld of terzake geen Belgisch-Nederlands protocol moet worden gesloten, of de geachte minister daartoe reeds stappen voor heeft ondernomen, en zo ja welke, en eventueel met welke resultaten.

4. Omdat het schip onder Belgische vlag vaart kunnen de aan België toegekende visquota volledig door de Belgisch-Nederlandse onderneming worden opgevest, maar volgens het koninklijk besluit moeten slechts 50% van de toegevoegde waarde of de bemanning Belgisch zijn, en ook de herstellingen of renovaties van het schip kunnen volledig in Nederland gebeuren.

De vraag moet worden gesteld of de nationaal toegekende quota's en de koppeling van de vergunning aan het schip dan nog wel enige zin hebben, en zo neen, of de geachte minister reeds stappen heeft ondernomen om daarin een wijziging te brengen en eventueel met welke resultaten.

Een Belgische vakbond — die de hachelijke sociale situatie van de Belgische maatschapsvissers op bedoelde schepen aanklaagde — vindt deze situatie zo ernstig dat ze onlangs in een visserijtj-

dique professionnel de pêche: «Les Néerlandais ne franchissent la frontière (supprimée) entre la Belgique et les Pays-Bas que pour s'emparer de ce dont ils peuvent tirer profit: société, bateau, quota.»

J'aimerais que l'honorable ministre me fournisse une réponse détaillée à ces différentes questions.

**Réponse:** L'honorable membre vise manifestement des cas concrets.

S'il me communique les coordonnées des contribuables concernés, mon administration procédera à une enquête en vue de tirer des situations rencontrées les conséquences qui s'imposent sur le plan fiscal et de me faire, s'il échet, toute proposition utile en la matière.

**Question n° 339 de M. de Clippele du 10 janvier 2000 (Fr.):**

**Constitution de société. — Dépôt des statuts au greffe. — Report de la publication. — Conséquences.**

Le *Moniteur belge* du 29 décembre 1999 a publié une augmentation des frais des actes de sociétés en vue de leur publication.

Cette augmentation est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000, soit 48 heures plus tard.

Ces frais doivent être payés en même temps que le dépôt de l'acte au greffe du tribunal de commerce.

Il me revient que de nombreux actes envoyés par la poste le 29 et le 30 décembre 1999 ont été refusés par manque de provisions pour la publication au *Moniteur belge*.

Étant donné qu'une société n'existe qu'à compter du dépôt des statuts au greffe du tribunal de commerce, la publication in extremis au *Moniteur belge* par le ministère de la Justice a entraîné un report de la publication des actes constitutifs de sociétés à l'année 2000, alors qu'ils avaient été initialement déposés à la fin 1999.

L'honorable ministre peut-il me faire savoir si son administration acceptera l'existence d'une société sur l'année civile 1999, et ce au niveau fiscal, si elle a été constituée dans les derniers jours de 1999 par acte notarié et par application de l'article 13bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales?

**Réponse:** Sur le plan fiscal, il ne peut être dérogé aux dispositions expressées de l'article 2, § 2, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992.

L'incidence d'un refus d'actes de constitution suite à un manque de provision pour la publication au *Moniteur belge*, sur le moment où une société acquiert la personnalité juridique, relève de la compétence de mon collègue de la Justice, à qui votre question est transmise.

**Question n° 363 de M. de Clippele du 18 janvier 2000 (Fr.):**

**TVA. — Clubs de sport constitués sous forme d'ASBL. — Exemption.**

L'article 44 du Code de la TVA, § 2, 3<sup>o</sup>, stipule que sont exemptées de la taxe: «les prestations de service fournies par les exploitants d'établissements d'éducation physique ou d'installations sportives aux personnes qui y pratique la culture physique ou une activité sportive, lorsque ces exploitants sont des organismes qui ne poursuivent pas un but lucratif et que les recettes qu'ils retirent des activités exemptées servent exclusivement à en couvrir les frais».

Les clubs de tennis, judo, ... constitués sous formes d'ASBL mais qui ne disposent pas d'installations propres et qui, pour cette raison, louent, pour des tranches horaires, des installations appartenant à d'autres sociétés ou institutions doivent-ils appliquer de la TVA sur les frais de participation aux activités qu'ils réclament à leurs membres?

**Réponse:** L'octroi, moyennant contrepartie, du droit d'accéder à des installations sportives et de les utiliser est une prestation de

schrift schreef: «De Nederlanders overschrijden de (afgeschafte) Belgisch/Nederlandse grens alleen om te nemen waar ze voordeel mee kunnen doen: vennootschap, schip, quota.»

Graag had ik van de geachte minister op de verschillende vragen een uitgebreid antwoord.

**Antwoord:** Het geachte lid beoogt klaarblijkelijk welbepaalde gevallen.

Indien hij mij de identificatiegegevens van de betrokken belastingplichtigen meedeelt, zal mijn administratie een onderzoek instellen om naargelang de omstandigheden die zich voordoen de nodige gevolgtrekkingen, die zich op fiscaal vlak opdringen, te treffen en, indien nodig, terzake alle nuttige voorstellen te doen.

**Vraag nr. 339 van de heer de Clippele d.d. 10 januari 2000 (Fr.):**

**Oprichting van een vennootschap. — Neerlegging van de statuten bij de griffie. — Uitstel van publicatie. — Gevolgen.**

In het *Belgische Staatsblad* van 29 december 1999 is een ministerieel besluit verschenen dat de bekendmakingskosten van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen verhoogt.

Deze verhoging is ingegaan op 1 januari 2000, dus 48 uur later.

Deze kosten zijn te betalen bij de neerlegging van de akten bij de griffie van de rechtbank van koophandel.

Ik heb vernomen dat talloze op 29 en 30 december 1999 per post verzonden akten geweigerd zijn omdat er geen provisie was voor de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Aangezien een vennootschap pas bestaat vanaf het neerleggen van haar statuten bij de griffie van de rechtbank van koophandel heeft de publicatie in extremis in het *Belgisch Staatsblad* op initiatief van het ministerie van Justitie ertoe geleid dat de oprichtingsakten van vennootschappen eerst in het jaar 2000 zijn verschenen ofschoon zij oorspronkelijk eind 1999 waren neergelegd.

Kunt u mij meedelen of uw bestuur aanvaardt dat een vennootschap vanaf het kalenderjaar 1999 bestaat wat het fiscale aspect betreft, gesteld dat zij tijdens de laatste dagen van 1999 werd opgericht bij notariële akte en met toepassing van artikel 13 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen?

**Antwoord:** Op fiscaal vlak kan niet worden afgeweken van de uitdrukkelijke bepalingen van artikel 2, § 2, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

Het gevolg van een weigering van oprichtingsakten ten gevolge van een gebrek aan dekking voor de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, op het ogenblik dat een vennootschap de rechtspersoonlijkheid verkrijgt, behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Justitie, aan wie uw vraag wordt toegestuurd.

**Vraag nr. 363 van de heer de Clippele d.d. 18 januari 2000 (Fr.):**

**BTW. — Sportclubs opgericht als VZW. — Vrijstelling.**

Artikel 44, § 2, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde bepaalt dat de volgende diensten zijn vrijgesteld van BTW: «de diensten verstrekt door exploitanten van sportinrichtingen en inrichtingen voor lichamelijke opvoeding aan personen die er aan lichamelijke ontwikkeling of aan sport doen, wanneer die exploitanten en inrichtingen instellingen zijn die geen winstoogmerk hebben en zij de ontvangsten uit de vrijgestelde werkzaamheden uitsluitend gebruiken tot dekking van de kosten ervan».

Dienen tennisclubs, judoclubs en dergelijke, die als VZW zijn opgericht maar zelf niet over een infrastructuur beschikken en derhalve de infrastructuur van andere verenigingen of instellingen op uurbasis huren, bij de deelnemingskosten die zij aan hun leden vragen, BTW aan te rekenen?

**Antwoord:** De toekenning, tegen vergoeding, van het recht op toegang tot sportinrichtingen en van het recht ervan gebruik te

services visée à l'article 18, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 12<sup>o</sup>, du Code de la TVA. Cette prestation est par conséquent soumise, en règle, à la taxe.

Celle-ci est cependant exemptée de la taxe lorsqu'elle répond au prescrit de l'article 44, § 2, 3<sup>o</sup>, du code précité. Conformément à cette disposition, sont exemptées de la taxe, les prestations de services fournies par les exploitants d'établissements d'éducation physique ou d'installations sportives aux personnes qui y pratiquent la culture physique ou une activité sportive, lorsque ces exploitants sont des organismes qui ne poursuivent pas un but lucratif et que les recettes qu'ils retirent des activités exemptées servent exclusivement à en couvrir les frais.

Ces principes s'appliquent uniformément sans qu'il n'y ait de distinctions à opérer entre les exploitants qui sont propriétaires et ceux qui ne sont pas propriétaires desdits établissements ou installations sportives.

En conséquence, les frais de participation réclamés par les clubs de tennis, de judo ou autres sont exemptés de la TVA dans la mesure où il est satisfait aux conditions fixées à l'article précité et taxés dans la mesure où il n'y est pas satisfait.

#### Question n° 364 de M. de Clippele du 18 janvier 2000 (Fr.):

**TVA. — Facture. — Mentions obligatoires. — Réduction de prix.**

Le premier paragraphe de l'article premier de l'arrêté royal n° 1 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la TVA stipule que: «l'assujetti, à l'exclusion de celui qui ne réalise que des livraisons de biens ou des prestations de services exonérés par l'article 44 du code, ne lui ouvrant aucun droit à déduction, est tenu de délivrer une facture à son cocontractant (...)»

L'article 2 du même arrêté royal ajoute que «l'assujetti visé à l'article 1<sup>er</sup> est tenu d'établir un document pour les livraisons de biens visées à l'article 39bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du code.»

L'article 5 du même article royal précise les mentions qui doivent figurer sur la facture. L'alinéa 5<sup>o</sup>, b), de cet article stipule que «pour la livraison de biens visées à l'article 39bis du code», il faut mentionner «la date à laquelle est intervenu le fait générateur, ou, dans le cas visé à l'article 1<sup>er</sup>, premier paragraphe, la date de l'encaissement de tout ou partie du prix».

Lorsqu'une réduction de prix est accordée à l'occasion de la vente d'un produit, le fait de ne pas mentionner le prix initial, mais seulement le prix convenu à la suite des négociations et effectivement demandé viole-t-il l'article 5 de l'arrêté royal n° 1 d'exécution TVA?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir ce qui suit à l'honorable membre.

En vertu de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, la facture visée à l'article 1<sup>er</sup> dudit arrêté royal qui constate une livraison de bien doit porter — hormis les autres mentions — l'indication, par taux, de la base d'imposition et des éléments qui la composent, tous les montants devant être exprimés dans la même unité monétaire, soit en franc belge, soit en euro.

Par éléments qui composent la base d'imposition, il faut entendre tous les éléments — tant positifs que négatifs — qui, compte tenu des dispositions visées aux articles 26 et 28 du Code de la TVA, sont nécessaires dans la relation commerciale entre le fournisseur de biens et son client, respectivement, pour déterminer la base d'imposition et pour vérifier celle-ci.

En ce qui concerne plus particulièrement la question de l'honorable membre, de savoir si les réductions de prix, consenties par le fournisseur à son cocontractant et acquises à ce dernier au moment où la taxe devient exigible, doivent être mentionnées sur

la facture, est une question qui relève de l'interprétation de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, de l'arrêté royal précité. Cette question est soumise, en règle, à la taxe.

La question de savoir si la réduction de prix est soumise à la taxe est une question qui relève de l'interprétation de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, de l'arrêté royal précité. Cette question est soumise, en règle, à la taxe.

Deux principes sont applicables à la question de savoir si la réduction de prix est soumise à la taxe. Le premier principe est que la réduction de prix est soumise à la taxe si elle est accordée à l'occasion de la vente d'un produit.

Le deuxième principe est que la réduction de prix est soumise à la taxe si elle est accordée à l'occasion de la vente d'un produit et si elle est accordée à l'occasion de la vente d'un produit.

#### Vraag nr. 364 van de heer de Clippele d.d. 18 januari 2000 (Fr.):

**BTW. — Factuur. — Verplichte vermeldingen. — Kortingen.**

Artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit nr. 1 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde bepaalt dat: «De belastingplichtige, behalve hij die uitsluitend leveringen van goederen of diensten verricht die vrijgesteld zijn door artikel 44 van het wetboek, waarvoor hij geen recht op aftrek heeft, is gehouden aan zijn medecontractant een factuur uit te reiken (...)»

Artikel 2 van datzelfde koninklijke besluit voegt daaraan toe dat «de in artikel 1, § 1, bedoelde belastingplichtige is gehouden een stuk op te maken voor de in artikel 39bis, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van het wetboek bedoelde leveringen van goederen.»

Artikel 5 van datzelfde koninklijk besluit bepaalt wat er op de factuur vermeld dient te staan. In het 5<sup>o</sup>, b), van dit artikel staat dat «voor de in artikel 39bis, van het wetboek bedoelde levering van goederen» de volgende gegevens vermeld moeten worden: «de datum waarop het belastbaar feit plaatsvond of, in het artikel 1, § 1, 3<sup>o</sup>, bedoelde geval, de datum waarop de prijs geheel of gedeeltelijk werd ontvangen.»

Wanneer bij de verkoop van een product een korting wordt toegestaan is het dan in strijd met artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 1 tot uitvoering van het BTW-Wetboek om op de factuur niet de oorspronkelijke prijs maar alleen de uiteindelijk overeengekomen en werkelijk gevraagde prijs te vermelden?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Krachtens artikel 5, § 1, 8<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, dient de in artikel 1 van hogergenoemd koninklijk besluit beoogde factuur die een levering van goederen vaststelt — behoudens de andere vermeldingen — per tarief, de maatstaf van heffing en de elementen waaruit hij is samengesteld, te vermelden, waarbij alle bedragen verplicht worden uitgedrukt in eenzelfde munteenheid, hetzij in Belgische frank, hetzij in euro.

Onder elementen waaruit de maatstaf van heffing is samengesteld moet worden verstaan alle elementen — zowel de positieve als de negatieve — die, rekening houdend met de bepalingen beoogd in de artikelen 26 en 28 van het BTW-Wetboek, noodzakelijk zijn in de handelsrelatie tussen de leverancier van goederen en zijn klant, om de maatstaf van heffing respectievelijk te bepalen en te verifiëren.

Wat in het bijzonder de vraag van het geachte lid betreft of de prijsverminderingen die zijn toegekend door de leverancier aan zijn medecontractant en die door laatstgenoemde zijn verkregen op het tijdstip waarop de belasting opeisbaar wordt, op de factuur

la facture, compte tenu de la définition visée à l'alinéa qui précède, la réponse à cette question varie, selon les modalités prévues par le contrat, au niveau de la fixation du prix de vente.

Si le contrat de vente stipule expressément une réduction de prix — exprimée en un pourcentage ou en un montant fixe — par rapport à un prix de vente initial, pour être régulière, la facture doit indiquer, outre le prix finalement réclamé au client, le prix initial ainsi que le montant de la réduction consentie par le fournisseur.

Cette solution est par ailleurs la même, que la réduction de prix soit accordée unilatéralement par le fournisseur, ou qu'elle soit obtenue par le client, après négociation avec le fournisseur.

Si, par contre, le contrat de vente stipule un prix net convenu, il va de soi que l'indication de ce seul prix net suffit pour que la facture soit conforme au prescrit de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n° 1 susvisé, même si, d'autre part, ce prix ne correspond pas au prix qui est usuellement réclamé.

#### Question n° 366 de M. Malcorps du 18 janvier 2000 (N.):

##### *Écotaxes sur les emballages de boissons. — Mesures transitoires. — Application.*

1. La loi sur les écotaxes (modifiée par la loi du 7 mars 1996) prévoit, à titre transitoire, que les personnes physiques ou morales qui parviennent à réaliser un taux donné de recyclage pour certains types de matériaux sont exonérées de l'écotaxe. Pour les cartons de boissons, ce taux de recyclage a été fixé à 43% pour l'année 1998. Il doit être de 56% pour l'année 1999 et de 70% pour l'année 2000.

Le Rapport annuel 1998 de Fost Plus, l'organisme agréé chargé du traitement des déchets d'emballages ménagers, indique que 38,3% seulement des cartons de boissons sont recyclés, pour la plus grande partie en Flandre (6 023 tonnes sur 7 399). Le secteur lui-même reconnaît donc que l'on ne réalise pas l'objectif légalement prévu en matière de recyclage.

Mais en fait, ce n'est pas cela qui importe, car le rapport de Fost Plus n'a aucun caractère officiel. C'est aux régions qu'il appartient de faire rapport à l'administration fédérale des Douanes et Accises sur les taux de recyclage réalisés. Et cela n'a pas été fait, ni en 1997, ni en 1998. L'administration est donc en réalité obligée légalement d'appliquer les écotaxes sur les cartons de boissons avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1998 au moins. Or, jusqu'à présent, les instances compétentes n'ont absolument pas réagi. Il y a pourtant des entreprises qui remplissent sans peine leurs obligations en matière de recyclage, notamment parce qu'elles ont fait les investissements nécessaires au moment de l'entrée en vigueur de la loi sur les écotaxes. Du fait de la non-application de la loi, ces entreprises subissent actuellement un sérieux handicap concurrentiel et envisagent de saisir le tribunal de commerce. Le mouvement écologiste projette lui aussi d'intervenir à la cause.

L'honorable ministre pourrait-il me dire pourquoi la loi n'est pas appliquée et quelles dispositions il compte prendre pour rendre la loi existante opérationnelle? Sur quels éléments juridiques se fonde-t-il pour ne pas appliquer les écotaxes aux personnes physiques et morales qui n'atteignent manifestement pas les taux de recyclage prescrit pour certains types de matériaux, et le reconnaissent d'ailleurs elles-mêmes? De quel recours le fédéral dispose-t-il à l'encontre des régions qui ne remplissent pas leur obligation d'information?

2. Les exceptions prévues pour les écotaxes sur les emballages de boissons sont valables jusqu'à la fin de l'an 2000. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, ces dispositions cesseront automatiquement d'exister et une écotaxe de 15 francs sera perçue par emballage. Comment l'honorable ministre prépare-t-il cette échéance? Entend-il réaliser une harmonisation avec les régions et avec l'accord de coopération sur les emballages, conclu par les régions? La loi sera-t-elle intégralement appliquée?

dienen te worden vermeld zal, rekening houdend met de definitie opgenomen in het voorgaande lid, het antwoord verschillend zijn naargelang de in het contract opgenomen modaliteiten op het gebied van de vaststelling van de verkoopprijs.

Indien het verkoopcontract uitdrukkelijk voorziet in een prijsvermindering — uitgedrukt in een percentage of in een vast bedrag — in vergelijking met de initiële verkoopprijs, dient de factuur, opdat ze regelmatig zou zijn, behoudens de uiteindelijk van de klant gevraagde prijs, ook de initiële prijs alsmede het bedrag van de door de leverancier toegekende prijsvermindering te vermelden.

Deze oplossing is zowel van toepassing wanneer de prijsvermindering eenzijdig door de leverancier wordt toegestaan, als wanneer ze door de klant wordt verkregen na onderhandelingen met de leverancier.

Indien het verkoopcontract daarentegen een netto overeengekomen prijs vermeldt, spreekt het voor zich dat deze nettoprijs volstaat opdat de factuur in overeenstemming zou zijn met de bepalingen van artikel 5, § 1, 8<sup>o</sup>, van het hogergenoemd koninklijk besluit nr. 1, zelfs wanneer deze prijs niet overeenstemt met de prijs die gewoonlijk wordt aangerekend.

#### Vraag nr. 366 van de heer Malcorps d.d. 18 januari 2000 (N.):

##### *Ecotaksen op drankkartons. — Overgangsmaatregelen. — Toepassing.*

1. In de wet op de ecotaksen (zoals gewijzigd bij wet van 7 maart 1996) is bij wijze van overgangsmaatregel bepaald dat een vrijstelling van ecotaks verleend wordt aan de natuurlijke of rechtspersonen die voor bepaalde materiaalsoorten een zeker recyclagepercentage weten te halen. Voor de drankkartons werd dit recyclagepercentage voor het jaar 1998 vastgesteld op 43%. In 1999 moet een percentage van 56%, in 2000 een percentage van 70% gehaald worden.

In het Jaarverslag 1998 van Fost Plus, het erkend organisme dat instaat voor de verwerking van het huishoudelijk verpakkingsafval, lezen we echter dat slechts 38,3% van de drankkartons gerecycleerd wordt, waarvan het grootste deel (6 023 van de 7 399 ton) in Vlaanderen. De sector zelf geeft dus toe dat men de wettelijk vooropgestelde recyclagedoelstelling niet haalt.

Maar in feite is dit zelfs niet terzake. Want de rapportering van Fost Plus heeft geen officieel karakter. Het is aan de gewesten om verslag uit te brengen aan de federale administratie der Douane en Accijnzen in verband met de gehaalde recyclagepercentages. Dit is niet gebeurd, noch voor 1997 noch voor 1998. In feite is de administratie dus wettelijk verplicht om de ecotaks op drankkartons met terugwerkende kracht minstens te laten ingaan vanaf 1 januari 1998. Maar tot nu toe hebben de bevoegde instanties totaal niet gereageerd. Nochtans zijn er bedrijven die de recyclageverplichtingen wel moeiteloos halen, bijvoorbeeld doordat ze op het moment dat de ecotaks wet werd ingevoerd, de nodige investeringen gedaan hebben. Deze bedrijven ondervinden nu door de niet-toepassing van de wetgeving, ernstig concurrentienadeel en overwegen nu stappen bij de handelsrechtbank. Ook de milieubeweging denkt er aan zich partij te stellen.

Kan de geachte minister mij meedelen waarom de wet niet wordt toegepast en welke stappen hij denkt te ondernemen om alsnog de bestaande wetgeving operationeel te maken? Welke juridische elementen heeft hij om de ecotaksen niet te laten ingaan voor de natuurlijke en rechtspersonen die voor bepaalde materiaalsoorten hun recyclagepercentages manifest niet halen en dit ook zelf toegeven? Welk verhaal heeft de federale overheid t.a.v. de gewesten die hun informatieplicht niet vervullen?

2. De uitzonderingsbepalingen voorzien voor ecotaksen op drankverpakkingen zijn van kracht tot en met het jaar 2000. Vanaf 1 januari 2001 vervallen dus sowieso de uitzonderingsbepalingen en wordt de ecotaks van 15 frank per verpakking ingevoerd. Hoe wordt dit door de geachte minister voorbereid? Wil hij tot een afstemming komen met de gewesten en met het tussen de gewesten afgesloten samenwerkingsakkoord «Verpakkingen»? Zal de wet integraal worden toegepast?



**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, je lui fais remarquer que je suis conscient du problème et qu'afin de le résoudre, un groupe de travail a été formé et qui a pour mission de faire des propositions de modification de loi mais aussi de formuler des solutions à apporter aux problèmes du passé. Dans l'intervalle, il est difficile d'abroger la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État pour la remplacer par une autre. De toute façon, certains mécanismes de cette loi fonctionnent bien ou plus ou moins bien et doivent être conservés.

Par ailleurs, j'ai invité le directeur général des douanes et accises à suspendre le recouvrement des écotaxes tant que les chiffres relatifs aux taux de recyclage ne seraient pas communiqués par les régions.

**Question n° 377 de M. Ramoudt du 26 janvier 2000 (N.):**

**Clubs de football. — Arriérés de précompte professionnel.**

Dans le prolongement d'une question écrite que j'ai posée au ministre des Affaires sociales et des Pensions, relative aux arriérés de cotisations à l'ONSS dont sont redevables les clubs de football de première et de deuxième division (question n° 95 du 27 septembre 1999, *Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-5, p. 176) et compte tenu de la réponse du ministre qui a révélé que la majorité des clubs ne sont pas en règle et que, dans le pire des cas, cet arriéré remonte même à seize ans, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Y a-t-il des clubs de football qui ne sont pas en ordre de paiement du précompte professionnel?
2. Quels sont les clubs de première et de deuxième division qui se trouvent dans ce cas?
3. À combien s'élève le montant de ces arriérés par club et au total?
4. Quelles mesures a-t-on prises, si arriérés il y a, pour combattre le phénomène?
5. A-t-on éventuellement accordé une remise des intérêts moratoires et si oui, sur la base de quels critères?
6. Existe-t-il aussi des arriérés comparables dans d'autres disciplines sportives tels que le volley et le basket?

**Réponse:** Dans la mesure où les questions posées par l'honorable membre concernent des redevables identifiables individuellement (en l'occurrence, chacun des clubs de football de première et deuxième divisions), les données demandées ne peuvent pas être communiquées. L'article 337 du Code des impôts sur les revenus 1992, qui a trait au secret professionnel, ne permet pas, en effet, que de telles données concernant des redevables identifiables individuellement soient communiquées par l'administration du Recouvrement.

Par contre, dans la mesure où les questions posées par l'honorable membre concernent des données fiscales globales, pour l'ensemble d'une catégorie de redevables qui ne sont pas identifiables individuellement (en l'occurrence, le groupe, pris globalement, des clubs de football de première et deuxième divisions et des clubs d'autres disciplines sportives), il a été donné mission à l'administration d'effectuer les enquêtes nécessaires afin de pouvoir communiquer les données demandées. Dès qu'elles seront disponibles, celles-ci seront immédiatement communiquées à l'honorable membre.

**Question n° 397 de M. de Clippele du 4 février 2000 (Fr.):**

**TVA. — Tatouages.**

L'arrêté royal n° 20 des dispositions particulières du Code de la TVA, tableau A XXI, § 1<sup>er</sup>, stipule que:

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid, wil ik hem opmerkzaam maken op het feit dat ik mij bewust ben van dit probleem, en teneinde tot een oplossing te komen werd een werkgroep opgericht met als opdracht voorstellen tot wijziging van de wet te maken, maar ook oplossingen te formuleren met betrekking tot de problemen uit het verleden. In tussentijd, is het moeilijk om de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur af te schaffen om ze te vervangen door een andere. Bepaalde mechanismen van deze wet functioneren trouwens goed of min of meer goed en moeten behouden blijven.

Bovendien heb ik de directeur-generaal der douane en accijnzen verzocht om de inning van de milieutaksen op te schorten zolang de cijfers met betrekking tot de recyclagepercentages niet meege-deeld zijn door de gewesten.

**Vraag nr. 377 van de heer Ramoudt d.d. 26 januari 2000 (N.):**

**Voetbalclubs. — Achterstallen bedrijfsvoorheffing.**

In navolging van een schriftelijke vraag die ik stelde aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen met betrekking tot de RSZ-achterstallen die de voetbalclubs van eerste en tweede klasse opliepen (vraag nr. 95 d.d. 27 september 1999, *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-5, blz. 176) en gezien het antwoord van de minister, waarbij deze te kennen gaf dat de meerderheid van de clubs niet in regel is en dat, in het slechtste geval, deze achterstand zelfs oploopt tot niet minder dan 16 jaar, zou ik graag van de geachte minister willen weten:

1. of er al dan niet voetbalclubs zijn die niet in orde zijn met de bedrijfsvoorheffing;
2. welke specifieke clubs uit eerste en tweede klasse het hier betreft;
3. hoe groot deze achterstallen zijn per club en in het totaal;
4. welke maatregelen werden genomen om, gesteld dat er effectief achterstallen zijn, dit fenomeen te bestrijden;
5. of er eventueel overgegaan werd tot het kwijtschelden van verwijlintersten en op basis van welke criteria dit dan wel gebeurde, en tenslotte,
6. of er in andere sporttakken zoals volley- en basketbal eventueel ook dergelijke achterstallen zijn.

**Antwoord:** In de mate dat de door het geachte lid gestelde vragen betrekking hebben op individueel identificeerbare belastingsschuldigen (in casu de specifieke voetbalclubs uit eerste en tweede klasse), kunnen de gevraagde gegevens niet worden verstrekt. Artikel 337 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzake het beroepsgeheim, laat immers niet toe dat dergelijke gegevens over individueel identificeerbare belastingsschuldigen worden meegedeeld door de administratie van de Invoering.

In de mate dat de door het geachte lid gestelde vragen evenwel globale belastinggegevens beogen voor een gehele categorie van belastingsschuldigen die niet elk afzonderlijk worden geïdentificeerd (in casu de groep, in globo, van de voetbalclubs uit eerste en tweede klasse en van de clubs in andere sporttakken), werd aan de administratie opdracht gegeven de nodige onderzoekingen te verrichten om de gevraagde gegevens te kunnen verstrekken. Zodra de gegevens beschikbaar zijn, zullen deze onverwijld aan het geachte lid worden meegedeeld.

**Vraag nr. 397 van de heer de Clippele van 4 februari 2000 (Fr.):**

**BTW. — Tatouages.**

In tabel A XXI, § 1, van de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, wordt het volgende bepaald:

«Le taux réduit est applicable aux importations d'objets d'art, de collection et d'antiquité définis au § 2, ci-après : ... il faut entendre par objets d'art :

a) les tableaux, collages, tableautins similaires, peintures et dessins, entièrement exécutés à la main par l'artiste, à l'exclusion :

— des dessins d'architectes, d'ingénieurs et autres dessins industriels, commerciaux, topographiques ou similaires;

— des articles manufacturés décorés à la main;

— des toiles peintes pour décors de théâtre, fonds d'ateliers et usages analogues;

b) les gravures, estampes et lithographies, originales;

c) les productions originales de l'art statuaire ou de la sculpture en toutes matières, exécutées entièrement par l'artiste, les fontes de sculptures à tirage limité à huit exemplaires et contrôlé par l'artiste ou ses ayants droit;

d) les tapisseries et textiles muraux fait à la main sur la base de cartons originaux fournis par les artistes, à condition qu'il n'existe pas plus de huit exemplaires de chacun d'eux;

e) les exemplaires uniques de céramique, entièrement exécutés par l'artiste et signés par lui, à l'exclusion des articles ayant un caractère utilitaire;

f) les émaux sur cuivre, entièrement exécutés à la main, dans la limite de huit exemplaires numérotés et comportant la signature de l'artiste ou de l'atelier d'art, à l'exclusion des articles de bijouterie, d'orfèvrerie et de joaillerie et des articles ayant un caractère utilitaire.

g) les photographies prises par l'artiste, tirées par lui ou sous son contrôle, signées et numérotées par la limite de trente exemplaire, tous formats et supports confondus. »

Les tatouages sont-ils des œuvres d'art au sens indiqué au tableau A XXI de l'arrêté royal n° 20 ci-haut cité (taux 6%) ou une cession ou une concession de droit d'auteur au sens indiqué au tableau A XXIX du même arrêté royal ?

À quel taux de TVA sont soumises les prestations des tatoueurs ?

**Réponse:** Il résulte du texte même de la rubrique XXI du tableau A de l'annexe à l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, que cette disposition s'applique uniquement, dans les situations précisées, aux objets d'art, de collection et d'antiquité, y visés, qui peuvent faire l'objet d'une importation, d'une acquisition intracommunautaire ou d'une livraison au sens du Code de la TVA, à savoir, des biens meubles corporels.

Un tatouage ne constitue dès lors pas un objet d'art au sens de la disposition précitée.

Quant à l'intervention d'un tatoueur, elle constitue une prestation de services visée à l'article 18, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code de la TVA. À cet égard, le taux de TVA de 6% prévu à la rubrique XXIX du tableau A précité ne peut non plus trouver à s'appliquer dans le cas visé par l'honorable membre, la convention liant le tatoueur à son client ne portant par essence pas sur la cession ou la concession de droits d'auteur sur le dessin tatoué.

Par conséquent, n'étant visée à aucun des tableaux A ou B de l'annexe à l'arrêté royal susvisé, la prestation de tatouage est soumise au taux normal de la TVA, qui s'élève actuellement à 21%.

#### Question n° 400 de M. de Clippele du 4 février 2000 (Fr.) :

**TVA. — Revente par un assujéti d'un véhicule usagé. — Opération occasionnelle.**

L'article 26, § 1<sup>er</sup>, du Code de la TVA stipule que «pour les livraisons de biens et les prestations de services, la taxe est calculée sur tout ce qui constitue la contrepartie obtenue ou à obtenir par le

Het verlaagd tarief is van toepassing op de invoer van de in § 2 hieronder omschreven kunstvoorwerpen voor verzamelingen en antiquiteiten ... worden aangemerkt als kunstvoorwerpen :

a) schilderijen, collages en dergelijke decoratieve platen, schilderijen en tekeningen geheel van de hand van de kunstenaar, met uitzondering van :

— bouwtekeningen en andere tekeningen voor industriële, commerciële, topografische en dergelijke doeleinden;

— met de hand versierde voorwerpen;

— beschilderd doek voor theatercoulissen, voor achtergronden van studio's of voor dergelijk gebruik;

b) originele gravures, originele etsen en originele litho's;

c) originele standbeelden en origineel beeldhouwwerk geheel van de hand van de kunstenaar, ongeacht het materiaal waarvan zij vervaardigd zijn; afgietsels van beeldhouwwerken in een oplage van maximaal acht exemplaren die door de kunstenaar of diens rechthebbenden wordt gecontroleerd;

d) tapisserieën en wandtextiel, met de hand vervaardigd volgens originele ontwerpen van kunstenaars, mits er niet meer dan acht exemplaren van elk bestaan;

e) unieke voorwerpen van keramiek, geheel van de hand van de kunstenaar en door hem gesigineerd, met uitzondering van gebruiksvoorwerpen;

f) emailwerk op koper, geheel met de hand vervaardigd tot maximaal acht genummerde en door de kunstenaar of het atelier gesigineerde exemplaren, met uitsluiting van sieraden, juwelen, edelsmidswerk en gebruiksvoorwerpen;

g) foto's die genomen zijn door de kunstenaar, door hem of onder zijn toezicht zijn afgedrukt, gesigineerd en genummerd, met een oplage van maximaal dertig exemplaren voor alle formaten en dragers samen. »

Zijn de tatoeages kunstwerken in de zin van de kunstvoorwerpen in de bovenvermelde tabel A XXI van het koninklijk besluit nr. 20 (tarief 6) of horen ze thuis in tabel A XXIX van hetzelfde koninklijk besluit (de overdracht van auteursrechten en het verlenen van rechten op auteursrechten) ?

Welk BTW-tarief is van toepassing op de prestaties van tatoeëerders ?

**Antwoord:** Uit de tekst zelf van rubriek XXI van tabel A van de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven blijkt dat deze bepaling enkel van toepassing is in de welomschreven gevallen voor de beoogde kunstvoorwerpen, voorwerpen voor verzamelingen en antiquiteiten die het voorwerp kunnen uitmaken van een invoer, een intracommunautaire verwerving of een levering in de zin van het BTW-Wetboek, namelijk lichamelijke roerende goederen.

Een tatoeage is bijgevolg geen kunstvoorwerp in de zin van voornoemde bepaling.

De dienst verstrekt door een tatoeëerder is beoogd in artikel 18, § 1, 1<sup>o</sup>, van het BTW-Wetboek. Het BTW-tarief van 6% bepaald in rubriek XXIX van voornoemde tabel A kan in het door het geachte lid beoogde geval eveneens niet worden toegepast aangezien de overeenkomst tussen de tatoeëerder en zijn klant geen betrekking heeft op de overdracht van auteursrechten of het verlenen van rechten op auteursrechten betreffende de getatoeëerde tekening.

Aangezien het tatoeëren niet bedoeld is in tabel A of B van de bijlage bij het bovenvermeld koninklijk besluit, is deze dienst bijgevolg onderworpen aan het normale BTW-tarief dat thans 21% bedraagt.

#### Vraag nr. 400 van de heer de Clippele d.d. 4 februari 2000 (Fr.) :

**BTW. — Wederverkoop door een belastingplichtige van een tweedehandsvoertuig. — Occasionele verrichting.**

Artikel 26, § 1, van het BTW-Wetboek bepaalt: «Voor de leveringen van goederen en diensten wordt de belasting berekend over alles wat de leverancier van het goed of de dienstverrichter als

fournisseur du bien ou par le prestataire du service de la part de celui à qui le bien ou le service est fourni, ou d'un tiers, y compris les subventions directement liées au prix de ces opérations».

L'article 4, § 1<sup>er</sup>, du même code précise que «est un assujetti quiconque effectue, dans l'exercice d'une activité économique, d'une manière habituelle et indépendante, à titre principal ou à titre d'appoint, avec ou sans esprit de lucre, des livraisons de biens ou des prestations de services visés par le présent code, quel que soit le lieu où s'exerce l'activité économique.»

Il me semble que ces articles soulignent le caractère professionnel et la notion d'habitude pour être redevable de la TVA d'un bien ou d'un service.

Lorsqu'un assujetti sans droit entier à déduction revend un véhicule affecté à son activité économique plus de cinq ans après son acquisition, est-il redevable de la TVA sur une telle opération occasionnelle ?

**Réponse:** En vertu de l'article 2, du Code de la TVA, sont soumises à la taxe, lorsqu'elles ont lieu en Belgique, les livraisons de biens et les prestations de services effectuées à titre onéreux par un assujetti agissant en tant que tel.

Par conséquent, la revente par un assujetti, d'un bien d'investissement, en l'occurrence un véhicule, qu'il a utilisé dans l'exercice de son activité économique, est imposable à la TVA étant donné qu'elle est le fait d'un assujetti agissant en tant que tel dans le cadre de l'activité lui conférant la qualité d'assujetti au sens de l'article 4 du susdit code.

Restent sans incidence à cet égard la date à laquelle l'assujetti avait acquis le bien d'investissement et la circonstance qu'il n'a pu, au moment de l'acquisition de ce bien, exercer qu'une déduction partielle des taxes ayant grevé cette acquisition.

**Question n° 447 de Mme Laloy du 11 février 2000 (Fr.):**

**Administrateur provisoire non professionnel. — Perception d'indemnités exceptionnelles. — Régime fiscal.**

Dans le but de protéger les personnes qui ne sont plus aptes à gérer leurs biens, le législateur a prévu un dispositif qui consiste en la désignation d'un administrateur provisoire des biens par un juge de paix.

Dans la majorité des cas, c'est un avocat ou un notaire qui est désigné mais la loi prévoit qu'un membre de la famille ou un proche puisse être désigné. Ces personnes exercent alors la mission assignée sans but de lucre alors que les professionnels perçoivent 3 % de rémunération prévus par la loi.

Par ailleurs, dans certains cas, le juge de paix peut octroyer ces 3 % aux personnes proches de la personne concernée qui s'investissent bénévolement dans cette mission.

L'honorable ministre peut-il me préciser si dans ces circonstances exceptionnelles, le montant perçu est-il imposable ?

**Réponse:** La «rémunération» allouée par un juge de paix à un administrateur provisoire, conformément à l'article 488bis, h, du Code civil est en principe soumise à l'impôt :

— soit à titre de profit visé aux articles 23, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, et 27, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) lorsque le mandat est exercé dans le cadre de l'activité professionnelle du bénéficiaire des revenus (le plus souvent d'un avocat ou d'un notaire) ou lorsque les prestations sont suffisamment fréquentes pour constituer une occupation habituelle et continue;

— soit à titre de revenu divers visé à l'article 90, 1<sup>o</sup>, CIR 1992, lorsqu'il ne s'agit que de prestations occasionnelles ou fortuites fournies en dehors de l'exercice d'une activité professionnelle, ce qui est en principe le cas des administrateurs provisoires désignés parmi les proches de la personne protégée et qui, exceptionnellement, perçoivent une rémunération à ce titre.

tegenprestatie verkrijgt of moet verkrijgen van degene aan wie het goed wordt geleverd of de dienst wordt verstrekt, of van een derde, met inbegrip van de subsidies die rechtstreeks met de prijs van die handeling verband houden.»

Artikel 4, § 1, van hetzelfde wetboek bepaalt: «Belastingplichtige is eenieder die in de uitoefening van een economisch activiteit geregeld en zelfstandig, met of zonder winst oogmerk, hoofdzakelijk of aanvullend, leveringen van goederen of diensten verricht die in dit wetboek zijn omschreven, ongeacht op welke plaats de economische activiteit wordt uitgeoefend.»

In deze artikelen lijkt mij de nadruk te liggen op de professionele aard en het concept van gewoonte als criteria opdat BTW op een goed of een dienst verschuldigd is.

Moet een belastingplichtige zonder volledig recht op aftrek, die een voor zijn beroepsactiviteit gebruikt voertuig meer dan vijf jaar na de aankoop ervan opnieuw verkoopt, BTW betalen op deze occasionele verrichting ?

**Antwoord:** Krachtens artikel 2 van het BTW-Wetboek zijn de leveringen van goederen en de diensten die door een als zodanig handelende belastingplichtige onder bezwarende titel worden verricht aan de belasting onderworpen wanneer ze in België plaatsvinden.

Bijgevolg is de verkoop door een belastingplichtige van een investeringsgoed, in voorkomend geval een voertuig, dat hij gebruikt heeft in de uitoefening van zijn economische activiteit, onderworpen aan de BTW aangezien het een handeling is gesteld door een als zodanig handelende belastingplichtige in het kader van de activiteit die hem de hoedanigheid van belastingplichtige in de zin van artikel 4 van voornoemd wetboek verleent.

Noch de datum waarop de belastingplichtige het investeringsgoed heeft verworven, noch de omstandigheid dat hij bij de verwerving de belasting die deze aankoop bezwaarde slechts gedeeltelijk heeft kunnen aftrekken, spelen daarbij enige rol.

**Vraag nr. 447 van mevrouw Laloy van 11 februari 2000 (Fr.):**

**Niet-professionele voorlopig bewindvoerder. — Ontvangst van buitengewone vergoedingen. — Fiscaal regime.**

Ter bescherming van de personen die niet meer in staat zijn hun goederen te beheren, heeft de wetgever een regeling ingevoerd waarbij door de vrederechter een voorlopig bewindvoerder over de goederen wordt aangewezen.

In de meeste gevallen wordt een advocaat of een notaris aangewezen maar de wet bepaalt dat ook een lid van de naaste familie of een vertrouwenspersoon aangewezen kan worden. Deze personen vervullen de wettelijk toegewezen taak dan zonder winst oogmerk terwijl de professionele bewindvoerders de bij de wet bepaalde vergoeding van 3 % ontvangen.

Overigens kan de vrederechter deze vergoeding van 3 % in sommige gevallen toekennen aan de naaste familieleden die zich vrijwillig inzetten voor deze taak.

Kan de geachte minister mij meedelen of het ontvangen bedrag in deze buitengewone omstandigheden belastbaar is ?

**Antwoord:** De «vergoeding» die door de vrederechter overeenkomstig artikel 488bis, h, van het Burgerlijk Wetboek aan een voorlopige bewindvoerder wordt toegekend, is in beginsel aan de belasting onderworpen :

— ofwel als een in artikel 23, § 1, 2<sup>o</sup>, en 27, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) bedoelde baat, wanneer het mandaat wordt uitgeoefend in het kader van de beroepswerkzaamheid van de genietende van de inkomsten (meestal een advocaat of een notaris) of wanneer de verrichtingen voldoende talrijk zijn om een gewone en voortgezette bezigheid uit te maken;

— ofwel als een in artikel 90, 1<sup>o</sup>, WIB 1992 bedoeld divers inkomen, wanneer het om loutere occasionele of toevallige prestaties gaat die buiten de uitoefening van een beroepswerkzaamheid worden geleverd, wat doorgaans het geval is met voorlopige bewindvoerders die worden gekozen tussen de bloed- of aanverwanten van de beschermde persoon en daarvoor, weliswaar in uitzonderlijke gevallen, een vergoeding krijgen toegewezen.

## Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

### Entreprises et Participations publiques

Question n° 467 de M. Van Quickenborne du 23 février 2000 (N.):

**Sabena. — Brochure sur la Belgique. — Capitale.**

Nombre de Flamands voyageant par avion s'irritent de lire chaque semaine dans la brochure de la Sabena consacrée à la Belgique que Bruxelles est la capitale de la Wallonie et de la partie francophone de la Belgique.

Êtes-vous au courant de cette pratique? Êtes-vous disposé à intervenir?

**Réponse:** En réponse aux questions posées par l'honorable membre, je peux communiquer ce qui suit.

Le magazine *Passport* distribué à bord des vols Sabena contient notamment des espaces publicitaires achetés par des tiers. C'est à ce titre qu'est paru, dans l'édition du mois de février 2000, un article sur la Wallonie et Bruxelles.

Il convient de noter que cet article, ainsi que d'autres articles sur Bruxelles parus dans la même brochure, qualifient spécifiquement Bruxelles de capitale de l'Europe et non pas de la Wallonie.

La Sabena n'est pas responsable du contenu rédactionnel des publicités et autres articles publicitaires figurant dans ce magazine; elle n'a ni la capacité, ni les moyens d'en modifier le contenu.

## Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique

### Économie

Question n° 107 de M. Vandenbroeke du 8 octobre 1999 (N.):

**Limitations en matière de vente de livres.**

Chacun sait depuis longtemps que le secteur de la vente de livres connaît pas mal de tensions, notamment de par la concurrence que font, entre autres, les grands magasins aux vendeurs professionnels, surtout en ce qui concerne l'offre de best-sellers. Il y a aussi des circuits de distribution organisés par les clubs de lecteurs.

Il existe toutefois bien d'autres exemples de distorsion clandestine, fût-ce sur une petite échelle, du segment spécifique des vendeurs de livres. L'on sait, par exemple, qu'il arrive que certains magasins spécialisés fortement ou non, offrent en vente des ouvrages se rapportant au domaine spécifique dont s'occupent d'autres.

Cette pratique est-elle admise? Ne menace-t-elle pas à son tour la survie des vendeurs de livres professionnels?

**Réponse:** Je tiens à informer l'honorable membre que je suis très sensible aux difficultés que connaissent les libraires. Ceux-ci

## Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

### Overheidsbedrijven en Participaties

Vraag nr. 467 van de heer Van Quickenborne d.d. 23 februari 2000 (N.):

**Sabena. — Brochure over België. — Hoofdstad.**

Vele reizende Vlamingen ergeren zich iedere week in het vliegtuig als zij in de Sabena-brochure over België lezen dat Brussel de hoofdstad is van Wallonie en van het Franssprekend deel van België.

Heeft u weet van deze praktijk? Bent u bereid op te treden?

**Antwoord:** In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, kan ik het volgende meedelen.

Het tijdschrift *Passport* dat aan boord van Sabena-vluchten wordt verdeeld, bevat publicitaire ruimtes die door derden kunnen worden aangekocht. Op die manier is er in de uitgave van februari 2000 een artikel over Wallonië en Brussel verschenen.

Er dient te worden genoteerd dat betreffend artikel, zowel als andere artikels over Brussel die in dezelfde brochure verschenen zijn, specifiek handelen over Brussel als Europese hoofdstad, en niet die van Wallonië.

Sabena is niet verantwoordelijk voor de inhoud van de aangekochte publiciteitsruimte in het tijdschrift, en zij heeft noch de bevoegdheid noch de mogelijkheid om de inhoud ervan te wijzigen.

## Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek

### Economie

Vraag nr. 107 van de heer Vandenbroeke d.d. 8 oktober 1999 (N.):

**Beperkingen inzake boekenverkoop.**

Het is al langer bekend dat er zich, op het vlak van de boekenverkoop, nogal wat spanningen voordoen. De concurrentie van onder meer grootwarenhuizen ten opzichte van de professionele verkopers, zeker wat het aanbieden van best-sellers betreft, is dienaangaande een bekend voorbeeld. Verder zijn er de distributiecircuiten zoals ze door boekenclubs worden opgezet.

Maar er zijn nog meer voorbeelden bekend waarbij het geëigende segment van de boekenverkoop op een sluikse, zij het kleinschalige manier vertekend wordt. Zo komt het nogal eens voor dat in bepaalde, al dan niet sterk gespecialiseerde winkels, ook literatuur uit hun specifieke branche te koop wordt aangeboden.

Is zo iets toegelaten? Wordt daarmee het voortbestaan van professionele boekenverkopers/sters niet nog maar eens extra onder druk gezet?

**Antwoord:** Ik wil graag het geachte lid meedelen dat ik zeer gevoelig ben voor de moeilijkheden die de boekhandels meema-

jouent en effet un rôle social et culturel très important par les conseils qu'ils prodiguent et la diversité culturelle qu'ils promeuvent.

Dès lors, je prépare pour l'instant, en concertation avec les acteurs, un texte visant à instaurer dans notre pays un régime de prix fixe pour les livres.

Enfin, je tiens encore à souligner qu'il est évident que les magasins spécialisés auxquels l'honorable membre a fait référence, ne peuvent exercer que les activités commerciales pour lesquelles ils sont inscrits au registre du commerce. Si tel n'est pas le cas, le commerçant concerné s'expose à des poursuites.

ken. Deze vervullen inderdaad een zeer belangrijke sociale en culturele taak door de goede raad die zij verstrekken en de culturele diversiteit die zij bevorderen.

Vandaar dat ik momenteel, in overleg met de actoren, een tekst voorbereid die er op gericht is in ons land een stelsel vaste prijs voor de boeken in te voeren.

Tot slot wens ik nog te onderstrepen dat het vanzelfsprekend is dat de gespecialiseerde winkels waarnaar het geachte lid verwijst, slechts die handelsactiviteiten mogen uitoefenen waarvoor ze zich in het handelsregister hebben ingeschreven. Indien dit niet het geval is, stelt de betrokken handelaar zich bloot aan vervolging.